叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 山之呼唤及其他诗歌(the Call Of The Mountains, And Other Poems) 000001

2. 山之呼唤及其他诗歌(the Call Of The Mountains, And Other Poems) 000002

3. 山之呼唤及其他诗歌(the Call Of The Mountains, And Other Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山之呼唤及其他诗歌(The Call of the Mountains, and Other Poems)

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz]
The Call of the Mountains
这 称呼 的 这 山脉

群山的呼唤

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
and other Poems
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒeɪmz][iː] . ['pɪkərɪŋ]
James E . Pickering
詹姆斯 E . 皮克林

詹姆斯·E·皮克林

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [temp'teɪʃ(ə)n] , "
" The King's Temptation , "
" 这 国王学院 诱惑 , "

《国王的诱惑》

" [ðə; ði][kæp][ʌv; əv] [ker] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Cap of Care , " etc .
" 这 帽 的 关心 , " ETC .

《关怀之帽》等等。

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ə; eɪ] . [siː] . ['fɪfiːld] , ['klɪfɔ͡ɹdz] [ɪn] , [iː] . [siː] . -
A . C . Fifield , Clifford's Inn , E . C . 1913
一个 . C . 菲菲尔德 , 克利福德的 客栈 , E . C . -

AC Fifield，克利福德旅馆，EC1913

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['wɪljəm] ['brɛndən] [ænd; ənd] [sʌn] , ['limitid] .
WILLIAM BRENDON AND SON , LTD .
威廉 布伦登 和 儿子 , 有限公司 .

威廉·布伦登父子公司

['plɪməθ]
PLYMOUTH
普利茅斯

普利茅斯

[ðə; ði][kæp][ʌv; əv] [ker]
The Cap of Care
这 帽 的 关心

护理上限

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒeɪmz][iː] . ['pɪkərɪŋ]
James E . Pickering
詹姆斯 E . 皮克林

詹姆斯·E·皮克林

[greɪ] [bɔːrd] ['sɪriːz] , [noʊ] . - .
Grey Board Series , No . 18 .
灰色的 木板 系列 , 不 . - .

灰板系列，第 18 号。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[net]
net
网

网

" ['mɪstər] . ['pɪkərɪŋz] ['metrɪk(ə)l] ['fækltiz] [ɑːr; ər][æz; əz][deft][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
" Mr . Pickering's metrical faculties are as deft and cunning as those of
" 先生 . 皮克林 度量 学院 是 作为 麻利 和 狡猾 作为 那些 的
['eniwʌn] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [vɜːrs] .
anyone now writing verse .
任何人 现在 写作 诗 .

"皮克林先生的韵律天赋与当今任何一位诗歌作家一样娴熟巧妙。"

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

"—雅典娜神庙。

[ə; eɪ] . [siː] . ['fɪfiːld] , - ['klɪfɚdz] [ɪn] , [iː] . [siː] .
A . C . Fifield , 13 Clifford's Inn , E . C .
一个 . C . 菲菲尔德 , - 克利福德的 客栈 , E . C .

AC Fifield，克利福德旅馆13号，EC

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]
The Call of the Mountains
这 称呼 的 这 山脉

群山的呼唤

[ðə; ði][oʊld]['mænər] [haʊs]

The	Old	Manor	House
这	老的	庄园	房子

老庄园

[ðə; ði] ['saɪəns] ['mæstər]

The	Science	Master
这	科学	掌握

科学大师

[θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz]

Through	the	Centuries
通过	这	几个世纪

几个世纪以来

['wɪntər]

Winter
冬天

冬天

[peɪn][ænd; ənd] [deθ]

Pain	and	Death
疼痛	和	死亡

痛苦与死亡

['swɪtsərlənd]

Switzerland
瑞士

瑞士

['beriəl][æt; ət] [siː]

Burial	at	Sea
葬礼	在	海

海葬

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæriə'net]

The	Master	of	the	Marionettes
这	掌握	的	这	木偶

木偶大师

['lʌvz] ['kaʊntərfɪt]

Love's	Counterfeit
爱的	伪造

爱情的赝品

[ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [θɪŋ]

The	Most	Precious	Thing
这	最多	宝贵的	事物

最珍贵的东西

['ɔːtəm]

Autumn
秋天

秋天

[tuː; tə][el]

To	L
到	L

到 L

['duːti]

Duty
责任

责任

['sɑːnəts]
Sonnets
十四行诗

十四行诗

['glæstənbɹi]
Glastonbury
格拉斯顿伯里

格拉斯顿伯里

[gæli'leiəu]
Galileo
伽利略

伽利略

['strætfərd] - [ɑːn] - ['eɪvn]
Stratford - on - Avon
斯特拉特福德 - 在 - 雅芳

埃文河畔斯特拉特福德

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dæfədɪl]
To a Daffodil
到 一个 水仙花

致一朵水仙花

[ðə; ði] ['æpiːən] [wei]
The Appian Way
这 Appian 方式

阿庇亚之路

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz]
From the Fields
从 这 田野

来自田野

- [diː]['milɔ]
Vénus de Milo
- 德 米洛

米洛的维纳斯

['faɪər]
Fire
火

火

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]
The Call of the Mountains
这 称呼 的 这 山脉

群山的呼唤

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjəzɑːl] [və'rændə]
Under the shade of the Kursaal veranda
在下面 这 阴影 的 这 库尔萨尔 阳台

在库尔萨尔阳台的树荫下

['aɪdli][aɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːgʌlz] ,
Idly I follow the flight of the seagulls ,
闲散地 我 跟随 这 航班 的 这 海鸥 ,

我漫不经心地看着海鸥飞翔，

['gliːmɪŋ] [laɪk] [snoʊ] [wen] [ðer; ðər] [wɪŋz] [kætʃ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Gleaming like snow when their wings catch the sunshine ,
闪闪发光 喜欢 雪 什么时候 他们的 翅膀 抓住 这 阳光 ,

当阳光照射到它们的翅膀上时，它们会像雪一样闪闪发光。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːm] - [haʊs] [ə'dʒeɪs(ə)nt][ɪz] [wɑːftid]

While	from	the	palm	-	house	adjacent	is	wafted
尽管	从	这	棕榈	-	房子	邻近的	是	飘散

而隔壁棕榈温室飘来阵阵清香

['mjuːzɪk][hæf] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

Music	half	drowned	in	a	babel	of	voices	,
音乐	一半	溺水	在	一个	巴别塔	的	声音	,

音乐被嘈杂的人声淹没了一半，

['fɪtɪŋ] [ðə; ði][moʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l][ʌv; əv] ['fɑːliz] .

Fitting	the	mode	of	this	temple	of	follies	.
配件	这	模式	的	这	寺庙	的	愚行	.

与这座奇特神庙的风格相符。

[fɑːr] [ðoʊ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] , ['evər]

Far	though	the	mountains	,	their	influence	,	ever
远的	尽管	这	山脉	,	他们的	影响	,	曾经

尽管群山远隔，它们的影响却始终存在

['tʃeɪndʒfəl] [ɪn] ['tempər] , [frʌm; frəm]['sɑːmbər][tuː; tə] ['smaɪlɪŋ] ,

Changeful	in	temper	,	from	sombre	to	smiling	,
变化	在	脾气	,	从	阴沉	到	微笑	,

性情多变，时而阴沉，时而微笑。

['kɑːnstənt][ɪn] ['waɪlfəl] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] [ə'lʊrmənt] ,

Constant	in	wileful	and	mystic	allurement	,
持续的	在	狡猾的	和	神秘	诱惑	,

始终充满狡黠和神秘的诱惑力，

[rauziz] [ʌn'rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Rouses	unrest	and	a	strange	fascination	.
唤醒	动荡	和	一个	奇怪的	魅力	.

激起不安和一种奇异的迷恋。

['lɪmpɪd] [ænd; ənd] [bluː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]['liːmən; 'leмən]

Limpid	and	blue	are	the	waters	of	Leman
清澈的	和	蓝色的	是	这	水	的	莱曼

莱芒湖的水清澈湛蓝。

[klɪr] [ɪn][ðə; ði] ['diːpnɪs] , [trænz'luːs(ə)nt][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,

Clear	in	the	deepness	,	translucent	and	shining	,
清除	在	这	深度	,	半透明	和	灼灼	,

深邃清澈，晶莹剔透，闪闪发光

[bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['iːθərz] [ɪn'efəb(ə)l] ['æʒər] ,

Blue	as	the	ether's	ineffable	azure	,
蓝色的	作为	这	以太的	难以言喻的	蔚蓝	,

蓝得如同以太那难以言喻的蔚蓝，

[braɪt] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] ['sʌnʃaɪn] .

Bright	in	the	glow	of	the	midsummer	sunshine	.
明亮的	在	这	辉光	的	这	盛夏	阳光	.

在盛夏阳光的照耀下熠熠生辉。

['kliːvɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pælpəˌteɪt] ['pɪnjənz] ,

Cleaving	the	air	with	their	palpitant	pinions	,
劈裂	这	空气	和	他们的	心悸	小齿轮	,

它们颤抖的羽翼划破空气，

['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːgʌlz]

Wheeling	and	drifting	,	the	beautiful	seagulls
惠灵	和	漂流	,	这	美丽的	海鸥

美丽的海鸥盘旋飘荡

[flai][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] [pər'fekʃ(ə)n] ,

Fly	with	the	grace	of	unconscious	perfection	,
飞	和	这	优雅	的	无意识	完美	,

以无意识的完美姿态优雅飞翔，

['kraɪɪŋ] [ɪg'zʌltənt] [ænd; ənd] [waɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] .

Crying	exultant	and	wild	in	a	chorus	.
哭泣	眉飞色舞	和	荒野	在	一个	合唱	.

齐声欢呼雀跃。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːtlz] ,

Are	you	not	fit	for	the	realm	of	immortals	,
是	你	不是	合身	为了	这	领域	的	不朽者	,

你难道不配进入永生者的境界吗?

[tuː; tə] [floʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪ'liːʒən] ?

To	float	on	the	winds	of	the	gardens	Elysian	?
到	漂浮	在	这	风	的	这	花园	极乐世界	?

乘着极乐花园的风飘荡?

[ɔːr] [mʌst; məst] [juː; jʊ] ['hʌvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] —

Or	must	you	hover	a	little	while	longer	—
或者	必须	你	徘徊	一个	小的	尽管	更长	—

或者你还要再停留一会儿——

['wɑːndərɪŋ] [soʊlz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [proʊ'beɪʃ(ə)n] —

Wandering	souls	in	a	state	of	probation	—
漫游	灵魂	在	一个	状态	的	缓刑	—

处于考验期的游荡灵魂——

[hæf] - [wei] [ˌʌp'lɪftɪd] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'faɪlmənt] ,

Half	-	way	uplifted	beyond	our	defilement	,
一半	-	方式	提升	超过	我们的	玷污	,

已升华至超越我们污秽的一半，

[hæf] - [wei] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ?

Half	-	way	removed	from	the	land	of	the	blessed	?
一半	-	方式	已移除	从	这	土地	的	这	蒙福	?

离福地还有一半的路程?

[fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] ,

Far	in	the	distance	beyond	the	blue	water	,
远的	在	这	距离	超过	这	蓝色的	水	,

在遥远的蓝色水面之外，

['raɪzɪz] [ðə; ði] ['hɔːri] [oʊld] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

Rises	the	hoary	old	father	of	mountains	,
上升	这	苍老	老的	父亲	的	山脉	,

群山之父，巍峨耸立。

['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['skaːd] [wɪð; wɪθ] [æntɪkwətiːz] ['fɜːrəʊz] ,

Rugged	and	scarred	with	antiquity's	furrows	,
崎岖	和	疤痕	和	古代的	沟壑	,

崎岖不平，布满岁月的痕迹

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['wɪntɚz] .

Crowned	with	the	snows	of	a	million	winters	.
加冕	和	这	雪	的	一个	百万	冬天	.

覆盖着百万年冬日积雪的皇冠。

[loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːndərəs] ['prez(ə)ns] ,

Low	in	the	shade	of	his	ponderous	presence	,
低的	在	这	阴影	的	他的	沉重的	在场	,

在他庞大身躯的阴影下，低垂着头。

['dæp(ə)l] [ðə; ði] [sloʊps] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['həʊmˌstedz] [ʌv; əv] ['pesnts] ,

Dappling	**the**	**slopes**	**,**	**are**	**the**	**homesteads**	**of**	**peasants**	**,**
斑驳的	这	连续下坡	,	是	这	家园	的	农民	,

山坡上点缀着农舍，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [klaʊd] [ʌv; əv] [bluː] ['veɪpər] [ə'sendɪŋ] :

Each	**with**	**its**	**cloud**	**of**	**blue**	**vapour**	**ascending**	**:**
每个	和	它是	云	的	蓝色的	汽	上升	:

每个物体都伴随着一团升腾的蓝色蒸汽:

[ænd; ənd] ['swiːtli] [ðə; ði] ['belz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz]

And	**sweetly**	**the**	**bells**	**across**	**the**	**green**	**pastures**
和	甜蜜地	这	铃铛	穿过	这	绿色的	牧场

铃铛在绿色的牧场上悦耳地响起

['ænsər] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [pər'sɪstənt] ,

Answer	**each**	**other**	**with**	**voices**	**persistent**	**,**
回答	每个	其他	和	声音	执着的	,

用持续不断的语气互相回应，

['telɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] .

Telling	**the**	**herdsman**	**the**	**tale**	**of**	**his**	**charges**	**.**
讲述	这	牧人	这	故事	的	他的	收费	.

把牧羊人照看牲畜的故事告诉了他。

[grɪm] [ɪz] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - ['hedɪd] ['maʊnt(ə)n]

Grim	**is**	**the**	**smile**	**of**	**the**	**white**	**-**	**headed**	**mountain**
严峻	是	这	微笑	的	这	白色的	-	标题	山

白头山的笑容是狰狞的。

[fɔːr; fər] ['tɔɪlərz] [bɪ'loʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] ['væli] ,

For	**toilers**	**below**	**in**	**the**	**slumbering**	**valley**	**,**
为了	辛勤劳作者	以下	在	这	沉睡	谷	,

对于沉睡山谷中辛勤劳作的人们来说，

[grɪm] [ɪz] [ðə; ði] [glæns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] ,

Grim	**is**	**the**	**glance**	**with**	**a**	**touch**	**of**	**derision**	**,**
严峻	是	这	瞥一眼	和	一个	触碰	的	嘲笑	,

那眼神阴沉，带着一丝嘲讽。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ] ['brʌðərz] —

Seeming	**to**	**say**	**to**	**his**	**towering**	**brothers**	**—**
似乎	到	说	到	他的	参天	兄弟	—

他似乎在对他那些高大的兄弟们说——

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [haɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪdi] ,

Catogne	**and**	**the**	**broad**	**-**	**shouldered**	**heights**	**of**	**the**	**Midi**	**,**
-	和	这	广阔	-	肩部	高度	的	这	MIDI	,

卡托涅和米迪地区宽阔的山峰，

" [ɪ'gwɑːnədɑːn] , — ['mæstəˌdɑːn] , — [mæn] , — [ɪn] [ðer; ðər] ['pæsɪŋ]

"	**Iguanodon**	**,**	**—**	**Mastodon**	**,**	**—**	**Man**	**,**	**—**	**in**	**their**	**passing**
"	禽龙	,	—	乳齿象	,	—	男人	,	—	在	他们的	通过

"禽龙，——乳齿象，——人类，——在它们的逝去中

[sɜːrv] [bʌt; bət] [æz; əz] [saɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .

Serve	**but**	**as**	**signs**	**on**	**the**	**path**	**of**	**the**	**ages**	**.**
服务	但	作为	标志	在	这	小路	的	这	年龄	.

只作为时代道路上的路标。

" ['sɔːftli] [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['liːmən; 'leмən]

"	**Softly**	**the**	**plash**	**of**	**the**	**waters**	**of**	**Leman**
"	轻轻	这	水花	的	这	水	的	莱曼

莱曼河水轻轻拍打着海岸

[saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] - ['tʌmbld] [stoʊnz] [æt; ət][ɪts]['mɑːrdʒɪn] :

Sounds	from	the	rough	-	tumbled	stones	at	its	margin	:
声音	从	这	粗糙的	-	翻滚	石头	在	它是	利润	:

从河岸边粗糙的石头上传来的声音：

['dʒentli][ðə; ði] ['zefər] [pleɪ] ['oʊvər][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

Gently	the	zephyrs	play	over	its	surface	,
轻轻地	这	微风	玩	超过	它是	表面	,

微风轻拂过它的表面，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['glɪtər] [wɪð; wɪθ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [spɑːrkləts] .

Making	it	glitter	with	myriads	of	sparklets	.
制作	它	闪光	和	无数	的	闪光	.

让它闪闪发光，缀满无数亮片。

['swɪftli] [ðə; ði] [bɑːrk] [trɪm] [ðer; ðər] [seɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] —

Swiftly	the	barques	trim	their	sails	in	the	sunshine	—
迅速地	这	帆船	修剪	他们的	帆	在	这	阳光	—

阳光下，帆船迅速收起风帆——

[seɪlz] [haɪ] [ænd; ənd] ['slendər] [ðæt] [swel] [tuː; tə][ðə; ði] ['briːzɪz] ,

Sails	high	and	slender	that	swell	to	the	breezes	,
帆	高的	和	苗条	那	膨胀	到	这	微风	,

高耸纤细的帆随风鼓起，

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] —

White	as	the	snow	on	the	breast	of	the	Jungfrau	—
白色的	作为	这	雪	在	这	胸部	的	这	少女峰	—

洁白如少女峰胸前的雪——

['mɪrərd] [ɪn] ['waɪtnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] .

Mirrored	in	whiteness	upon	the	blue	water	.
镜像	在	白人	之上	这	蓝色的	水	.

映照在蔚蓝的水面上，泛着洁白的光芒。

[æz; əz][aɪ][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

As	I	sat	watching	the	lake	and	the	mountains	,
作为	我	卫星	观看	这	湖	和	这	山脉	,

我坐在那里，望着湖泊和群山，

['sloʊli] [ə; eɪ] [heɪz] [laɪk][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['mʌzlɪn] ,

Slowly	a	haze	like	a	curtain	of	muslin	,
缓慢地	一个	阴霾	喜欢	一个	窗帘	的	细棉布	,

缓缓地，一层薄雾像一层薄纱帘幕般笼罩着我们。

['flɪmzi] [ænd; ənd] [faɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['tekstʃər] [ʌv; əv]['kɑːbweb] ,

Flimsy	and	fine	like	a	texture	of	cobweb	,
脆弱的	和	美好的	喜欢	一个	质地	的	蛛网	,

质地轻薄如蛛网，

['drɪftɪd] [ænd; ənd] [roʊz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði]['beɪsiːz]

Drifted	and	rose	till	it	shut	out	the	bases
漂移	和	玫瑰	直到	它	关闭	出去	这	基地

漂移上升，直到将垒包完全封堵。

[ænd; ənd] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] ,

And	bulk	of	the	mountains	across	the	still	water	,
和	大部分	的	这	山脉	穿过	这	仍然	水	,

静水对岸的大部分山脉，

[waɪlst] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [krests] [ænd; ənd] ['siərəz]

Whilst	high	above	it	the	crests	and	sierras
而	高的	多于	它	这	冠状物	和	山脉

而高耸于其上的山脊和山脉

[stʊd] [aʊt] [æz; əz] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] ,

Stood	out	as	castles	and	walls	of	enchantment	,
站立	出去	作为	城堡	和	墙壁	的	魅力	,

宛如一座座城堡和魔法城墙，格外引人注目。

[reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [laɪk] [kɪŋ] ['sɑːləmənz] ['sɪti] ,

Raised	in	the	air	like	king	Solomon's	city	,
提高	在	这	空气	喜欢	国王	所罗门的	城市	,

像所罗门王的城一样高悬于空中，

[held] [ʌp] [ə'lɔːft] [baɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['dʒiːnɪˌaɪ] .

Held	up	aloft	by	invisible	genii	.
握住	向上	高空	经过	无形的	天才	.

被无形的精灵托举在高处。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪntli] [drɔːn] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɪ'skɑːrpmənt] ,

Then	in	the	faintly	drawn	lines	of	escarpment	,
然后	在	这	淡淡的	绘制	线条	的	悬崖	,

然后，在隐约可见的悬崖线条中，

['bætlmənts] , ['pɪnəkəlz] , ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] ['bæstiənz]

Battlements	,	pinnacles	,	turrets	and	bastions
城垛	,	巅峰	,	炮塔	和	堡垒

城垛、尖顶、炮塔和棱堡

[spræŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] ['fænsi] , [ʌn'træmld] ,

Sprang	into	being	,	and	fancy	,	untrammelled	,
斯普兰	进入	存在	,	和	想要	,	奔放	,

凭空出现，天马行空，不受约束，

['pɪktʃəd] [ə; eɪ] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs]

Pictured	a	palace	with	walls	,	and	a	fortress
如图所示	一个	宫殿	和	墙壁	,	和	一个	堡垒

想象一座有城墙的宫殿和一座堡垒

[bɪ'liːgərd] [ænd; ənd] ['stɔrmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['ɑːrmi] ,

Beleaguered	and	stormed	by	a	shadowy	army	,
饱受围困的	和	暴风雨	经过	一个	阴暗的	军队	,

被一支神秘军队围攻和围困，

[mæst] ['ʌndər] ['penən] [siːn] [dɪm] [θruː] [ðə; ði] ['veɪpər] .

Massed	under	pennons	seen	dim	through	the	vapour	.
大量	在下面	旗帜	已见	暗淡	通过	这	汽	.

旗帜下聚集着人群，透过薄雾隐约可见。

['oʊvər] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ə; eɪ] ['despərət] ['sɔːrti]

Over	the	drawbridge	a	desperate	sortie
超过	这	吊桥	一个	绝望的	出击

越过吊桥，发起了一次孤注一掷的突袭

[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪn'vestɪd]

Made	by	the	knights	of	the	castle	invested
制成	经过	这	骑士	的	这	城堡	投资

由城堡骑士们制作

[brɪŋz] [ðə; ði] [foʊz] ['kwɪkli] [ɪn] ['kɑːnflɪkt] [tə'geðər] .

Brings	the	foes	quickly	in	conflict	together	.
带来	这	敌人	迅速地	在	冲突	一起	.

迅速将交战双方聚集到一起。

[pluːmz] [waɪt] [ænd; ənd] ['restləs] [laɪk] [foʊm] [ɑːn] [ðə; ði] ['breikəz]

Plumes	white	and	restless	like	foam	on	the	breakers
羽流	白色的	和	不安	喜欢	泡沫	在	这	断路器

白色的水柱翻腾不息，如同海浪上的泡沫。

[drɪft] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

Drift	to	and	fro	with	the	tide	of	the	battle	;
漂移	到	和	弗	和	这	潮	的	这	战斗	;

随战局的潮起潮落;

['fɔːltʃn] [ænd; ənd]['meɪsɪz][ænd; ənd] - ['gliːmɪŋ]

Falchions	and	maces	and	curtaxes	gleaming
弯刀	和	权杖	和	-	闪闪发光

弯刀、权杖和短袍闪闪发光

[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'lɔːft] , [straɪk] [spɑːrks][ɪn] [dɪ'sendɪŋ]

A	moment	aloft	,	strike	sparks	in	descending
一个	片刻	高空	,	罢工	火花	在	下降

在空中停留片刻，下降时迸发出火花。

[ɑːn]['kɔːslit][ænd; ənd] [kæsk] [ænd; ənd] [dɪnt] [ɪ'skʌtʃn] ,

On	corslet	and	casque	and	dinted	escutcheon	,
在	紧身胸衣	和	头盔	和	凹陷	盾形纹章	,

在胸甲、头盔和凹陷的盾形纹章上，

[waɪlst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] , [wɪð; wɪθ] ['stʌmblɪŋ] ['futsteps]

Whilst	out	of	the	contest	,	with	stumbling	footsteps
而	出去	的	这	竞赛	,	和	踉跄	脚步声

虽然退出了比赛，脚步踉跄

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːr; ər][led] [sɔːr] ['strɪkən] [ænd; ənd] ['helpləs] .

The	wounded	are	led	sore	stricken	and	helpless	.
这	受伤	是	引领	疮	受打击的	和	无助	.

伤员们被牵着走，他们痛苦不堪，无助至极。

['leɪdiz] [ɪn]['sɑːsnet, -nət] , [ˌærə'besk] ['brɔɪdəd]

Ladies	in	sarcenet	,	arabesque	broidered
女士们	在	萨塞内特	,	阿拉伯式花纹	刺绣

身着阿拉伯式刺绣纱丽的女士们

[wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [ðæt] [klaɪm][fæn'tæstɪk][ɪn] ['kʌlər] , —

With	blossoms	that	climb	fantastic	in	colour	,	—
和	花朵	那	爬	极好的	在	颜色	,	—

花朵攀爬而上，色彩绚丽夺目，——

[stɪf] ['flaʊərz] [ʌv; əv] - ['fɔːrm(ə)l] [kən'venʃ(ə)n]

Stiff	flowers	of	blazonry's	formal	convention
僵硬的	花朵	的	-	正式的	习俗

纹章学正式惯例中僵硬的花朵

[ðæt] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][hem][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ,

That	rise	from	the	hem	to	the	throat	in	profusion	,
那	上升	从	这	她们	到	这	喉	在	丰富	,

从下摆到喉咙处，层层叠叠地向上隆起。

[wer] ['kɑːrkəˌnet] [flæʃ] [ɑːn]['buzəmz][ˌʌn'kwaɪət] , —

Where	carcanets	flash	on	bosoms	unquiet	,	—
在哪里	卡坎特	闪光	在	胸部	不安	,	—

当枪炮的光芒在不安的胸膛上闪烁时，——

[lʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['keɪsmənt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,

Look	from	their	casements	with	eyes	full	of	wonder	,
看	从	他们的	窗户	和	眼睛	满的	的	想知道	,

他们从窗户向外望去，眼中充满了惊奇。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [ðæt] ['reɪdʒɪz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

Down	on	the	conflict	that	rages	below	them	,
向下	在	这	冲突	那	愤怒	以下	他们	,

俯瞰下方肆虐的战火，

[fɪrs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntər] ,

Fierce	in	the	shock	and	the	heat	of	encounter	,
凶猛的	在	这	震惊	和	这	热	的	遇到	,

在震惊和冲突的激烈中，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] - [kraɪz][ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['wɛpənz] ,

Hearing	the	war	-	cries	and	clashing	of	weapons	,
听力	这	战争	-	哭泣	和	冲突	的	武器	,

听到战吼和兵器碰撞声，

['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][hɔ:rnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

Winding	of	horns	,	and	the	groans	of	the	dying	.
绕线	的	角	,	和	这	呻吟	的	这	垂死	.

号角声，以及垂死者的呻吟声。

[tɪl] [ɔ:l][wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] ['kɜ:rt(ə)n] ,

Till	all	was	lost	in	the	thickening	curtain	,
直到	全部	曾是	丢失的	在	这	增稠	窗帘	,

直到一切都消失在越来越厚的帷幕中，

[veɪld] [baɪ][ðə; ði][mɪst][wɜ:r; wər][maɪ]['goʊldən][rəu'mænsiz] .

Veiled	by	the	mist	were	my	golden	romances	.
含蓄	经过	这	薄雾	是	我的	金的	浪漫故事	.

我的金色恋情，被迷雾笼罩。

[wʌns] [wen] [ə; eɪ] ['snoʊstɔ:rm] [swept] ['oʊvər] [leɪk] ['li:mən; 'leмən]

Once	when	a	snowstorm	swept	over	lake	Leman
一次	什么时候	一个	暴风雪	扫荡	超过	湖	莱曼

有一次，一场暴风雪席卷了莱曼湖。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ]['waɪldlɪ] [tɔ:st] ['snəufleiks] ,

Filling	the	distance	with	wildly	tossed	snowflakes	,
填充	这	距离	和	疯狂地	抛掷	雪花	,

漫天飞舞的雪花填满了远方，

[aɪ] ['piktʃəd] [ə; eɪ] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

I	pictured	a	scene	in	the	heart	of	the	mountains	,
我	如图所示	一个	场景	在	这	心	的	这	山脉	,

我脑海中浮现出群山深处的景象，

['hɪd(ə)n] [ɪn] ['ʃæˌdoʊz] , [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['klaɪmər] ,

Hidden	in	shadows	,	unknown	to	the	climber	,
隐	在	阴影	,	未知	到	这	登山者	,

隐藏在阴影中，登山者浑然不知。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z] ['futsteps] .

Out	of	the	range	of	Humanity's	footsteps	.
出去	的	这	范围	的	人类的	脚步声	.

超出人类足迹的范围。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] [aɪs][gɑ:d]

There	is	the	cave	where	the	slumbering	ice	god
那里	是	这	洞穴	在哪里	这	沉睡	冰	上帝

那里有一座洞穴，沉睡的冰神就在那里。

['haɪdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] ['streɪndʒər] ,

Hides	from	the	gaze	of	the	wandering	stranger	,
隐藏	从	这	目光	的	这	漫游	陌生人	,

躲避着陌生人的目光，

[ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [rɪ'sesɪz] ,

Shut	in	the	depths	of	the	mountain's	recesses	,
关闭	在	这	深度	的	这	山的	凹陷处	,

封闭在山脉深处，

[rent] [lɔːŋ] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ʌp'hiːvəlz]

Rent	long	ago	by	the	force	of	upheavals
租	长的	前	经过	这	力量	的	动荡

很久以前，因动荡而撕裂

[ɪn][ðə; ði][waɪld]['tɜːrmɔɪl][ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] .

In	the	wild	turmoil	and	labour	of	earthquake	.
在	这	荒野	动荡	和	劳动	的	地震	.

在地震的狂暴动荡和艰辛劳作中。

[ðer; ðər][sɪts][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [ˌevər'læstɪŋ] ,

There	sits	the	god	of	the	cold	everlasting	,
那里	坐着	这	上帝	的	这	寒冷的	永恒	,

那里端坐着永恒寒冷的神灵，

['gaːdiŋ] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv] ['perɪʃt]

Guarding	the	spirits	of	men	who	have	perished
守护	这	烈酒	的	男人	WHO	有	遇难

守护逝者的灵魂

[ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devər] [tuː; tə]['mæstər][ðə; ði] ['siːkrɪts]

In	their	endeavours	to	master	the	secrets
在	他们的	努力	到	掌握	这	秘密

在他们努力掌握这些秘密的过程中

[ʌv; əv] [pæðz] [ðæt] [hæv; həv]['nevər][baɪ] ['futsteps] [bɪn] ['trɑːdn] .

Of	paths	that	have	never	by	footsteps	been	trodden	.
的	路径	那	有	绝不	经过	脚步声	到过	践踏	.

从未有人踏足的道路。

[ɪn][ðə; ði][aɪs]['temp(ə)l][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [mə'dʒestɪk]

In	the	ice	temple	his	figure	majestic
在	这	冰	寺庙	他的	数字	雄伟

在冰神庙里，他的身影威严无比。

[luːmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θroʊn] [ðæt] [θruː] ['iːən] [ʌn'kaʊntɪd]

Looms	from	a	throne	that	through	aeons	uncounted
织布机	从	一个	王座	那	通过	亿万年	未统计的

从一座历经无数纪元的王座上巍然耸立

[hæz; həz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

Has	stood	in	the	gloom	and	the	silence	eternal	.
有	站立	在	这	愁云	和	这	沉默	永恒	.

伫立于永恒的黑暗与寂静之中。

[wɪrd] [ɪz][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts][ɪn] ['θrɔːldəm] :

Weird	is	the	throng	of	the	spirits	in	thraldom	:
诡异的	是	这	人群	的	这	烈酒	在	奴役	:

被奴役的亡灵们真是怪异无比：

['saɪlənt] [ðeɪ] [stiːl] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['aɪsi] ['sepəltʃər] ,

Silent	they	steal	from	their	icy	sepulture	,
沉默的	他们	偷	从	他们的	冰冷的	墓	,

他们悄无声息地从冰冷的坟墓中偷走东西，

[sloʊ] - ['peɪsɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] :

Slow	-	pacing	figures	unchanged	and	unchanging	:
慢的	-	踱步	数据	未更改	和	不变	:

缓慢增长的数字保持不变：

[baɪ]['vaɪələnt] [deθ] , [swɪft] , ['ruːθləs] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,

By	violent	death	,	swift	,	ruthless	and	lonely	,
经过	暴力	死亡	,	迅速	,	无情	和	孤独	,

死于暴力，迅速、无情且孤独，

['sentənst] [tu:; tə]['wɑ:ndər][fɔ:r; fər]['evər][ɪn] ['dɑ:rknəs] ,

Sentenced	to	wander	for	ever	in	darkness	,
判刑	到	漫步	为了	曾经	在	黑暗	,

被判处永远在黑暗中徘徊，

[pent] [ɪn][ðə; ði] ['mæstərfl] [aɪs]['gɑ:dz] [də'mɪnjən] .

Pent	in	the	masterful	ice	god's	dominion	.
五角星	在	这	精湛	冰	神的	统治权	.

被囚禁在威严的冰神统治之下。

['prɪmətɪv] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ] [flɪnt] - ['hedɪd] ['ærəus] ,

Primitive	hunters	with	flint	-	headed	arrows	,
原始	猎人	和	燧石	-	标题	箭头	,

使用燧石箭头的原始猎人

[hu:z] ['lɪmɪtɪd] [maɪndz] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn]

Whose	limited	minds	ignored	the	distinction
谁	有限的	思想	忽略	这	区别

那些思想狭隘的人忽略了这种区别。

[en'dʒendəd] [baɪ] ['nɑ:lɪdʒ] , [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv]['i:v(ə)l] :

Engendered	by	knowledge	,	of	good	and	of	evil	:
产生的	经过	知识	,	的	好的	和	的	邪恶的	:

由善恶知识所孕育：

['æktɪŋ] [baɪ] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] :

Acting	by	impulse	and	guided	by	instinct	:
表演	经过	冲动	和	引导	经过	本能	:

凭冲动和本能行事：

['lɪvɪŋ] [ɪn] [keivz] [laɪk][ðə; ði] [berz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔksiz] ,

Living	in	caves	like	the	bears	and	the	foxes	,
活的	在	洞穴	喜欢	这	熊	和	这	狐狸	,

像熊和狐狸一样生活在洞穴里，

['feɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ðer; ðər] ['kwɑ:ri] ,

Facing	with	cunning	and	courage	their	quarry	,
面向	和	狡猾	和	勇气	他们的	采石场	,

他们凭借智慧和勇气面对猎物，

['gɑ:diŋ] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

Guarding	their	women	and	feeding	their	children	,
守护	他们的	女性	和	喂养	他们的	孩子们	,

他们守护妇女，养育子女。

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ðeɪ] ['hʌntɪd] .

Almost	as	fierce	as	the	creatures	they	hunted	.
几乎	作为	凶猛的	作为	这	生物	他们	猎杀	.

几乎和他们猎杀的动物一样凶猛。

[men] [hu:] [keɪm] ['leɪtər] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['eɪdʒɪz] ,

Men	who	came	later	throughout	the	long	ages	,
男人	WHO	来了	之后	自始至终	这	长的	年龄	,

在漫长的岁月中，后来的人们

['wɑ:ndərɪŋ] ['fjʊdʒətɪv] ['drɪvn] [baɪ] ['fɔ:rtʃən]

Wandering	fugitives	driven	by	fortune
漫游	逃犯	驱动	经过	财富

受命运驱使的流浪逃犯

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz][tu:; tə][ðə; ði][waɪld] [ˌdesə'leɪʃn] ,

Far	from	their	homes	to	the	wild	desolation	,
远的	从	他们的	房屋	到	这	荒野	荒凉	,

远离家园，来到荒凉的荒野，

[sleɪvz] [ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] ['lʊrz] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] :

Slaves	of	illusion	that	lures	to	destruction	:
奴隶	的	错觉	那	诱饵	到	破坏	:

受幻象诱惑而走向毁灭的奴隶:

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ,

Some	with	a	love	for	adventure	and	daring	,
一些	和	一个	爱	为了	冒险	和	大胆	,

有些人热爱冒险和挑战,

[sʌm; səm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɪlz] [ðæt] [pər'suːd] [ðem; ðəm] ,

Some	to	escape	from	the	ills	that	pursued	them	,
一些	到	逃脱	从	这	疾病	那	追击	他们	,

有些人是为了逃离困扰他们的苦难,

[sʌm; səm][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

Some	in	response	to	the	strong	fascination
一些	在	回复	到	这	强的	魅力

有些人对此表现出强烈的迷恋

[ðæt] [kɔːlz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌn'trɑːdn] ['maʊntnz] ,

That	calls	from	the	heights	of	the	untrodden	mountains	,
那	呼叫	从	这	高度	的	这	未踏足的	山脉	,

那呼唤来自人迹罕至的山巅,

[ɔːl] ['destɪnd] [baɪ] [feɪt] , [ðæt] ['wɑːtʃɪz] [ʌn'siːsɪŋ] ,

All	destined	by	fate	,	that	watches	unceasing	,
全部	注定	经过	命运	,	那	手表	不断	,

一切皆由命运注定,它时刻注视着。

[tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər]['evər] ,

To	die	in	the	darkness	forgotten	for	ever	,
到	死	在	这	黑暗	被遗忘的	为了	曾经	,

死在黑暗中,永远被人遗忘。

[pent] [ɪn][ðə; ðɪ][aɪs]['gɑːdz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .

Pent	in	the	ice	god's	immutable	kingdom	.
五角星	在	这	冰	神的	不可更改的	王国	.

被囚禁在冰神永恒的王国里。

[wɑːftid] [baɪ] ['briːzɪz] , [maɪ] [waɪt] - [seɪld] [fə'lʌkə]

Wafted	by	breezes	,	my	white	-	sailed	felucca
飘散	经过	微风	,	我的	白色的	-	航行	帆船

微风轻拂,我的白色帆船

[slɪpt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bluːnəs] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] [grɪm] ['strɔːŋhoʊld]

Slipped	through	the	blueness	to	where	the	grim	stronghold
滑倒了	通过	这	蓝色	到	在哪里	这	严峻	据点

穿过蓝色的迷雾,来到了那座阴森的堡垒。

[ʌv; əv] [tʃɪ'lɑːn] [kiːps] ['evər][ɪn]['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns]

Of	Chillon	keeps	ever	in	grateful	remembrance
的	西庸	保持	曾经	在	感激的	纪念

永远怀着感激之情缅怀西庸

[ðə; ðɪ]['peɪtriət] [bɑːnɪvɝd] , ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

The	patriot	Bonivard	,	champion	of	freedom	.
这	爱国者	博尼瓦尔	,	冠军	的	自由	.

爱国者博尼瓦尔,自由的捍卫者。

[ðə; ðɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][peɪn] [wer] , ['raɪðɪŋ] [ɪn]['tɔːrment] ,

The	pillar	of	pain	where	,	writhing	in	torment	,
这	支柱	的	疼痛	在哪里	,	扭动	在	折磨	,

痛苦之柱,在那里,人们在痛苦中扭动,

[ðə; ði] ['kæptivz] [wɜ:r; wər] [skɜ:dʒd] [æt; ət] [kru:lti:z] ['bɪdɪŋ] ,

The	captives	were	scourged	at	cruelty's	bidding	,
这	俘虏	是	受鞭笞	在	残忍的	投标	,

俘虏们在残暴者的命令下遭受鞭笞。

[ɪz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [æn; ən] ['eləkwənt] ['wɪtnəs] .

Is	still	to	be	seen	,	an	eloquent	witness	.
是	仍然	到	是	已见	,	一个	雄辩	证人	.

还有待观察，他是一位雄辩的证人。

['tenəntlɪs] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['kævərnəs] ['dʌndʒən]

Tenantless	now	is	the	cavernous	dungeon
无租户	现在	是	这	洞穴状的	地牢

如今，这座巨大的地牢空无一人。

[wer] [retʃiz] [ə'weitid] [θru:] ['dɑ:rknəs] [ʌn'endɪŋ]

Where	wretches	awaited	through	darkness	unending
在哪里	可怜虫	等待中	通过	黑暗	无尽的

苦难者在无尽的黑暗中等待

[ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðer; ðər][læst][ænd; ənd] ['dredɪd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

The	dawn	of	their	last	and	dreaded	to	-	morrow	.
这	黎明	的	他们的	最后的	和	令人恐惧的	到	-	明天	.

他们最后一个、也是最可怕的明天的黎明。

[strɪpt] [ʌv; əv][ɪts] ['hɒrəz] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər]

Stripped	of	its	horrors	,	the	chamber	of	torture
脱衣舞	的	它是	恐怖	,	这	房间	的	酷刑

剥离了所有恐怖，酷刑室

['ekoʊz] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃri:ks] [ʌv; əv][ɪts]['vɪktəms] ,

Echoes	no	more	to	the	shrieks	of	its	victims	,
回声	不	更多的	到	这	尖叫	的	它是	受害者	,

它不再回荡着受害者的尖叫声。

[ænd; ənd] ['dɛθs] [grɪm][ə'boʊd] [wer] ['ægəni] ['endɪd]

And	death's	grim	abode	where	agony	ended
和	死亡人数	严峻	住所	在哪里	痛苦	结束

以及死亡那阴森的居所，痛苦的终结之处。

[ɪz] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][kraɪmz] [ðæt] ['red(ə)n][ɪts]['rekərdz] .

Is	free	from	the	crimes	that	redden	its	records	.
是	自由的	从	这	犯罪	那	变红	它是	记录	.

它没有那些玷污其记录的罪行。

[ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv][stoʊn][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən]

There	by	the	column	of	stone	in	the	dungeon
那里	经过	这	柱子	的	石头	在	这	地牢

地牢里的那根石柱

[wer] [bɑ:nɪvɝd] [leɪ] [tu:; tə][paɪn] [θru:] [ðə; ði] ['si:znz]

Where	Bonivard	lay	to	pine	through	the	seasons
在哪里	博尼瓦尔	躺	到	松树	通过	这	季节

博尼瓦尔德长眠于此，四季更迭，令人心生哀伤

[ʌv; əv][sɪks] ['wɪri] ['jɪrz] , [aɪ] [mju:zd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .

Of	six	weary	years	,	I	mused	on	his	story	.
的	六	厌倦	年	,	我	沉思	在	他的	故事	.

六年漫长的岁月里，我一直在思考他的故事。

[ˌʌn'dɔ:ntɪd] [baɪ] ['dɛθs] ['evər] - ['θretnɪŋ] ['ʃædoʊ] ,

Undaunted	by	death's	ever	-	threatening	shadow	,
无所畏惧	经过	死亡人数	曾经	-	威胁	阴影	,

即使面对死亡的阴影，也毫不畏惧。

[ʌn'kɔŋkəd] [ðoʊ] ['ɪnsələnt] ['tɪrəni] ['traɪʌmft] ,

Unconquered	though	insolent	tyranny	triumphed	,
未被征服的	尽管	傲慢的	暴政	胜利	,

尽管傲慢的暴政取得了胜利，但它却未被征服。

[tʃɪld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n][ɪn]['wɪntər] ,

Chilled	in	the	summer	and	frozen	in	winter	,
冷藏	在	这	夏天	和	冷冻	在	冬天	,

夏季冷藏，冬季冷冻。

['fæmɪʃt] , [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fetərz] ,

Famished	,	neglected	and	loaded	with	fetters	,
饥饿	,	被忽视的	和	已加载	和	镣铐	,

饥寒交迫，无人照管，身负重担

[jet] [bɔ:rn] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [baɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ,

Yet	borne	up	within	by	courage	unflinching	,
然而	出生	向上	之内	经过	勇气	坚定不移	,

然而，内心却被毫不动摇的勇气所支撑着，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [feɪθ] [wen] [hoʊp] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

Supported	by	Faith	when	Hope	had	departed	,
有	经过	信仰	什么时候	希望	有	已离开	,

当希望消逝时，信仰支撑着我。

[skɔ:nɪŋ] [tu:; tə]['mɜ:rmər] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] .

Scorning	to	murmur	,	he	waited	with	patience	.
蔑视	到	低语	,	他	等待	和	耐心	.

他不屑抱怨，耐心地等待着。

['mɔrnɪŋz] [feɪnt] [laɪt] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪm'breɪʒər] ,

Morning's	faint	light	through	the	narrow	embrasure	,
早晨	头晕的	光	通过	这	狭窄的	炮眼	,

清晨微弱的光线透过狭窄的射击孔照射进来。

[ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - [mju:] [ɪn] ['fri:dəm]

The	wandering	cry	of	a	sea	-	mew	in	freedom
这	漫游	哭	的	一个	海	-	喵	在	自由

自由自在的海猫的游荡鸣叫

['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌfli] [hju:n] ['prɪzn] ,

Heightened	the	gloom	of	his	roughly	hewn	prison	,
增强	这	愁云	的	他的	大致	凿	监狱	,

这加剧了他那简陋牢房的阴森恐怖。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tu:; tə] [deθ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] .

Making	a	summons	to	death	a	deliverance	.
制作	一个	传票	到	死亡	一个	解救	.

将死刑召唤变成解脱。

[naɪt] [fel] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn]['stɪdʒiən] ['dɑ:rknəs] ,

Night	fell	about	him	in	Stygian	darkness	,
夜晚	跌倒	关于	他	在	冥河	黑暗	,

夜幕降临，四周陷入了冥河般的黑暗。

[waɪl] [ðə; ði][feɪnt][læp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv]['li:mən; 'leman] ,

While	the	faint	lap	of	the	waters	of	Leman	,
尽管	这	头晕的	膝	的	这	水	的	莱曼	,

莱芒湖水轻轻拍打着海岸，

['bi:tɪŋ] [ðə; ði]['ræmˌpɑ:ts][wɪð; wɪθ] ['mædɪŋ] [pər'sɪstəns] ,

Beating	the	ramparts	with	madding	persistence	,
殴打	这	城墙	和	疯狂	持久性	,

疯狂地坚持不懈地击打城墙，

['wɪspəd] [dɪ'sper] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

Whispered	despair	in	the	still	isolation	.
低声说道	绝望	在	这	仍然	隔离	.

在寂静的孤寂中，低声诉说着绝望。

[wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wen] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn]

What	were	his	thoughts	when	the	vault	of	his	prison
什么	是	他的	想法	什么时候	这	金库	的	他的	监狱

当他身处监狱地窖时，他在想些什么？

[ræŋ] [wɪð; wɪθ][glæd][kraɪz][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] ?

Rang	with	glad	cries	in	the	glare	of	the	torches	?
响铃	和	高兴的	哭泣	在	这	强光	的	这	火炬	?

在火炬的照耀下，是否响起了欢快的叫喊声？

['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns] , [dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

Breaking	the	silence	,	dispelling	the	shadows
打破	这	沉默	,	驱散	这	阴影

打破沉默，驱散阴影

[ðæt] ['daːkənd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['θretnd] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] ,

That	darkened	his	life	and	threatened	his	reason	,
那	变暗	他的	生活	和	威胁	他的	原因	,

那件事给他的生活蒙上了阴影，也威胁到了他的理智。

[wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [θɔːts] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['friːdəm] ?

What	were	his	thoughts	at	the	moment	of	freedom	?
什么	是	他的	想法	在	这	片刻	的	自由	?

获得自由的那一刻，他在想些什么？

[wen] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ,

When	round	him	a	tempest	of	passion	was	raging	,
什么时候	圆形的	他	一个	暴风雨	的	热情	曾是	愤怒	,

当他周围掀起激情风暴时，

[æn; ən] [ˌʌn'luːsənd] [stɔːrm][ʌv; əv] ['pæʃənət] ['fiːlɪŋ] ,

An	unloosened	storm	of	passionate	feeling	,
一个	松开	风暴	的	热情的	感觉	,

一场倾泻而出的激情风暴，

[wen] [men] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt][ænd; ənd] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnflɪkt]

When	men	incoherent	and	hoarse	from	the	conflict
什么时候	男人	语无伦次	和	嘶哑	从	这	冲突

当男人因冲突而语无伦次、嗓音嘶哑时

[fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fetərz] ,

Fought	for	the	honour	of	breaking	his	fetters	,
战斗	为了	这	荣誉	的	打破	他的	镣铐	,

他为挣脱枷锁的荣誉而战，

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [im'breisiz] ,

Leaving	him	breathless	with	hearty	embraces	,
离开	他	喘不过气	和	爽朗	拥抱	,

她热情地拥抱他，让他喘不过气来。

[wiːk] [ænd; ənd] [ˌʌn'mænd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] ,

Weak	and	unmanned	in	the	sudden	revulsion	,
虚弱的	和	无人	在	这	突然	厌恶	,

在突如其来的反抗中，他显得虚弱无力，不知所措。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Carried	away	by	the	flood	of	emotion	,
携带	离开	经过	这	洪水	的	情感	,

被汹涌的情绪冲昏了头脑，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [ðæt] ['staɪf(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
With **something** **unknown** **that** **stifled** **expression** **,**
和 某物 未知 那 窒息 表达 ,

某种未知的因素抑制了表情，

[ðæt] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hiːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
That **silenced** **his** **voice** **and** **heaved** **in** **his** **bosom** **.**
那 沉默 他的 嗓音 和 喘息 在 他的 怀 .

那让他噤声，胸口剧烈起伏。

[strɔːŋ] [ɪz][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] - ['hɔːntɪd] ['maʊntnz] ,
Strong **is** **the** **spell** **of** **the** **dream** **-** **haunted** **mountains** **,**
强的 是 这 拼写 的 这 梦 - 闹鬼的 山脉 ,

梦魇萦绕的山脉拥有强大的魔力。

['rʌdi] [wɪð; wɪθ][goʊld][ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['sʌnraɪz] ,
Ruddy **with** **gold** **in** **the** **glory** **of** **sunrise** **,**
红润 和 金子 在 这 荣耀 的 日出 ,

在日出的光辉中，她泛着金光。

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
Purple **and** **silver** **and** **blue** **in** **the** **daytime** **,**
紫色的 和 银 和 蓝色的 在 这 白天 ,

白天是紫色、银色和蓝色。

[tɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['æməθɪst] ['splendər] [ʌv; əv]['sʌnset] ,
Tinged **by** **the** **amethyst** **splendours** **of** **sunset** **,**
带点色调 经过 这 紫晶 辉煌 的 日落 ,

被夕阳紫水晶般的绚丽光芒染上，

['gluːmi] , [mə'dʒestɪk][ænd; ənd][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
Gloomy **,** **majestic** **and** **dark** **in** **the** **twilight** **,**
阴沉 , 雄伟 和 黑暗的 在 这 暮 ,

暮色中阴郁、雄伟而黑暗，

['mɪstɪk] [baɪ] ['muːnlaɪt] , [ɪ'θɪriəl] , ['eri] ,
Mystic **by** **moonlight** **,** **ethereal** **,** **airy** **,**
神秘 经过 月光 , 空灵的 , 轻盈的 ,

月光下的神秘、空灵、飘渺

['tʃeɪndʒfəl] [ænd; ənd] ['fɪk(ə)l] [ɪn] [hjuːz] [æz; əz][ðə; ði]['oʊp(ə)l] ,
Changeful **and** **fickle** **in** **hues** **as** **the** **opal** **,**
变化 和 反复无常 在 色调 作为 这 蛋白石 ,

像蛋白石一样，颜色变化无常，

['ʌndər] [ðə; ði]['mjuːtəb(ə)l] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,
Under **the** **mutable** **lights** **and** **the** **shadows** **,**
在下面 这 可变 灯 和 这 阴影 ,

在变幻莫测的光影之下，

['evər] [ə'lʊrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .
Ever **alluring** **with** **subtle** **attraction** **.**
曾经 诱人 和 微妙的 景点 .

她总是散发着微妙的魅力。

[fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]['liːmən; 'leмən]
Far **,** **far** **away** **are** **the** **waters** **of** **Leman**
远的 , 远的 离开 是 这 水 的 莱曼

遥远的地方是莱曼湖的水域

[wens] [aɪ][hæv; həv][fled][æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .
Whence **I** **have** **fled** **at** **the** **call** **of** **the** **mountains** **.**
何处 我 有 逃亡 在 这 称呼 的 这 山脉 .

我听从群山的召唤，逃离了故土。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wer] ['rʌʃɪz] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] ,

Here	in	the	valley	where	rushes	a	torrent	,
这里	在	这	谷	在哪里	冲刺	一个	激流	,

这里是湍急溪流奔腾的山谷，

['kɑ:nstənt][ænd; ənd][koʊld] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmər] [ɔ:r]['wɪntər] ,

Constant	and	cold	,	be	it	summer	or	winter	,
持续的	和	寒冷的	,	是	它	夏天	或者	冬天	,

常年寒冷，无论是夏季还是冬季。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [laɪz][hɪd][ænd; ənd] ['hɪðər] [ðə; ði] ['klaɪmɚz] ,

A	village	lies	hid	and	hither	the	climbers	,
一个	村庄	谎言	隐藏	和	这里	这	登山者	,

一个村庄隐匿于此，登山者们来到这里。

['streɪndʒli] [ə'laɪk][ɪn][ðer; ðər] ['i:gər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

Strangely	alike	in	their	eager	impatience	,
奇怪的	同样	在	他们的	渴望的	不耐烦	,

奇怪的是，他们都表现出了同样的急切和不耐烦。

['werɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [in'ræpt] [ˌekspek'teɪʃn] ,

Wearing	the	look	of	enwrapped	expectation	,
穿着	这	看	的	包裹	期待	,

脸上带着满怀期待的神情，

[pɔ:z] [er] [ðeɪ] [stɑ:rt][ɑ:n][ðer; ðər] ['perələs] ['dʒɜ:rni] .

Pause	ere	they	start	on	their	perilous	journey	.
暂停	埃雷	他们	开始	在	他们的	危险的	旅行	.

在他们踏上危险旅程之前，稍作停留。

['hemɪŋ] [ˌem 'i:] [raʊnd] , [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['maʊntnz]

Hemming	me	round	,	the	implacable	mountains
海明	我	圆形的	,	这	冷酷无情	山脉

环绕着我的，是无情的群山

[ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][kən'faɪn][ˌem 'i:][ɪn] ['dʊrəns] ,

Shut	out	the	world	and	confine	me	in	durance	,
关闭	出去	这	世界	和	局限	我	在	杜兰斯	,

将我与世隔绝，囚禁于沉睡之中。

['bendɪŋ] [maɪ][soʊl][tu:; tə][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑ:ndɪdʒ] ,

Bending	my	soul	to	the	yoke	of	their	bondage	,
弯曲	我的	灵魂	到	这	轭	的	他们的	束缚	,

我的灵魂屈服于他们奴役的枷锁之下，

['dwɔ:fiŋ] [maɪ][self][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][i'məuʃənz] ,

Dwarfing	my	self	and	my	little	emotions	,
矮化	我的	自己	和	我的	小的	情绪	,

令我自己和我的微弱情绪都显得渺小，

['weɪkɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz]

Waking	desire	to	escape	limitations
醒来	欲望	到	逃脱	限制

醒来后渴望逃离限制

[ænd; ənd] ['bæriərz] [ɪm'poʊzd][baɪ] ['næroʊ] [hə'raɪz(ə)nz] .

And	barriers	imposed	by	narrow	horizons	.
和	障碍	强加	经过	狭窄的	地平线	.

以及狭隘视野所造成的障碍。

['rʌgɪd] , [mə'dʒestɪk] , [ðeɪ] ['taʊər] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] ,

Rugged	,	majestic	,	they	tower	above	me	,
崎岖	,	雄伟	,	他们	塔	多于	我	,

它们巍峨险峻，雄伟壮丽，高耸入云。

[æz; əz] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['pensɪv] [aɪ] [geɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrənt] ,

As	lonely	and	pensive	I	gaze	in	the	torrent	,
作为	孤独	和	沉思的	我	目光	在	这	激流	,

我孤独而沉思地凝视着湍急的河水，

['wʌndərɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] [ɪn'sɪstənt] ,

Wondering	now	at	the	summons	insistent	,
好奇	现在	在	这	传票	坚持	,

现在对这份坚持不懈的传票感到疑惑，

[noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [driːmz] [ænd; ənd] ['roʊvɪŋ] [ʌv; əv]['fænsi] ,

No	longer	in	dreams	and	rovings	of	fancy	,
不	更长	在	梦境	和	漫游者	的	想要	,

不再沉浸于梦境和幻想的漫游中，

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪmpʌls] , [dɪ'faɪɪŋ] [rɪ'zɪstəns] ,

But	weighted	with	impulse	,	defying	resistance	,
但	加权	和	冲动	,	反抗	反抗	,

但却充满冲动，难以抗拒

['raʊzɪŋ] [ʌn'rest] [laɪk] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

Rousing	unrest	like	a	spirit	of	evil	.
振奋人心的	动荡	喜欢	一个	精神	的	邪恶的	.

如同邪灵般煽动动乱。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ]['lɪŋgər] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

So	,	as	I	linger	awhile	in	the	village	,
所以	,	作为	我	萦绕	一会儿	在	这	村庄	,

于是，我在村子里逗留了一会儿，

[kəm'pliːtli] [aɪ] [noʊ] [iːtʃ] [deɪ] [brɪŋz] [ˌem 'iː] ['nɪrər]

Completely	I	know	each	day	brings	me	nearer
完全地	我	知道	每个	天	带来	我	更近

我完全明白，每一天都让我离目标更近一步。

[tuː; tə] [wʌt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] , [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv]['saɪləns] .

To	what	lies	beyond	,	in	the	regions	of	silence	.
到	什么	谎言	超过	,	在	这	地区	的	沉默	.

通往彼岸，通往寂静之地。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] .

Now	it	is	over	.
现在	它	是	超过	.

现在一切都结束了。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	lights	of	the	village	,
这	灯	的	这	村庄	,

村庄的灯光，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] , [ðə; ði] [klɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smɪθi] ,

The	children	at	play	,	the	clink	from	the	smithy	,
这	孩子们	在	玩	,	这	碰杯	从	这	铁匠铺	,

孩子们玩耍的声音，铁匠铺传来的叮当声，

[ðə; ði] ['gɜːrgl] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['tɔːrənt] ,

The	gurgle	and	rush	of	the	hurrying	torrent	,
这	咕噜声	和	匆忙	的	这	匆忙	激流	,

湍急的溪流发出潺潺的流水声和奔腾的轰鸣声。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] , [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['kaʊbel] ,

The	rattle	of	wheels	,	the	tinkle	of	cowbells	,
这	嘎嘎作响	的	车轮	,	这	小便	的	牛铃	,

车轮的嘎嘎声，牛铃的叮当声，

[ðə; ði] ['ɪnz] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wens] [kən'vɜ:rs] [ɪn] ['frægmənts]
The inn's open window whence converse in fragments
这 旅店的 打开 窗户 何处 交谈 在 片段

客栈敞开的窗户里传来断断续续的对话

[floʊts] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['əudəz] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] ,
Floats out with the odours of beer and tobacco ,
浮标 出去 和 这 气味 的 啤酒 和 烟草 ,

飘散着啤酒和烟草的气味，

[ɔ:l] ['welkəm] [ˌem 'i:] [bæk] [wɪð; wɪθ] [fə'mɪliər] ['vɔɪsɪz] .
All welcome me back with familiar voices .
全部 欢迎 我 后退 和 熟悉的 声音 .

大家用熟悉的声音欢迎我回来。

[hɪr] [taɪm] [mu:vz] ['ɑ:nwərd] [wɪð; wɪθ] ['rɪðmɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] :
Here time moves onward with rhythmic precision :
这里 时间 移动 向前 和 节奏 精确 :

时间在这里以有节奏的精准度向前流逝:

['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [bed] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
Breakfast and dinner , and bed for the darkness ,
早餐 和 晚餐 , 和 床 为了 这 黑暗 ,

早餐和晚餐，以及迎接夜晚的床铺。

[wɪð; wɪθ] ['sʌndeɪ] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wʌn] [wi:k] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] :
With Sunday to part one week from another :
和 星期日 到 部分 一 星期 从 其他 :

星期日与下一周告别:

[sprɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['wɪntər] , [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Spring time and winter , the snow and the sunshine ,
春天 时间 和 冬天 , 这 雪 和 这 阳光 ,

春天和冬天，雪和阳光，

[ænd; ənd] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] [ə; eɪ] [krɔ:s] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] .
And sooner or later a cross in the churchyard .
和 很快 或者 之后 一个 叉 在 这 墓地 .

迟早，教堂墓地里会出现一座十字架。

[taɪm] [læks] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
Time lacks proportion away in the mountains .
时间 缺乏 部分 离开 在 这 山脉 .

在山里，时间仿佛失去了意义。

[wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm]
What is a day or an hour or a lifetime
什么 是 一个 天 或者 一个 小时 或者 一个 寿命

一天、一小时、一生，究竟是什么?

[geɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz]
Gauged by the ebb and the flow of the ages
测量 经过 这 落潮 和 这 流动 的 这 年龄

从历史的潮起潮落中衡量

[ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪdmɑ:rk] [ɑ:n] [krægz] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] ?
Shown in the tidemarks on crags prehistoric ?
已显示 在 这 潮汐线 在 峭壁 史前 ?

史前岩壁上的潮汐痕迹显示了什么?

[ɪf] , [æz; əz] [men] [seɪ] , [taɪm] [ɪz] ['meʒərd] [baɪ] ['hɑ:tbi:ts] ,
If , as men say , time is measured by heartbeats ,
如果 , 作为 男人 说 , 时间 是 测量 经过 心跳 ,

如果像男人说的那样，时间是用心跳来衡量的，

[aɪ] ['wɔndəd] [θruː] ['jɪrz] [ʌv; əv]['vɪvɪd][i'məuʃənz] .

I	wandered	through	years	of	vivid	emotions	.
我	漫步	通过	年	的	生动	情绪	.

我漫步于多年鲜明的情感之中。

['piliən] [ænd; ənd] ['ɑːsə] , [baɪ] ['ærəgənt] ['taɪtənz]

Pelion	and	Ossa	,	by	arrogant	Titans
佩利翁	和	奥萨	,	经过	傲慢的	泰坦

傲慢的泰坦们

[prə'feinli] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [oʊ'lɪmpəs] ,

Profanely	uplifted	to	challenge	Olympus	,
亵渎地	提升	到	挑战	奥林匹斯山	,

亵渎神明地被提升到挑战奥林匹斯山的境地，

[rɪ'piːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['bluːnəs] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

Repeated	themselves	in	the	blueness	above	me	.
重复	他们自己	在	这	蓝色	多于	我	.

它们在我头顶的蓝色天空中不断重复出现。

['sʌnsets] [ænd; ənd] [dɔːnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [gləud] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːʃiz] ,

Sunsets	and	dawns	such	as	glowed	on	the	marshes	,
日落	和	黎明	这样的	作为	发光	在	这	沼泽	,

夕阳和黎明在沼泽地上闪耀，

[saɪ'lʊriən] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

Silurian	haunts	of	the	early	creation	,
志留纪	闹鬼的地方	的	这	早期的	创建	,

志留纪早期创世的栖息地

[lɔːŋ] [er] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz]['ædvent] ,

Long	ere	the	age	of	humanity's	advent	,
长的	埃雷	这	年龄	的	人类的	来临	,

远在人类出现之前，

[gliːmd] [θruː] [ðə; ði] ['veɪpəz] [ænd; ənd] [red] [ˌekshə'leɪʃn]

Gleamed	through	the	vapours	and	red	exhalations
闪闪发光	通过	这	蒸汽	和	红色的	呼气

透过蒸汽和红色的呼气，闪闪发光

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['bɑːtəmləs] [pɪts][tuː; tə] [ɛn'kʌlər]

Rising	from	bottomless	pits	to	encolour
崛起	从	无底	坑	到	着色

从无底深渊中升起，染上色彩

['wɪrdli] [ðə; ði]['meɪtrɪks] , [vɑːl'kænɪk] , [praɪ'miːv(ə)l] ,

Weirdly	the	matrix	,	volcanic	,	primeval	,
奇怪的	这	矩阵	,	火山	,	原始	,

奇怪的是，矩阵、火山、原始的，

['rɪvn] [ænd; ənd][tɔːrn][ɪn][ðə; ði][bɜːrθ] - [θroʊz] [ʌv; əv]['kɑːzmoʊs] .

Riven	and	torn	in	the	birth	-	throes	of	Cosmos	.
裂隙	和	撕裂	在	这	出生	-	阵痛	的	宇宙	.

在宇宙诞生的阵痛中，它支离破碎。

['slɪpəri] [ledʒ] [ʌn'iːv(ə)n][ænd; ənd] ['nærəʊ] ,

Slippery	ledges	uneven	and	narrow	,
滑	壁架	不均匀	和	狭窄的	,

湿滑、不平整且狭窄的台阶，

[θruː] ['rerɪfaɪd] [er] [ðæt] ['mæd(ə)n] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] ,

Through	rarefied	air	that	maddens	the	pulses	,
通过	稀有	空气	那	麦登	这	脉冲	,

穿过令人心跳加速的稀薄空气，

['tretʃərəs] ['fʊtˌpæθs] [ɪn'vaɪtɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] ,
Treacherous footpaths inviting destruction ,
奸诈 人行道 邀请 破坏 ,

险峻的小路引人殃及亡魂

[wer] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [dɪs'ɔ:rdərz][ðə; ði] ['sensɪz] .
Where fear in the heart disorders the senses .
在哪里 害怕 在 这 心 疾病 这 感官 .

恐惧充斥心间，扰乱感官。

[və:'tidʒi,neit] ['kæzəmz] , [ə'bɪzməl] , [tə'rɪfɪk] ,
Vertiginate chasms , abysmal , terrific ,
眩晕 深渊 , 极其糟糕 , 了不起 ,

令人眩晕的深渊，深不见底的，可怕的

[ʌn'fæðəmd] [ænd; ənd] [ʃɪr] [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] ,
Unfathomed and sheer with never a foothold ,
深不可测 和 透明 和 绝不 一个 立足点 ,

深不可测，险峻无垠，无立足之地。

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [geɪz] [wɪð; wɪθ][koʊld][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
Compelling the gaze with cold fascination .
引人注目的 这 目光 和 寒冷的 魅力 .

冷峻的魅力吸引着目光。

['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['bɪloʊi] ['eikəs][ʌv; əv] ['waɪtnəs]
Stretches of billowy acres of whiteness
伸展 的 波涛汹涌 英亩 的 白人

绵延起伏的白色大地

['dɪmɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['endləs] [ɪk'spænsiz] ;
Dimming the eyes with their endless expanses ;
调光 这 眼睛 和 他们的 无尽的 广阔的区域 ;

无垠的视野令人目眩;

['rɪdʒɪz] [ˌʌp'stændɪŋ] [ɪn][aɪs] [wɔ:lz] [si'mentid]
Ridges upstanding in ice walls cemented
山脊 正直 在 冰 墙壁 水泥

冰墙上凸起的脊状物

[baɪ]['gleɪʃ(ə)l] ['preʃər] [ʌv; əv] [sloʊ] - ['mu:vɪŋ] ['mæsɪz] .
By glacial pressure of slow - moving masses .
经过 冰川 压力 的 慢的 - 移动 群众 .

缓慢移动的冰体产生的冰川压力。

['kævərnz][wɪð; wɪθ][aɪs] [ʃeɪps] , [blu:] - ['tɪntɪd] , [trænz'lu:s(ə)nt] :
Caverns with ice shapes , blue - tinted , translucent :
洞穴 和 冰 形状 , 蓝色的 - 有色 , 半透明 :

洞穴中可见形状奇特的冰块，呈蓝色，半透明:

['kɑ:ləmz] [ænd; ənd] ['ɔ:ltəz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [fæn'tæstɪk] ,
Columns and altars and figures fantastic ,
列 和 祭坛 和 数据 极好的 ,

柱子、祭坛和人物雕像，真是太奇妙了。

[ɪ'mædʒɪnd][ɪn] [dri:mz] [ɔ:r] ['piktʃəd] [ɪn]['fi:vər] ,
Imagined in dreams or pictured in fever ,
想象 在 梦境 或者 如图所示 在 发烧 ,

梦境中的想象或发烧时的景象

['sɔ:ftli] [i'lju:md] [baɪ][ðə; ði] ['mu:nˌlaɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
Softly illumed by the moonlight's reflection .
轻轻 照明 经过 这 月光 反射 .

被月光柔和地照亮。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][aɪs] ['meidnz] ,

There	is	the	haunt	of	the	evil	ice	maidens	,
那里	是	这	出没	的	这	邪恶的	冰	少女们	,

这里是邪恶冰雪少女的出没之地。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [deθ] , [huː] [lʊr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bjuːti] ,

The	servants	of	Death	,	who	lure	with	their	beauty	,
这	仆人	的	死亡	,	WHO	饵	和	他们的	美丽	,

死神的仆人，以美貌诱惑，

[huː] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] ['wɔːtər] ,

Who	bathe	in	the	stream	of	the	glacier	water	,
WHO	洗澡	在	这	溪流	的	这	冰川	水	,

谁在冰川溪水中沐浴?

[ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l]['wɔːtər] [ðæt] [floʊz] [θruː] [ðə; ði]['kævərnz] ,

The	glacial	water	that	flows	through	the	caverns	,
这	冰川	水	那	流量	通过	这	洞穴	,

流经洞穴的冰川水，

['saɪlənt][ænd; ənd] [diːp] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] ['liːθi] .

Silent	and	deep	as	the	river	of	Lethe	.
沉默的	和	深的	作为	这	河	的	忘川	.

寂静而深邃，如同忘川河。

[ðiːz] ['meməriz] [hoʊld][ˌem 'iː] .

These	memories	hold	me	.
这些	回忆	抓住	我	.

这些回忆让我难以忘怀。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər] .

I	live	in	a	fever	.
我	居住	在	一个	发烧	.

我感觉自己像在发烧中一样。

[ðə; ði] [er] [ðæt] [aɪ] [briːð] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [raʊnd] [ˌem 'iː]

The	air	that	I	breathe	,	the	influence	round	me
这	空气	那	我	呼吸	,	这	影响	圆形的	我

我呼吸的空气，我周围的环境

[ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]['vɑːlət(ə)l] ['es(ə)ns]

Are	charged	with	a	strange	and	volatile	essence
是	带电	和	一个	奇怪的	和	易挥发的	本质

充满一种奇异而易变的本质

[ðæt] [θrɔbz] [ɪn][maɪ][veɪnz][ænd; ənd] ['kwɪkənz] [maɪ] ['briːðɪŋ] .

That	throbs	in	my	veins	and	quickens	my	breathing	.
那	悸动	在	我的	静脉	和	加速	我的	呼吸	.

那股感觉在我血管里奔涌，让我呼吸急促。

[held] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntnz] , [aɪ] ['læŋgwɪʃ] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ]

Held	by	the	mountains	,	I	languish	in	bondage
握住	经过	这	山脉	,	我	憔悴	在	束缚

被群山束缚，我饱受煎熬。

['ʌndər] [ðə; ði] ['mæstərfl] [sweɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

Under	the	masterful	sway	of	their	presence	.
在下面	这	精湛	摇摆	的	他们的	在场	.

在他们强大的气场影响下。

['restləs] [ðoʊ] ['wɪri] [aɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['perilz] ,

Restless	though	weary	I	dream	of	their	perils	,
不安	尽管	厌倦	我	梦	的	他们的	危险	,

尽管疲惫不堪，我仍辗转反侧，梦见他们的险境。

['slɪpɪŋ] [daʊn] ['kæzəmz][wɪð; wɪθ] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
Slipping down chasms with death at the bottom ,
滑倒 向下 深渊 和 死亡 在 这 底部 ,

滑入深渊，底部是死亡，

[ɔːr]['oʊvər][ðə; ði] ['desələt] [aɪs] [fiːldz] [aɪ]['wɑːndər] ,
Or over the desolate ice fields I wander ,
或者 超过 这 荒凉 冰 字段 我 漫步 ,

或者漫步在荒凉的冰原上，

['hoʊpləs] , [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['snəʊˌdrɪfts] ,
Hopeless , forgotten and lost in the snowdrifts ,
绝望 , 被遗忘的 和 丢失的 在 这 雪堆 ,

绝望地，被遗忘在雪堆中，迷失了方向。

['wɑːndərɪŋ] ['evər][pæst][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] .
Wandering ever past hope of redemption .
漫游 曾经 过去的 希望 的 赎回 .

徘徊不去，早已失去了救赎的希望。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɛndʒələmz] ['meʒər] ,
Sometimes I swing with a pendulum's measure ,
有时 我 摇摆 和 一个 钟摆的 措施 ,

有时我像钟摆一样摇摆不定，

['fɪtfəli] [swei] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kæzəm]
Fitfully swayed by the wind o'er a chasm
断断续续地 摇摆 经过 这 风 超过 一个 深渊

被风不时地摇晃着越过深渊

[ðæt] [geɪps] [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [rɪ'lentləs] [ænd; ənd]['kruːəl] ,
That gapes far below , relentless and cruel ,
那 张开 远的 以下 , 狠 和 残忍的 ,

下方是深不见底的深渊，无情而残酷。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l]['moʊmənts]
Conscious of all in the terrible moments
有意识的 的 全部 在 这 糟糕的 时刻

在那些可怕的时刻，我意识到了一切。

[ðæt] [pæs] [tɪl] [aɪ][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [duːm] [ðæt] [ɪz] ['weɪtɪŋ]
That pass till I drop to the doom that is waiting
那 经过 直到 我 降低 到 这 厄运 那 是 等待

那次通行证直到我坠入等待着我的厄运。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [kri'væsiz] ,
Far in the depths of the yawning crevasses ,
远的 在 这 深度 的 这 打哈欠 裂缝 ,

在深不见底的裂缝深处，

[ænd; ənd] [weɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [su'priːm] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
And wake at the instant supreme of destruction .
和 唤醒 在 这 立即的 最高 的 破坏 .

在毁灭的瞬间醒来。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [dɑːn] [aɪ][flai][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
To - morrow at dawn I fly from the village
到 - 明天 在 黎明 我 飞 从 这 村庄

明天黎明时分，我将从村子里飞走。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]['liːmən; 'leмən] .
Back to the peace of the waters of Leman .
后退 到 这 和平 的 这 水 的 莱曼 .

回到莱芒湖的宁静水域。

[gɔːn] ， [gɔːn] [æt; ət][læst] , [ɪz][ðə; ði]['mɔːrbɪd] [əb'seʃn] !
Gone , gone at last , is the morbid obsession !
已消失 ， 已消失 在 最后的 , 是 这 病态的 痴迷 !

病态的执念终于消失了!

[gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv]['lɪmboʊ] .
Gone to the shade in the regions of Limbo .
已消失 到 这 阴影 在 这 地区 的 炼狱 .

已遁入炼狱的阴凉处。

[fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] ， [ɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]['liːmən; 'leмən] ,
Far , far away , o'er the waters of Leman ,
远的 ， 远的 离开 , 超过 这 水 的 莱曼 ,

遥远的地方，越过莱芒河，

['mɪstəli] ['autlaind] [ænd; ənd] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Mistily outlined and faint in the distance ,
朦胧地 概述 和 头晕的 在 这 距离 ,

远处轮廓模糊，若隐若现。

['θretnɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] , [ðə; ði] [driːm] - ['hɔːntɪd] ['maʊntnz]
Threatening no longer , the dream - haunted mountains
威胁 不 更长 , 这 梦 - 闹鬼的 山脉

不再构成威胁，梦魇萦绕的山脉

['leɪzɪli] ['wɪspər] [ʌv; əv][rest][ænd; ənd] [kən'tentmənt] .
Lazily whisper of rest and contentment .
懒洋洋 耳语 的 休息 和 满意 .

慵懒地低语着安宁与满足。

['sɔːftli] [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['faʊnt(ə)n]
Softly the plash of the glittering fountain
轻轻 这 水花 的 这 闪闪发光 喷泉

波光粼粼的喷泉轻轻溅起水花

[fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] ,
Falls on the night with the scent of mimosa ,
瀑布 在 这 夜晚 和 这 香味 的 含羞草 ,

夜晚带着含羞草的香气落下，

['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['pɑːligläːt] [freɪzɪz] [ænd; ənd] ['læftər] ,
Mingled with polyglot phrases and laughter ,
混合 和 多语者 短语 和 笑声 ,

夹杂着多种语言的短语和笑声，

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz] - [twɪkst][ə; eɪ][wɔːlts][ænd; ənd][mə'zɜːrkə] .
Marking the pause ' twixt a waltz and mazurka .
标记 这 暂停 - 中间 一个 华尔兹 和 玛祖卡舞曲 .

标记华尔兹和玛祖卡之间的停顿。

[sɔːft][ɑːr; ər][ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði] ['kjəzɑːl] [roʊ'tʌndə]
Soft are the lamps in the Kursaal rotunda
柔软的 是 这 灯 在 这 库尔萨尔 圆形大厅

库尔萨尔圆形大厅里的灯光很柔和。

['laɪtɪŋ] [dɪ'skriːtli] [ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][lɔːst] ['futsteps]
Lighting discreetly the hall of lost footsteps
灯光 谨慎地 这 大厅 的 丢失的 脚步声

隐蔽地照亮迷失的脚步声大厅

[huːz] ['gliːmɪŋ] [moʊ'zeɪɪks][ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] ,
Whose gleaming mosaics are painted with garlands ,
谁 闪闪发光 马赛克 是 绘 和 花环 ,

其闪闪发光的马赛克上绘有花环，

['blɔsəmz] [ɪg'zɑːtɪk] , [lʌg'ʒʊriənt] , ['læŋgwɪd] ,

Blossoms	**exotic**	,	**luxuriant**	,	**languid**	,
花朵	异域风情	,	茂盛的	,	慵懒的	,

异域风情的花朵，繁茂的，慵懒的

[red] [æz; əz][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

Red	**as**	**the**	**souls**	**of**	**the**	**people**	**about**	**them**	,
红色的	作为	这	灵魂	的	这	人们	关于	他们	,

像周围人的灵魂一样红，

['hɪntɪŋ] [æt; ət] ['pæʃnz] [θruː] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ,

Hinting	**at**	**passions**	**through**	**crimson**	**and**	**purple**	,
暗示	在	激情	通过	赤红	和	紫色的	,

用深红色和紫色暗示激情，

['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [voʊg] [ʌv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l][ʌv; əv] ['pleʒər] .

Fitting	**the**	**vogue**	**of**	**this**	**temple**	**of**	**pleasure**	.
配件	这	时尚	的	这	寺庙	的	乐趣	.

与这座享乐殿堂的时尚格调相符。

[ɑːn][ə; eɪ][dɪ'væn][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wer] [ðə; ði]['aɪdləz]

On	**a**	**divan**	**in**	**the**	**hall**	**where**	**the**	**idlers**
在	一个	迪万	在	这	大厅	在哪里	这	惰轮

在大厅的沙发上，闲散的人们.....

[ˌprɑːmə'neɪd] ['sloʊli] , [ɪn] [kən'vɜːrs] [tə'geðər] ,

Promenade	**slowly**	,	**in**	**converse**	**together**	,
长廊	缓慢地	,	在	交谈	一起	,

慢慢地，边走边聊。

[aɪ][sɪt][ɔːl][ə'loʊn][ɪn][kɑːm] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

I	**sit**	**all**	**alone**	**in**	**calm**	**contemplation**	,
我	坐	全部	独自的	在	冷静的	沉思	,

我独自一人静坐沉思，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [feɪnt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

Hearing	**the**	**orchestra**	**faint**	**in**	**the**	**distance**
听力	这	乐队	头晕的	在	这	距离

隐约听到远处传来管弦乐声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruːpaɪɚz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [sɪ'dʌktɪv] ,

And	**the**	**croupier's**	**voice**	**from**	**his**	**chamber**	**seductive**	,
和	这	荷官的	嗓音	从	他的	房间	诱人的	,

荷官从房间里传来的声音充满诱惑力。

['pærət] - [laɪk] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [steɪl] [ˌɪtə'reɪʃn] ,

Parrot	**-**	**like**	**crying**	**in**	**stale**	**iteration**	,
鹦鹉	-	喜欢	哭泣	在	陈旧	迭代	,

鹦鹉般重复的哭声，毫无新意。

['sʌmənz] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [ə'krɔːs][ðə; ði] [griːn] ['teɪbl] .

Summons	**and**	**challenge**	**across**	**the**	**green**	**table**	.
传票	和	挑战	穿过	这	绿色的	桌子	.

在绿桌上发起召唤和挑战。

[kiːn] - [aɪd] [oʊld] ['geɪmstərz] [huː] [praʊl] [raʊnd][ðə; ði] ['pleɪɚz] ,

Keen	**-**	**eyed**	**old**	**gamesters**	**who**	**prowl**	**round**	**the**	**players**	,
敏锐的	-	眼睛	老的	赌徒	WHO	潜行	圆形的	这	玩家	,

目光敏锐的老赌徒们在玩家周围徘徊，

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [tuː; tə] [plʌk] [æt; ət][ðer; ðər] ['liːʒər] :

Seeking	**a**	**pigeon**	**to**	**pluck**	**at**	**their**	**leisure**	**:**
寻求	一个	鸽子	到	采摘	在	他们的	闲暇	:

寻找一只鸽子，以便闲暇时拔毛：

[blæk] - ['wɪskərd] ['bærənz][wɪð; wɪθ] [blɜːrd] [repjʊ'teɪʃnz]
Black - whiskered barons with blurred reputations
黑色的 - 胡须 男爵们 和 模糊 声誉

黑胡子男爵，名声模糊不清

['smɜːrkɪŋ] [æt; ət][biː] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɝːlz][frʌm; frəm][ʃɪ'kɑːgoʊ] :
Smirking at B . and his girls from Chicago :
冷笑 在 B . 和 他的 女孩们 从 芝加哥 :

对着B和他的芝加哥女伴们露出得意的笑容:

['swægərɪŋ] ['kæptɪnz] [æt; ət][best][ˌdetrɪ'ment(ə)l] :
Swaggering captains at best detrimental :
趾高气扬 队长 在 最好的 有害的 :

趾高气扬的船长充其量是有害的:

[ə; eɪ] ['kʌntri] - [bred] [juːθ] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,
A country - bred youth just come to a fortune ,
一个 国家 - 繁殖 青年 只是 来 到 一个 财富 ,

一个在农村长大的年轻人突然继承了一笔巨额财富，

['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] :
Trying in vain to conceal his amazement :
尝试 在 徒劳 到 隐藏 他的 惊愕 :

他竭力掩饰自己的惊讶，却徒劳无功:

['kʌpəlz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] - ['fiːɑːt] ,
Couples awaiting the Absolute's fiat ,
情侣 等待中 这 - 菲亚特 ,

等待上帝旨意的夫妇们

[naʊ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ɪ'luːʒ(ə)n] :
Now in pursuit of a flying illusion :
现在 在 追逐 的 一个 飞行 错觉 :

现在，我们正在追求一种飞行幻觉:

['hiːbruːz] [frʌm; frəm] ['fræŋkfərt] [ænd; ənd]['bæŋkərz][frʌm; frəm]['pærɪs]
Hebrews from Frankfort and bankers from Paris
希伯来书 从 法兰克福 和 银行家 从 巴黎

来自法兰克福的希伯来人和来自巴黎的银行家

['tʃætɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdiz] [rɪ'splendənt] [ɪn]['daiəmənds] ;
Chatting to ladies resplendent in diamonds ;
聊天 到 女士们 灿烂 在 钻石 ;

与佩戴钻石的女士们聊天;

[ə; eɪ] ['bɜːrdʒɪs] [ʌv; əv] ['lʌndən] [huːz] [waɪf] [sez] : " [dɪs'greɪsfl] ,
A burgess of London whose wife says : " Disgraceful ,
一个 伯吉斯 的 伦敦 谁 妻子 说道 : " 可耻 ,

一位伦敦市民的妻子说:“可耻的，

" [bʌt; bət] ['liŋgəz] [tuː; tə] ['stʌdi] [pə'rizjən] ['fæʃənz] :
" But lingers to study Parisian fashions :
" 但 徘徊不去 到 学习 巴黎人 时尚 :

但他仍驻足研究巴黎的时尚:

['gæmbəlz] [ɪn'vetərət] [bent][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] ,
Gamblers inveterate bent to a system ,
赌徒 根深蒂固 弯曲 到 一个 系统 ,

赌徒们根深蒂固地信奉某种体系，

['saɪlənt] , [ˌʌn'hidɪŋ] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] ['fɪgjərz] :
Silent , unheeding , absorbed in their figures :
沉默的 , 不理会 , 吸收 在 他们的 数据 :

沉默不语，漠不关心，沉浸在自己的身影中:

[wel] - [gruːmd] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['kerləs] ,
Well - groomed young fellows , light - hearted and careless ,
出色地 - 修剪过的 年轻的 伙伴们 , 光 - 心地 和 粗心 ,

衣着整洁、轻松自在、漫不经心的年轻人

[kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [flɜːr'teɪʃn] ,
Come for the dance and the fun of flirtation ,
来 为了 这 舞蹈 和 这 乐趣 的 调情 ,

来这里跳舞，享受调情的乐趣吧！

[braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] ['meri] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['briːðɪŋ]
Bright - eyed and merry , unconsciously breathing
明亮的 - 眼睛 和 欢乐 , 不知不觉 呼吸

目光炯炯，神采奕奕，无意识地呼吸着

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [er] [ʌv; əv] ['sepəlkəz] ['waɪtɪd] .
The poisonous air of sepulchres whited .
这 有毒 空气 的 墓穴 漂白 .

墓穴中弥漫着刺鼻的毒气，空气变得洁白。

[pɝ'diːtə] , ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪdli] ['smaɪlɪŋ] ,
Perdita , watchful and guardedly smiling ,
佩尔迪塔 , 警惕 和 谨慎地 微笑 ,

佩尔迪塔警惕地保持着警惕的微笑，

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
Trying to lessen the distance between us ,
尝试 到 减少 这 距离 之间 我们 ,

试图拉近我们之间的距离，

[wɑːfts][ˌem 'iː][ə; eɪ][saɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][vɜːr'biːnə] .
Wafts me a sign with a spray of verbena .
飘动 我 一个 符号 和 一个 喷 的 马鞭草 .

他向我挥动着一块牌子，上面飘散着马鞭草的香气。

[ɪz][ʃiː; ʃi][æn; ən]['eɪndʒl] , [ə; eɪ] [biːst] [ɔːr][ə; eɪ]['diːmən] ,
Is she an angel , a beast or a demon ,
是 她 一个 天使 , 一个 兽 或者 一个 恶魔 ,

她是天使、野兽还是恶魔？

[ɔːr]['spɪrɪt] [ɪn'kɑːrnət] [ðæt] ['ɑːnwərd][ɪz] ['pæsɪŋ]
Or spirit incarnate that onward is passing
或者 精神 体现 那 向前 是 通过

或者说，是化身为人的精神，它正向前流逝。

[tuː; tə] ['haɪər] ['ævəˌtɑːrz][baɪ] [lɔːŋ] [ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] ?
To higher avatars by long transmigration ?
到 更高 头像 经过 长的 轮回 ?

通过漫长的转世获得更高阶的化身？

[ɑː] ! [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːmz] [wʌn] , [ðɪs] ['hjuːmən] [dɪ'flekʃn] ,
Ah ! how it warms one , this human deflection ,
啊 ! 如何 它 温暖 一 , 这 人类 偏转 ,

啊！这人性的转移，多么令人感到温暖啊！

[ðɪs] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [fə'mɪliər] ['fɑːliz] [ænd; ənd] ['fɔɪbəlz] ,
This touch with familiar follies and foibles ,
这 触碰 和 熟悉的 愚行 和 缺点 ,

这种触碰熟悉的愚蠢和弱点，

['æftər][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːən] ,
After the limitless space of the aeons ,
后 这 无限 空间 的 这 亿万年 ,

在漫长无垠的亿万年之后，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][taɪm][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ'ti:] ,

Out	of	the	measure	of	time	as	we	know	it	,
出去	的	这	措施	的	时间	作为	我们	知道	它	,

超越我们所知的时间尺度，

[fɑ:r][ɪn][ðə; ði]['dɪstənt][ænd; ənd] [e'kəʊles] ['eɪdʒɪz] ,

Far	in	the	distant	and	echoless	ages	,
远的	在	这	遥远	和	无回声	年龄	,

在遥远而寂静的时代，

[ɔ:'stɪr] , [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['pæsɪŋ] [i'məuʃənz] ,

Austere	,	and	untouched	by	our	passing	emotions	,
简朴	,	和	未受触碰	经过	我们的	通过	情绪	,

肃穆，不受我们转瞬即逝的情感所影响，

[wer] [aɪ][hæv; həv] ['wɔndəd] [ɪn] ['loʊnli] [rɪ'moʊtnəs]

Where	I	have	wandered	in	lonely	remoteness
在哪里	我	有	漫步	在	孤独	偏远

我曾在孤独的偏僻地方徘徊

['ʌndər] [ðə; ði] ['pæʃnləs] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

Under	the	passionless	spell	of	the	mountains	.
在下面	这	无情	拼写	的	这	山脉	.

在群山冷漠的魔力下。

[koʊld][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] , [ɪ'tɜ:rnəli] ['læstɪŋ] !

Cold	and	relentless	,	eternally	lasting	!
寒冷的	和	狠	,	永恒	持久	!

冷酷无情，永恒不灭！

['saɪlənt] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn] ['krɪptɪkəl] ['saɪfər] !

Silent	inscriptions	in	cryptical	cipher	!
沉默的	铭文	在	神秘的	密码	!

用神秘密码书写的无声铭文！

[ʌn'broʊkən]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][taɪm] [sɪns] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

Unbroken	record	of	time	since	creation	,
未破	记录	的	时间	自从	创建	,

自创世以来从未间断的时间记录

[hu:z] ['si:krət][ɪz][hɪd][frʌm; frəm]['hju:mən] [kən'sepʃ(ə)n] .

Whose	secret	is	hid	from	human	conception	.
谁	秘密	是	隐藏	从	人类	概念	.

它的秘密连人类的认知都无法企及。

[haʊ] [smɔ:l] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [hju:'mænəti]['praɪzɪz] ,

How	small	are	the	things	humanity	prizes	,
如何	小的	是	这	事物	人类	奖品	,

人类所珍视的事物究竟有多么渺小？

[ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] [dʒɔɪz][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

The	feverish	joys	of	passion	and	pleasure	,
这	发烧	喜悦	的	热情	和	乐趣	,

激情与欢愉带来的狂热喜悦，

[ðæt] [pæs] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə] ['dʌski] [ə'blɪviən] !

That	pass	like	a	dream	to	dusky	oblivion	!
那	经过	喜欢	一个	梦	到	昏暗	遗忘	!

那感觉就像一场梦，渐渐消逝在暮色之中！

[haʊ] [ʃɔ:rt] [ɪz]['mænz][laɪf] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒɪz]

How	short	is	man's	life	compared	with	the	ages
如何	短的	是	男人的	生活	比较的	和	这	年龄

与历史长河相比，人类的生命是多么短暂。

[ðæt] [fraʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['maʊntnz] ,

That	frown	from	the	face	of	the	mystical	mountains	,
那	皱眉	从	这	脸	的	这	神秘	山脉	,

那神秘山脉脸上的愁容，

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]['liːmən; 'leмən] .

Far	in	the	blue	o'er	the	waters	of	Leman	.
远的	在	这	蓝色的	超过	这	水	的	莱曼	.

远在蔚蓝的莱芒湖上。

[ðə; ði][oʊld]['mænər] [haʊs]

The	Old	Manor	House
这	老的	庄园	房子

老庄园

[ðə; ði] ['rʌstɪd] [geɪts] [huːz] ['fɔdʒɪŋz] [faɪn]

The	rusted	gates	whose	forgings	fine
这	生锈的	大门	谁	锻件	美好的

锈迹斑斑的大门，锻造工艺精湛

[ɪn'leɪs] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [ˌkɔːrə'net] ,

Enlace	a	gilded	coronet	,
缠绕	一个	镀金	冠	,

系上一顶镀金的小冠冕，

[naʊ] [dɪm][ɪn] ['lʌstəlis] [dɪ'klaɪn] ,

Now	dim	in	lustreless	decline	,
现在	暗淡	在	无光泽	衰退	,

如今黯然失色，黯淡无光。

[groʊn] [æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['laɪkənd] [ʃeɪps]

Groaned	as	I	passed	the	lichened	shapes
呻吟	作为	我	通过了	这	地衣	形状

我经过那些长满地衣的形状时，忍不住呻吟了一声。

[ʌv; əv]['ræmpənt] ['grɪfɪn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

Of	rampant	griffin	on	each	side	,
的	猖獗	格里芬	在	每个	边	,

两侧各有一只横冲直撞的狮鹫，

[stɪf] [wɪð; wɪθ][he'rældɪk] , ['stoʊni][praɪd] .

Stiff	with	heraldic	,	stony	pride	.
僵硬的	和	纹章学	,	石质的	自豪	.

僵硬地摆出一副纹章学式的、铁石心肠的骄傲姿态。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [græs] - [groʊn] [draɪv] [aɪ] [pæst]

Then	through	the	grass	-	grown	drive	I	passed
然后	通过	这	草	-	生长	驾驶	我	通过了

然后我穿过长满草的车道。

[wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [oʊks] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,

With	ancient	oaks	on	either	hand	,
和	古老的	橡树	在	任何一个	手	,

两侧是古老的橡树，

['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [dɑːrk][ænd; ənd][væst]

Throwing	their	shadows	dark	and	vast
投掷	他们的	阴影	黑暗的	和	广阔的

它们投下的阴影黑暗而广阔。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['brækən] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt]

Upon	the	bracken	at	their	feet
之上	这	蕨类植物	在	他们的	脚

他们脚下的蕨丛

[wer] ['ræbəts] [pi:pt] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd][ræn]
Where rabbits peeped in fear and ran
在哪里 兔子 偷窥 在 害怕 和 跑

兔子们惊恐地尖叫着，四处逃窜

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rer] [saʊnd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [mæn] .
From the rare sound of living man .
从 这 稀有的 声音 的 活的 男人 .

来自鲜活人类的罕见声音。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [treɪn]
For here no more the sumptuous train
为了 这里 不 更多的 这 豪华 火车

这里再也没有那列豪华列车了。

[dɪ'spleɪz] [ðə; ði][pɑ:mp][ʌv; əv] ['fælkənri] ;
Displays the pomp of falconry ;
显示器 这 盛大场面 的 猎鹰术 ;

展现了猎鹰术的盛大场面;

[noʊ] [mɔ:r] , [bi'sprent] [wɪð; wɪθ]['maɪər][ænd; ənd][reɪn] ,
No more , besprent with mire and rain ,
不 更多的 , 贝斯普伦特 和 沼泽 和 雨 ,

不再是泥泞和雨水，

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][raɪdz][ɪn] :
The messenger - at - arms rides in :
这 信使 - 在 - 武器 骑行 在 :

信使骑马进来:

[nɔ:r] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['retənu:][ʌv; əv] [naɪts]
Nor , with his retinue of knights
也不 , 和 他的 随从 的 骑士

也带着他的骑士随从

[sʌm; səm] [greɪt] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ə'laɪts] .
Some great man at the house alights .
一些 伟大的 男人 在 这 房子 降落 .

屋里某个伟人下了车。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ]
Above the portico
多于 这 门廊

门廊上方

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['saɪlənt] [haʊs] ,
Of the great silent house ,
的 这 伟大的 沉默的 房子 ,

那座寂静的大房子，

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərɪŋ] - ['tiŋktʃəz] [gloʊ] ,
The quarterings - tinctures glow ,
这 四分 - 酊剂 辉光 ,

四份酊剂闪闪发光，

['bleiznɪŋ] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Blazoning its history ,
纹章学 它是 历史 ,

铭刻其历史，

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [sjə:] [di:] - ,
From the old Sieur de Caulx ,
从 这 老的 先生 德 - ,

来自古老的考克斯先生

[huːz] ['hevi] ['nɔːrmən] [sɔːrd]
Whose heavy Norman sword
谁 重的 诺曼 剑

谁的沉重诺曼剑

[helpt] ['hɛrəldz] [ˌoʊvər'θroʊ] ,
Helped Harold's overthrow ,
帮助 哈罗德的 推翻 ,

帮助推翻了哈罗德政权

[ænd; ənd] [huːz] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [sʌnz]
And whose long line of sons
和 谁 长的 线 的 儿子们

以及他众多的子孙

['stretʃɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,
Stretches , like a shadow ,
伸展 , 喜欢 一个 阴影 ,

像影子一样伸展，

[θroʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvntaɪd] ,
Thrown in the eventide ,
抛掷 在 这 黄昏 ,

被扔进黄昏，

[θruː] [ðə; ði] [oʊld] ['foʊlioʊ]
Through the old folio
通过 这 老的 对开本

通过旧对开本

[wer] [i'ljuːmind] ['peɪdʒɪz]
Where illumined pages
在哪里 照明 页面

哪些页面被照亮了

['breɪvli] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʃoʊ] ,
Bravely the records show ,
勇敢地 这 记录 展示 ,

记录勇敢地显示，

[tɪl] [ðə; ði] [læst] , ['loʊnli] [er]
Till the last , lonely heir
直到 这 最后的 , 孤独 继承人

直到最后一位，孤独的继承人

[wʌz; wəz] ['kærid] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,
Was carried down below ,
曾是 携带 向下 以下 ,

被带到下面去，

[tuː; tə] [ðə; ði] [koʊld] ['mɑːrb(ə)l] [vɔːlts]
To the cold marble vaults
到 这 寒冷的 大理石 金库

通往冰冷的大理石拱顶

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .
A century ago .
一个 世纪 前 .

一个世纪前。

[ə; eɪ] ['gæləri] - [ðə; ði] [hɔːl] ,
A gallery o'erlooks the hall ,
一个 画廊 - 这 大厅 ,

大厅上方设有一个画廊，

[ə; eɪ] ['gæləri] [wer] ['mɪnstrəl] [pleɪd]
A **gallery** **where** **minstrels** **played**
一个 画廊 在哪里 吟游诗人 玩

一个吟游诗人表演的画廊

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['luːts] [swiːt] ['mjuːzɪk] [meɪd] ,
And **with** **their** **lutes** **sweet** **music** **made** **,**
和 和 他们的 鲁特琴 甜的 音乐 制成 ,

他们用鲁特琴奏出美妙的音乐，

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɛpənz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,
While **from** **the** **weapons** **on** **the** **wall** **,**
尽管 从 这 武器 在 这 墙 ,

从墙上的武器来看，

[rɪ'flektɪd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [gləud]
Reflected **shone** **the** **lights** **that** **glowed**
反映 闪耀 这 灯 那 发光

反射出闪烁的灯光。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] [bɔːrd]
Above **the** **hospitable** **board**
多于 这 好客 木板

在热情好客的董事会之上

[wen] [iːtʃ] [sək'sesɪv] , ['dʒenərəs] [lɔːrd]
When **each** **successive** **,** **generous** **lord**
什么时候 每个 连续 , 慷慨的 主

每一位接任的慷慨领主

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ɔːr]['grændʒər] [ʃoʊd] .
His **loyalty** **or** **grandeur** **showed** **.**
他的 忠诚 或者 宏伟 显示 .

他的忠诚或威严显露无疑。

[kɪŋz] [fiːst] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [deɪmz] ,
Kings **feasted** **there** **with** **stately** **dames** **,**
国王 盛宴 那里 和 庄严 女士们 ,

国王们曾与仪态万方的贵妇们在那里宴饮。

[æm'bæsədərz] [ænd; ənd] ['kɑːdinlz]
Ambassadors **and** **Cardinals**
大使们 和 红雀队

大使和红衣主教

[huː] , [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ][waɪn][ænd; ənd]['mædrɪg(ə)l] ,
Who **,** **cheered** **with** **wine** **and** **madrigals** **,**
WHO , 欢呼 和 葡萄酒 和 牧歌 ,

他们举杯畅饮，唱着牧歌，欢呼雀跃。

[fed] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fænsis] ['æmərəs] [fleɪmz] .
Fed **with** **their** **fancies** **amorous** **flames** **.**
美联储 和 他们的 幻想 多情 火焰 .

沉浸在他们浪漫情怀的火焰中。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'ventf(ə)l] [siːn]
And **at** **some** **great** **eventful** **scene**
和 在 一些 伟大的 多事 场景

在某个精彩纷呈的场景中

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [dæns] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['greɪst] ,
Full **many** **a** **dance** **the** **chamber** **graced** **,**
满的 许多 一个 舞蹈 这 房间 恩赐 ,

房间里曾举办过许多精彩的舞蹈，

[pə'væn,pə'vɑ:n][ænd; ənd]['særəbænd][wɜ:r; wər] [peɪst] ,

Pavanes	and	sarabands	were	paced	,
帕凡舞曲	和	萨拉班德	是	踱步	,

帕凡舞曲和萨拉班德舞曲翩翩起舞，

[ænd; ənd] [ˌmɪnju'et] [wen] [æn] [wʌz; wəz] [kwi:n] .

And	minuets	when	Anne	was	queen	.
和	小步舞曲	什么时候	安妮	曾是	女王	.

还有安妮女王时期的仪式小夜曲。

[maɪ] ['futsteps] ['ekəuiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pænld] [wɔ:lz] ,

My	footsteps	echoing	from	the	panelled	walls	,
我的	脚步声	回声	从	这	镶板	墙壁	,

我的脚步声在镶板墙间回荡，

[steɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sli:p] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

Stayed	the	long	sleep	of	years	,
入住	这	长的	睡觉	的	年	,

沉睡多年，

['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] , [ə'kju:mjəleɪtɪd] [dʌst]

Stirring	the	thick	,	accumulated	dust
搅拌	这	厚的	,	积累	灰尘

搅动厚厚的积尘

[tu:; tə] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [fɔ:lz] ,

To	movement	in	the	ray	of	light	that	falls	,
到	移动	在	这	射线	的	光	那	瀑布	,

照耀着落下的光线的运动，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][hæf] - ['ʃʌtərd] ['ɔ:riəl] [wɪtʃ] [ə'pɪrz]

From	a	half	-	shuttered	oriel	which	appears
从	一个	一半	-	百叶窗	凸窗	哪个	出现

从一个半开着的凸窗中可以看到

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ræftəz] , [dʒʌst]

Between	the	rafters	,	just
之间	这	椽子	,	只是

在椽子之间，就

[wer] [ə; eɪ] [stoʊn] ['mʌliən] [ɪts] [ka:vd] ['eɪpeks] ['rɪrz] .

Where	a	stone	mullion	its	carved	apex	rears	.
在哪里	一个	石头	竖框	它是	雕刻	顶点	后部	.

石质竖框上雕刻着顶端，向后翘起。

[feɪnt] ['vɔɪsɪz] ['wɪspəd] [raʊnd] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [stʊd]

Faint	voices	whispered	round	me	as	I	stood
头晕的	声音	低声说道	圆形的	我	作为	我	站立

我站着，周围传来微弱的低语声。

['spelbaʊnd] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ðer; ðər] :

Spellbound	and	listening	there	:
着迷	和	聆听	那里	:

被迷住了，正在聆听：

[ðə; ði] ['goʊstli] [streɪnz] [ʌv; əv] ['melədiz] [fər'gɑ:t] ,

The	ghostly	strains	of	melodies	forgot	,
这	幽灵般的	菌株	的	旋律	忘了	,

被遗忘的幽灵般的旋律，

[ðə; ði] ['hæpi] ['læftər] [ʌv; əv] [fer] ['wʊmənhʊd] :

The	happy	laughter	of	fair	womanhood	:
这	快乐的	笑声	的	公平的	女性	:

美丽的女性的快乐笑声：

['tʃɪldrən] [ɪn] ['nɔɪzi] [pleɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] :
Children in noisy play , without a care :
孩子们 在 嘈杂 玩 , 没有 一个 关心 :

孩子们在喧闹中玩耍，无忧无虑：

[fɪrs] [kraɪz] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [hɑ:t] ,
Fierce cries with passion hot ,
凶猛的 哭泣 和 热情 热的 ,

充满激情的激烈哭喊，

[traɪ'ʌmfənt] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .
Triumphant some , and some wild with despair .
凯 一些 , 和 一些 荒野 和 绝望 .

有些人得意洋洋，有些人则绝望至极。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [soʊ] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] ['vɔɪsɪz] ,
Leaving the chamber so haunted by voices ,
离开 这 房间 所以 闹鬼的 经过 声音 ,

离开那间萦绕着诡异声音的房间，

['fɪrf(ə)l] , [aɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs]
Fearful , I hastened to where the great staircase
可怕 , 我 加快 到 在哪里 这 伟大的 楼梯

我心怀恐惧，匆匆赶到那座大楼梯旁。

['rɪrz] [ɪts] [praʊd] [haɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'senʃn]
Rears its proud height in a double ascension
后部 它是 自豪的 高度 在 一个 双倍的 升天

它傲然挺立，双峰耸立

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['di:pənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .
Till it is hid in the deepening shadows .
直到 它 是 隐藏 在 这 加深 阴影 .

直到它消失在越来越深的阴影中。

['stɪfli] [ˌʌp'stændɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] [tʃi:f] ['bæləstər] ,
Stiffly upstanding on each chief baluster ,
僵硬地 正直 在 每个 首席 栏杆 ,

每根主栏杆上都笔直挺立，

['æbsəntli] [geɪz] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['grɪfɪn] ,
Absently gaze the historical griffins ,
心不在焉地 目光 这 历史 狮鹫 ,

茫然地凝视着历史上的狮鹫，

[plʌndʒd] [ɪn] [ðer; ðər] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [di:p] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
Plunged in their silent and deep meditation .
暴跌 在 他们的 沉默的 和 深的 冥想 .

他们沉浸在静默而深沉的冥想之中。

['meni] [ə; eɪ] - [hæv; həv] [ðeɪ] [si:n] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
Many a Caulx - have they seen pass before them ,
许多 一个 - 有 他们 已见 经过 前 他们 ,

他们见过许多考克斯家族的人从他们面前经过，

[lɔ:ŋ] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ɪn] ['mɑ:tli] [prə'seʃ(ə)n] ,
Long generations in motley procession ,
长的 几代人 在 杂乱无章 游行 ,

世世代代，形形色色，

['hɔ:ltɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] , [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪdʒd] :
Halting and feeble , the sick and the aged :
停止 和 微弱 , 这 生病的 和 这 老年人 :

步履蹒跚、虚弱无力，病人和老人：

['sæŋgwɪn] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] :
Sanguine and joyous , the young and the hopeful :
乐观 和 欢乐 , 这 年轻的 和 这 充满希望 :

乐观开朗，充满活力，年轻人充满希望:

['mænhʊd] [traɪ'ʌmfənt] , ['krestfɔ:lən] [ɔ:r] ['θɔ:tləs] :
Manhood triumphant , crestfallen or thoughtless :
男子气概 凯 , 垂头丧气 或者 轻率 :

男子气概：凯旋、沮丧或鲁莽

[ɜ:r'beɪn] [ænd; ənd] [dɪ'skri:t] , [maɪ]['leɪdi:z] [kən'fesər] :
Urbane and discreet , my lady's confessor :
彬彬有礼 和 慎重 , 我的 女士的 忏悔者 :

温文尔雅、谨慎低调，我夫人的告解神父:

['stelθɪli] ['kri:pɪŋ] , [ðə; ði] ['vɪlənəs] ['treɪtər] :
Stealthily creeping , the villainous traitor :
悄悄地 爬行 , 这 邪恶的 叛徒 :

阴险狡诈的叛徒悄悄潜入:

[kwɪk] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] ['lʌvər] :
Quick and impatient , the fortunate lover :
快的 和 不耐烦 , 这 幸运 情人 :

这位幸运的恋人行动迅速且性急:

['tʃɪldrən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ɔ:t] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['pleɪˌθɪŋz] :
Children unconscious of aught but their playthings :
孩子们 无意识 的 零 但 他们的 玩具 :

孩子们除了玩具之外，对其他任何事都漠不关心:

['nəublz] [ɪn] ['ɜ:rmɪn] , [ænd; ənd] ['sɪmpərɪŋ] ['leɪdiz] :
Nobles in ermine , and simpering ladies :
贵族 在 貂 , 和 谄媚 女士们 :

身着貂皮的贵族和谄媚的女士们:

[ðen] , [ðə; ði][wʌn][end][ʌv; əv][ɔ:l]['hju:mən][i'məuʃənz] ,
Then , the one end of all human emotions ,
然后 , 这 一 结尾 的 全部 人类 情绪 ,

然后，所有人类情感的终点，

[sloʊ] - ['peɪsɪŋ] ['fɪgjərz] [hu:] [ber] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,
Slow - pacing figures who bear on their shoulders ,
慢的 - 踱步 数据 WHO 熊 在 他们的 肩膀 ,

行动缓慢、肩负重任的人物，

['saɪlənst] [fɔ:r; fər]['evər] , [sʌm; səm][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
Silenced for ever , some lord of the staircase .
沉默 为了 曾经 , 一些 主 的 这 楼梯 .

永远沉默了，楼梯上的某个主人。

[ðə; ði] ['stu:ərd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:l] - [pə'veɪdɪŋ] [glu:m] ,
The steward , from the all - pervading gloom ,
这 管家 , 从 这 全部 - 普遍存在 愁云 ,

管家从弥漫的阴霾中，

[flʌŋ] [waɪd][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
Flung wide the shutters of the drawing - room ,
扔 宽的 这 百叶窗 的 这 绘画 - 房间 ,

客厅的百叶窗大开，

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['terəs] ['greɪst] [wɪð; wɪθ][ɜ:rn][ænd; ənd] [fɔ:n]
Showing a terrace graced with urn and faun
显示 一个 阳台 恩赐 和 瓮 和 牧神

图中展示的是一个饰有瓮和牧神像的露台。

[ænd; ənd] [steps] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [lɔːn] ,

And	steps	that	led	to	a	neglected	lawn	,
和	步骤	那	引领	到	一个	被忽视的	草地	,

通往一片荒芜草坪的台阶

[waɪlst] ['raʊndɪd] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] [fɑːr] [wɜːr; wər] [siːn]

Whilst	rounded	hill	and	valley	far	were	seen
而	圆润	爬坡道	和	谷	远的	是	已见

远处可见圆润的山丘和山谷。

[lɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌmɝz] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [ʃiːn] .

Lit	by	the	summer's	radiating	sheen	.
点燃	经过	这	夏季	散热	光泽	.

沐浴在夏日耀眼的阳光下。

[ðə; ði] ['ruːmz] [mæg'nɪfɪsns] , [ɪts] ['noʊb(ə)l] [saɪz]

The	room's	magnificence	,	its	noble	size
这	房间的	壮丽	, 它是		高贵	尺寸

房间的宏伟壮丽，其恢弘气势

[ænd; ənd] ['feɪdɪd] ['splendər] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

And	faded	splendour	filled	me	with	surprise	.
和	褪色	辉煌	已填	我	和	惊喜	.

昔日的辉煌褪色，却让我感到无比惊讶。

[ə; eɪ] ['kɔːstli] [ɪn] [ɪts] ['taːniʃt] [freɪm] ,

A	costly	pierglass	in	its	tarnished	frame	,
一个	昂贵	码头玻璃	在	它是	失去光泽	框架	,

一副昂贵的穿衣镜，镜框已经褪色。

[wɪtʃ] [wʌns] [rɪ'flektɪd] ['gælənt] ['skwaɪər] [ænd; ənd] [deɪm] ,

Which	once	reflected	gallant	squire	and	dame	,
哪个	一次	反映	英勇	乡绅	和	贵妇人	,

它曾经反映出一位英勇的乡绅和夫人，

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [fɪ'deləti] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [klɪr]

Now	with	fidelity	displayed	the	clear
现在	和	忠诚	显示	这	清除

现在，忠实地展现了清晰的

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['lʌstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] ,

And	gleaming	lustres	of	the	chandelier	,
和	闪闪发光	光泽	的	这	枝形吊灯	,

还有那闪闪发光的水晶吊灯，

['pendənt] , [wɪð; wɪθ] [ten] [skɔːr] ['skɑːnsɪz] ['sɪlvər] [tʃeɪst] ,

Pendent	,	with	ten	score	sconces	silver	chased	,
吊坠	,	和	十	分数	壁灯	银	追逐	,

吊坠，带有十个银质雕花壁灯，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] ['siːlɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mæstər] ['greɪst]

From	the	high	ceiling	which	a	master	graced
从	这	高的	天花板	哪个	一个	掌握	恩赐

从高高的天花板上，一位大师的杰作

[wɪð; wɪθ] ['kɔːrtli] [siːnz] [wer'ɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'skraɪd]

With	courtly	scenes	wherein	could	be	descried
和	宫廷式	场景	其中	可以	是	描述

宫廷场景可以描述

[æn'sestrəl] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðer; ðər] [pɑːmp] [ænd; ənd] [praɪd] .

Ancestral	figures	in	their	pomp	and	pride	.
祖先的	数据	在	他们的	盛大场面	和	自豪	.

祖先人物威严而骄傲的形象。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [pleɪd] [ɑːn] ['gɪldɪd] ['dʒɪrənˌdoʊl] ,
The sunlight played on gilded girandole ,
这 阳光 玩 在 镀金 吉兰多尔 ,

阳光洒在镀金的烛台上，

[ɑːn]['sɪlvər] ['kændlstɪk] [ænd; ənd] [stɪf] [kən'soʊl] ,
On silver candlestick and stiff console ,
在 银 烛台 和 僵硬的 安慰 ,

在银烛台和坚固的控制台上，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [wen] [hɪr] [bɪ'fel]
All of that period when here befell
全部 的 那 时期 什么时候 这里 发生

在那段时间里，这里发生了这一切

[ðə; ði] [siːn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stuːərd] [lʌvz] [tuː; tə] [dwel] ,
The scene on which the steward loves to dwell ,
这 场景 在 哪个 这 管家 爱 到 住 ,

管家最喜欢停留的场景，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [flɔːrz] [dɑːrk] [steɪn] [ʌv; əv] ['sɑːmbər] [red]
Showing the floor's dark stain of sombre red
显示 这 楼层 黑暗的 弄脏 的 阴沉 红色的

地板上显露出暗红色的污渍

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʃed] .
And how it came about that blood was shed .
和 如何 它 来了 关于 那 血 曾是 棚 .

以及这场流血事件是如何发生的。

[aɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pʌntʃboʊlz] , [fʊl] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [dʌst] ,
I marked the punchbowls , full of leaves and dust ,
我 标记 这 潘趣酒碗 , 满的 的 树叶 和 灰尘 ,

我在盛满树叶和灰尘的潘趣酒碗上做了标记，

[ə; eɪ] [slɪm] [sɔːrd] , ['sɪlvər] - [haikt] , [flekt] [wɪð; wɪθ] [rʌst] :
A slim sword , silver - hiked , flecked with rust :
一个 苗条的 剑 , 银 - 徒步旅行 , 有斑点的 和 锈 :

一把细长的剑，剑柄镶银边，剑身上布满锈迹：

[ə; eɪ] ['deɪntɪli] [ɛ'skʌtʃənd] [ʃɪfə'nɪr] ,
A daintily escutcheoned chiffonier ,
一个 轻柔地 盾形纹章 抽屉柜 ,

一个饰有精致盾形纹章的梳妆台，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

山之呼唤及其他诗歌(The Call of the Mountains, and Other Poems)

[ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] [ʃel] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [və'nɪr] :
Inlaid **with** **shell** **and** **finished** **with** **veneer** **:**
镶嵌 和 壳 和 完成的 和 单板 :

镶嵌贝壳，饰以薄木片：

['taɪmpiːsɪz] ['saɪlənt] , [set][ɪn]['ɔːrməluː] :
Timepieces **silent** **,** **set** **in** **ormolu** **:**
钟表 沉默的 , 放 在 鎏金 :

静音腕表，鎏金表壳：

[ðə; ði]['dæməsk] [skriːnz] [ʌv; əv]['feɪdɪd] [red] [ænd; ənd] [bluː] .
The **damask** **screens** **of** **faded** **red** **and** **blue** **.**
这 绫 屏幕 的 褪色 红色的 和 蓝色的 .

褪色的红色和蓝色相间的锦缎屏风。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði] ['tʃeɪmbɚz] ['steɪtli] [er] ,
And **,** **to** **enhance** **the** **chamber's** **stately** **air** **,**
和 , 到 提高 这 议事厅 庄严 空气 ,

而且，为了增强房间庄严的氛围，

[greɪt] ['tʃɪpəndeɪl] [hæd; həd] [meɪd] [iːtʃ] ['slendər] [tʃer] .
Great **Chippendale** **had** **made** **each** **slender** **chair** **.**
伟大的 奇彭代尔 有 制成 每个 苗条 椅子 .

每把纤细的椅子都是伟大的奇彭代尔亲手制作的。

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][laɪf] , [ə'restɪd] , [siːmd] [tuː; tə][weɪt]
The **stream** **of** **life** **,** **arrested** **,** **seemed** **to** **wait**
这 溪流 的 生活 , 被捕 , 似乎 到 等待

生命的洪流仿佛停滞了，似乎在等待。

[ə; eɪ]['mædʒɪk][wɜːrd][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] ['floʊɪŋ] [streɪt] .
A **magic** **word** **to** **set** **it** **flowing** **straight** **.**
一个 魔法 单词 到 放 它 流动 直的 .

一个神奇的词，就能让它顺利进行。

['hiːtɪd] [baɪ][waɪn][ænd; ənd]['ɑːmˌbreɪ; ɑːm'breɪ] - [pleɪ] ,
Heated **by** **wine** **and** **ombre** **-** **play** **,**
加热 经过 葡萄酒 和 渐变色 - 玩 ,

在美酒和渐变色的烘托下，

[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɔːr] [mɔːr] ,
Two **hundred** **years** **ago** **or** **more** **,**
二 百 年 前 或者 更多的 ,

两百年前或更久远以前，

[θriː] ['gæmbəlz] , [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [greɪ] ,
Three **gamblers** **,** **on** **a** **morning** **gray** **,**
三 赌徒 , 在 一个 早晨 灰色的 ,

在一个灰蒙蒙的早晨，三个赌徒.....

['kwɑːrəld] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['kwestʃənd] [skɔːr] .
Quarrelled **about** **a** **questioned** **score** **.**
争吵 关于 一个 被质问 分数 .

因分数争议发生争执。

[tuː] [bleɪdz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] .
Two blades were soon engaged .
二 刀片 是 很快 已订婚的 .

两把刀很快交锋。

[ə; eɪ] [tɪrs] ,
A tierce ,
一个 三 ,

三分，

[ɪl] ['pæriːd] , [stretʃt] [ə; eɪ] ['sɔːrdzmən] [loʊ] ,
Ill parried , stretched a swordsman low ,
患病的 招架 , 拉伸 一个 剑客 低的 ,

招架失误，剑士低姿挥剑，

[huː] [lʌndʒd] [wɪð; wɪθ] ['feɪlɪŋ] [pɔɪnt] [bʌt; bət] [fɪrs] ,
Who lunged with failing point but fierce ,
WHO 猛扑 和 失败 观点 但 凶猛的 ,

谁以失败告终却又凶猛地发起进攻，

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [drɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][foʊ] .
And dying , dropped before his foe .
和 垂死 , 掉落 前 他的 敌人 .

临死前，倒在了敌人面前。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][mɔːrn]
And when the growing light of morn
和 什么时候 这 生长 光 的 早晨

当晨曦渐强之时

[lɪt] [ðə; ði] [və'niːʃn] ['mɪrɚz] [feɪs] ,
Lit the Venetian mirror's face ,
点燃 这 威尼斯 镜子的 脸 ,

点亮了威尼斯镜面的镜面，

[hiː; hi][daɪd] , - [twɪkst][peɪn][ænd; ənd]['pæʃ(ə)n] [tɔːrn] ,
He died , ' twixt pain and passion torn ,
他 死亡 , - 中间 疼痛 和 热情 撕裂 ,

他死的时候，痛苦与激情交织在一起。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .
And left a curse upon the place .
和 左边 一个 诅咒 之上 这 地方 .

并给这个地方留下了诅咒。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʃoʊ]
And from that day the records show
和 从 那 天 这 记录 展示

从那天起，记录显示

[ə; eɪ] ['sloʊli] ['kriːpɪŋ] , [ʃʊr] [dɪ'klaɪn]
A slowly creeping , sure decline
一个 缓慢地 爬行 , 当然 衰退

缓慢而确定的衰落

[ðæt] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
That , just a hundred years ago ,
那 , 只是 一个 百 年 前 ,

就在一百年前，

['endɪd] [ðə; ði][wʌns] [ɪ'lʌstriəs] [laɪn] .
Ended the once illustrious line .
结束 这 一次 杰出 线 .

曾经辉煌的血脉就此终结。

['sʌmtaɪmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dʌski] ['aʊər]
Sometimes upon the dusky hour
有时 之上 这 昏暗 小时

有时在黄昏时分

[ðæt] [kʌmz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sʌnz] [fɜ:rst] ['reɪz] ,
That comes before the sun's first rays ,
那 来 前 这 太阳的 第一的 射线 ,

那发生在太阳第一缕光芒出现之前。

[wen] [θɪŋz] [ə'kʌlt] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] ['paʊər] ,
When things occult display their power ,
什么时候 事物 神秘学 展示 他们的 力量 ,

当神秘事物展现其力量时，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [pleɪz]
A strange light on the chamber plays
一个 奇怪的 光 在 这 房间 演出

房间里透出一种奇异的光芒。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɔ:r][skaɪ] ,
That is not of the earth or sky ,
那 是 不是 的 这 地球 或者 天空 ,

那既不属于天地，也不属于地球。

[waɪl] ['hʌrɪŋ] ['futsteps] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]
While hurrying footsteps come and go
尽管 匆忙 脚步声 来 和 去

一阵急促的脚步声来来往往

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ðə; ði]['saɪləns][daɪ]
And then into the silence die
和 然后 进入 这 沉默 死

然后，在寂静中死去

[wɪð; wɪθ] ['wɪspəd] ['mʌtɝɪŋz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [loʊ] .
With whispered mutterings hoarse and low .
和 低声说道 低语 嘶哑 和 低的 .

带着沙哑低沉的耳语。

[ə; eɪ]['slaɪdɪŋ]['pæn(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] ['weɪnskət] [hɪd] ,
A sliding panel , by the wainscot hid ,
一个 滑动 控制板 , 经过 这 护墙板 隐藏 ,

护墙板旁的滑动面板隐藏着

[ʃoʊd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'mɑ:rkt] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
Showed , in the unmarked thickness of the walls ,
显示 , 在 这 未标记 厚度 的 这 墙壁 ,

从墙壁未标记的厚度可以看出，

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['si:krət] [ster]
A narrow passage and a secret stair
一个 狭窄的 通道 和 一个 秘密 楼梯

一条狭窄的通道和一条秘密楼梯

[ðæt] [brɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊt] .
That brought us to the level of the moat .
那 带来 我们 到 这 等级 的 这 护城河 .

这就把我们带到了护城河的高度。

[lɔ:ŋ] [draɪ][ænd; ənd] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['brækən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['braɪər] ,
Long dry and choked with bracken and with brier ,
长的 干燥 和 窒息 和 蕨类植物 和 和 荆棘 ,

长期干旱，长满蕨类植物和荆棘。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈrʌgɪd] [ˈpæθweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt]
It **made** **a** **rugged** **pathway** **to** **a** **court**
它 制成 一个 崎岖 路径 到 一个 法庭

它开辟了一条通往法庭的崎岖道路。

[wer] [stændz][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈtaʊər] ,
Where **stands** **the** **ruin** **of** **an** **ancient** **tower** **,**
在哪里 站立 这 废墟 的 一个 古老的 塔 ,

那里矗立着一座古老塔楼的废墟。

[fenst] [ɪn][wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [pɪrst] [baɪ][æn; ən] [ˈentrəns] [loʊ] .
Fenced **in** **with** **walls** **pierced** **by** **an** **entrance** **low** **.**
围栏 在 和 墙壁 穿孔 经过 一个 入口 低的 .

四周有围墙，墙上有一个低矮的入口。

" [hɪr] , " [sed] [maɪ] [gaɪd] , " [wen] [dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [kɪŋ] ,
" **Here** **,** **"** **said** **my** **guide** **,** **"** **when** **James** **the** **first** **was** **king** **,**
" 这里 , " 说 我的 指导 , " 什么时候 詹姆斯 这 第一的 曾是 国王 ,

“这里，”我的向导说，“詹姆斯一世当国王的时候……”

" [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [θruː] [θriː] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] ,
" **A** **daughter** **of** **the** **house** **,** **through** **three** **long** **years** **,**
" 一个 女儿 的 这 房子 , 通过 三 长的 年 ,

“这家的女儿，经历了漫长的三年，

" [wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kloʊz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [kept]
" **Was** **by** **her** **father** **close** **a** **prisoner** **kept**
" 曾是 经过 她 父亲 关闭 一个 囚犯 保留

她父亲曾是囚徒，一直关押着她。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][wed][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [tʃoʊz] .
" **Because** **she** **would** **not** **wed** **the** **man** **he** **chose** **.**
" 因为 她 会 不是 结婚 这 男人 他 选择 .

因为她不愿嫁给他选择的男人。

" [stɜːrn][ænd; ənd] [ʌnˈjiːldɪŋ] , [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [hɜːr; hər] [reɪs] ,
" **Stern** **and** **unyielding** **,** **as** **became** **her** **race** **,**
" 斯特恩 和 不屈 , 作为 成为 她 种族 ,

“她性格严厉而坚定，正如她的种族一样。”

" [ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər] [wɪl] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [streŋθ] .
" **She** **set** **her** **will** **against** **her** **father's** **strength** **.**
" 她 放 她 将要 反对 她 父亲的 力量 .

她以意志对抗父亲的力量。

" [θruː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [feɪs] :
" **Through** **all** **the** **time** **she** **saw** **no** **living** **face** **:**
" 通过 全部 这 时间 她 锯 不 活的 脸 :

她始终没有见到任何一张活人的脸：

" [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [vɔɪs] , [ɪkˈsept] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
" **No** **sound** **of** **human** **voice** **,** **except** **her** **own** **,**
" 不 声音 的 人类 嗓音 , 除了 她 自己的 ,

除了她自己的声音，没有其他人的声音。

" [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] .
" **Fell** **on** **her** **ear** **.**
" 费尔 在 她 耳朵 .

“掉在她耳朵上了。”

[ʃiː; ʃi] [ˈnʌθɪŋ] [sɔː] [bʌt; bət] [klaʊdz]
She **nothing** **saw** **but** **clouds**
她 没有什么 锯 但 云

她什么也看不见，只有云。

" [ðæt] [swept] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['pɪtiləs] [skaɪ] ,
" That swept athwart the cold and pitiless sky ,
" 那 扫荡 横穿 这 寒冷的 和 无情 天空 ,

"那道寒风横扫过冰冷无情的天空，

" [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [stɑ:rz][æt; ət] [naɪt] [ðæt] [roʊz][ænd; ənd][set]
" And blinking stars at night that rose and set
" 和 眨眼 明星 在 夜晚 那 玫瑰 和 放

还有夜晚闪烁的繁星，升起又落下

" [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] :
" Across the little window in the roof :
" 穿过 这 小的 窗户 在 这 屋顶 :

"透过屋顶上的小窗户：

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [mæd][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['stoʊni] [wɔ:lz]
" Then she went mad and on the stony walls
" 然后 她 去 疯狂的 和 在 这 石质的 墙壁

然后她疯了，倒在了石墙上。

" [wʌn] [deɪ] [bi:t] [aʊt] [hɜ:r; hər][laɪf][ɪn] ['frenzid] [reɪdʒ] ,
" One day beat out her life in frenzied rage ,
" 一 天 打 出去 她 生活 在 丧心病狂 愤怒 ,

"有一天，她在疯狂的愤怒中结束了自己的生命。"

" [ænd; ənd]['refju:dʒ] [faʊnd] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['paʊər] .
" And refuge found beyond her father's power .
" 和 避难所 成立 超过 她 父亲的 力量 .

"并在她父亲势力范围之外找到了避难所。"

" [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt]
" Time passed , and it was late
" 时间 通过了 , 和 它 曾是 晚的

时间流逝，夜已深。

[wen] [wʌns] [ə'gen] [aɪ] [stʊd]
When once again I stood
什么时候 一次 再次 我 站立

当我再次站起身来

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [geɪt] ,
Outside the ancient gate ,
外部 这 古老的 门 ,

古门外，

[wer] [ðə; ði] [stoʊn] ['grɪfɪn] [ræmpt] ,
Where the stone griffins ramped ,
在哪里 这 石头 狮鹫 斜坡 ,

石狮鹫跃起的地方，

[koʊld][æz; əz] [rɪ'lentləs] [feɪt]
Cold as relentless fate
寒冷的 作为 狠 命运

冷酷无情的命运

['tʃeɪndʒləs] [æz; əz] ['destəni] .
Changeless as destiny .
无变化 作为 命运 .

命运永恒不变。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] : " - [tɪz] [ɪn] [veɪn] ,
And I said : " ' Tis in vain ,
和 我 说 : " - 的 在 徒劳 ,

我说："这是徒劳的，

['gɑːdɪənz] [ɪm'pæsəbl] ,
Guardians impassible ,
守护者 恕 ,

守护者无法通行，

[ðæt] [jiː; ji][jʊr; jər] [wɑːtʃ] [meɪn'teɪn]
That ye your watch maintain
那 是的 你的 手表 维持

你们要守望。

['oʊvər][ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv] - ,
Over the ghosts of Caulx ,
超过 这 鬼魂 的 - ,

在考克斯的幽灵之上，

[waɪl] [ðə; ði] ['jɪrz] [wæks][ænd; ənd] [weɪn]
While the years wax and wane
尽管 这 年 蜡 和 衰落

岁月流逝

['sentʃəri] [baɪ] ['sentʃəri] .
Century by century .
世纪 经过 世纪 .

一个世纪又一个世纪。

" [fɔːr; fər][bɪ'hoʊld] !
" For behold !
" 为了 看哪 !

“看哪！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn]
I have been
我 有 到过

我一直

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd]
Among them and have heard
之中 他们 和 有 听到

其中有人听说过

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [aɪ][hæv; həv] [siːn]
Their voices , I have seen
他们的 声音 , 我 有 已见

我听过他们的声音。

[wɪð; wɪθ] [swɪft] - [dɪ'sɜːrnɪŋ] [aɪz]
With swift - discerning eyes
和 迅速 - 有洞察力 眼睛

目光敏锐，洞察力强

['oʊvər][ðer; ðər][waɪd] [dɪ'meɪn]
Over their wide demesne
超过 他们的 宽的 领地

在他们广阔的领地上

[ʌv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Of human history .
的 人类 历史 .

人类历史上。

" [ðə; ði] ['saɪəns] ['mæstər]
" The Science Master
" 这 科学 掌握

科学大师

" [wiː; wi] [bɪld] ， " [hiː; hi] [sed] ， " [ɑːn] [ˌelɪ'mentl] [θɪŋz] ！
" We build , " he said , " on elemental things !
" 我们 建造 ， " 他 说 ， " 在 元素 事物 ！

“我们建立，”他说，“基于基本事物！”

" [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['saɪlənt] [klæs] .
" And paused to glance around the silent class .
" 和 暂停 到 瞥一眼 大约 这 沉默的 班级 .

“然后停下来环顾了一下寂静的教室。”

" [ɑːn][fækts] [wel] [æsə'teind] [wɪtʃ] ['ɪnsaɪt] [brɪŋz] ，
" On facts well ascertained which insight brings ,
" 在 事实 出色地 已确定 哪个 洞察力 带来 ，

“基于已被充分证实的事实，以及由此带来的洞察力，

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [duː] [dɪ'veləpmənt] [mʌst; məst] [pæs]
" And which in due development must pass
" 和 哪个 在 到期的 发展 必须 经过

“而这在适当发展过程中必须通过

" [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [feɪz] ，[rɪ'moʊt] ， [rɪ'muːvd] ，
" From the first phase , remote , removed ,
" 从 这 第一的 阶段 ， 偏僻的 ， 已移除 ，

“从第一阶段开始，远程，移除，

" [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
" To the Effect .
" 到 这 影响 .

大意是：

[ðʌs] ，[lɪŋk][baɪ][lɪŋk] ，[wiː; wi] [treɪs]
Thus , link by link , we trace
因此 ， 关联 经过 关联 ， 我们 痕迹

因此，我们逐个链接地追踪

" [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['verəti] ， [fʊl] [pruːvd]
" The lengthening chain of Verity , full proved
" 这 延长 链 的 真理 ， 满的 已证实

真理之链不断延长，已完全证明

" [baɪ] ['nɑːlɪdʒ] ， ['riːz(ə)n] ，['lɑːdʒɪk] ， [iːtʃ] [ɪn] [pleɪs] .
" By Knowledge , Reason , Logic , each in place .
" 经过 知识 ， 原因 ， 逻辑 ， 每个 在 地方 .

“凭借知识、理性、逻辑，各就各位。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kən'kluːsɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['stjʊdnts] [ðen] .
" It seemed conclusive to us students then .
" 它 似乎 确凿 到 我们 学生 然后 .

“当时我们学生觉得这结果很有说服力。”

[ðə; ði]['mænz] [preˈstiːʒ] [hæd; həd] [weɪt] .
The man's prestige had weight .
这 男人的 声望 有 重量 .

这个男人的威望举足轻重。

[ə'θɔːrəti]
Authority
权威

权威

[meɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [men] ;
Made him for us above all other men ;
制成 他 为了 我们 多于 全部 其他 男人 ；

他为我们造就了一位超乎常人之上的英雄；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'kædəmi] .

He	was	the	head	of	our	academy	.
他	曾是	这	头	的	我们的	学院	.

他是我们学院的院长。

[hɪz; ɪz][kɑːm] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'saɪsɪv] [weɪ] ,

His	calm	assumption	and	incisive	way	,
他的	冷静的	假设	和	尖锐	方式	,

他沉着冷静，思维敏锐。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [nɔːr] [daʊt] ,

Admitting	no	alternative	nor	doubt	,
承认	不	选择	也不	怀疑	,

不容置疑，也不接受任何其他选择。

[æz; əz][hiː; hi] [in'təund] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [fə'mɪliər] [leɪ] ,

As	he	intoned	his	long	familiar	lay	,
作为	他	吟诵	他的	长的	熟悉的	躺	,

他吟唱着那首熟悉的悠长歌谣，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [prə'naunsmənts] [klɪr] [æz; əz] [ɪf] [kʌt] [aʊt]

Made	his	pronouncements	clear	as	if	cut	out
制成	他的	声明	清除	作为	如果	切	出去

他的声明清晰明了，仿佛是刻在纸上的。

[ʌv; əv]['krɪst(ə)l] , [koʊld][wɪð; wɪθ][ˌmæθə'mætɪk] [test] ,

Of	crystal	,	cold	with	mathematic	test	,
的	水晶	,	寒冷的	和	数学	测试	,

晶莹剔透，冷酷无情，如同数学测试一般。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [vjuːd] [kəm'pleɪsntli] [ðə; ði][spæn]

Through	which	he	viewed	complacently	the	span
通过	哪个	他	已查看	自满地	这	跨度

他透过它，沾沾自喜地眺望着那跨度。

[ænd; ənd]['lɪmɪt][ʌv; əv][ɔːl][ˌsaɪən'tɪfɪk][kwest] ,

And	limit	of	all	scientific	quest	,
和	限制	的	全部	科学	寻求	,

以及所有科学探索的极限，

[kwaɪt] ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv][mæn] .

Quite	heedless	of	the	growing	range	of	man	.
相当	鲁莽	的	这	生长	范围	的	男人	.

完全无视人类范围的不断扩大。

[hɪz; ɪz] ['næroʊ] [fiːld] [soʊ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ,

His	narrow	field	so	finished	and	complete	,
他的	狭窄的	场地	所以	完成的	和	完全的	,

他那狭窄的田地已经如此完备完整，

[hɪz; ɪz]['stændərdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪks] ['hæmpərɪŋ] [laɪn]

His	standards	and	his	logic's	hampering	line
他的	标准	和	他的	逻辑的	阻碍	线

他的标准和他的逻辑都阻碍了他的前进。

[lʊk] [smɔːl] [wer] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pər'spektɪv] [miːt] ,

Look	small	where	now	the	long	perspectives	meet	,
看	小的	在哪里	现在	这	长的	视角	见面	,

在长远视角交汇之处，要看得更细致一些。

[kən'vəːdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [hɜ˞'aɪzənz] [ʃaɪn] .

Converging	in	a	new	horizon's	shine	.
收敛	在	一个	新的	地平线	闪耀	.

在崭新地平线的光芒中汇聚。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
All this was years ago .
全部 这 曾是 年 前 .

这一切都是很多年前的事了。

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [seɪ] ,
What would he say ,
什么 会 他 说 ,

他会说什么?

[aɪ] ['wʌndər] , [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˌri:'vɪzɪt] [ju: 'es]
I wonder , if he could revisit us
我 想知道 , 如果 他 可以 重访 我们

我想知道，他是否能再来拜访我们。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,
And , with the knowledge of the present day ,
和 , 和 这 知识 的 这 展示 天 ,

而且，凭借当今的知识，

[si:] [speɪs] [ænd; ənd] [peɪn] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['mɪnɪməs] ,
See space and pain reduced to minimus ,
看 空间 和 疼痛 减少 到 最小 ,

空间和疼痛感都降至最低。

[ɪ'lektrɪk] ['kɝ:ənts] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [sti:m] ,
Electric currents hand in hand with steam ,
电的 电流 手 在 手 和 蒸汽 ,

电流与蒸汽密不可分。

[men] [bɔ:rn] [ɪn] [ʃɪps] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['trækləs] [er] ,
Men borne in ships across the trackless air ,
男人 出生 在 船舶 穿过 这 无轨 空气 ,

乘船穿越无垠天空的人们,

[ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɝ:θs] [oʊld] [ski:m]
The widening story of the earth's old scheme
这 扩大 故事 的 这 地球的 老的 方案

地球古老计划的不断扩展的故事

[toʊld] [ɪn] [ɪts] ['streɪtə] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rdʒuəs] [ker] ,
Told in its strata , and , with arduous care ,
讲述 在 它是 地层 , 和 , 和 艰巨 关心 ,

按层次讲述，并且，经过不懈的细致研究,

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [mæn] [θrʌst] [bæk] [ʌn'fæðəmd] ['jɪrz] ,
The age of man thrust back unfathomed years ,
这 年龄 的 男人 推力 后退 深不可测 年 ,

人类的时代倒退了难以想象的岁月,

[nu:] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ə; eɪ] [nu:] [krə'nɑ:lədʒi]
New elements , a new chronology
新的 元素 , 一个 新的 时间顺序

新元素，新时间线

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [lɔ:r] [ðæt] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ə'pɪrz]
And growing lore that year by year appears
和 生长 知识 那 年 经过 年 出现

而逐年增长的传说似乎

[tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['dɪstənt] [ɪz] [faɪ'nælətɪ] ?
To show how distant is finality ?
到 展示 如何 遥远 是 最终性 ?

为了说明终结究竟有多遥远?

[ˌaɪ ˈtiː] [sets] [maɪ] [ˈfænsi] [ˈroʊvɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [traɪ]

It	sets	my	fancy	roving	and	I	try
它	套	我的	想要	漫游	和	我	尝试

它激发了我奇特的漫游精神，我尝试

[ɪn] [ˈaɪd(ə)l] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [meɪ] [bɪˈfɔːl] .

In	idle	hours	to	think	what	may	befall	.
在	闲置的	小时	到	思考	什么	可能	降临	.

闲暇时会思考可能发生的事情。

[nɔːt] [siːmz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [noʊ] [θɔːt] [tuː] [haɪ] ,

Naught	seems	impossible	,	no	thought	too	high	,
零	似乎	不可能的	,	不	想法	也	高的	,

似乎没有什么是不可能的，也没有什么想法是高不可攀的。

[noʊ] [driːm] [tuː] [mæd] , [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .

No	dream	too	mad	,	to	realise	it	all	.
不	梦	也	疯狂的	,	到	意识到	它	全部	.

没有梦想是疯狂到无法实现的。

[wʌt] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [maɪnd] ?

What	,	for	example	,	is	the	human	mind	?
什么	,	为了	例子	,	是	这	人类	头脑	?

例如，人类的思维是什么?

[wens] [kʌmz] [ˌaɪ ˈtiː] , [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] , [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈmænz] [bɜːrθ] ?

Whence	comes	it	,	great	or	small	,	at	some	man's	birth	?
何处	来	它	,	伟大的	或者	小的	,	在	一些	男人的	出生	?

无论大小，它从何而来，与生俱来?

[ə; eɪ] [ˈfuːlz] [ɔːr] [ˈseɪdʒəz] , [beɪs] [ɔːr] [ɔːl] [rɪˈfaɪnd] !

A	fool's	or	sage's	,	base	or	all	refined	!
一个	傻瓜	或者	圣人的	,	根据	或者	全部	精制	!

愚人还是智者，庸俗还是高雅!

[wʌt] [hoʊldz] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ɜːrθ] ?

What	holds	it	till	his	body	turns	to	earth	?
什么	持有	它	直到	他的	身体	转弯	到	地球	?

是什么阻止他化为尘土?

[ænd; ənd] [ˈwɪðər] [goʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ] [breθ] ?

And	whither	goes	it	with	the	failing	breath	?
和	往哪里去	去	它	和	这	失败	气息	?

随着呼吸的衰竭，它又将何去何从?

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɔːrəz] [ˈes(ə)ns] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]

And	is	the	Aura's	essence	to	remain
和	是	这	灵气	本质	到	保持

而灵气的本质是否会保留下来?

[ˈevər] [ɪˈluːsɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [deθ] ,

Ever	elusive	at	the	hour	of	death	,
曾经	难以捉摸的	在	这	小时	的	死亡	,

临终之际，总是难以捉摸。

[tuː; tə] [ˈperɪʃ] [ɔːr] [əˈnʌðər] [hoʊm] [əˈteɪn] ?

To	perish	or	another	home	attain	?
到	沦	或者	其他	家	达到	?

是就此灭亡，还是另觅新居?

[ɔːr] , [wɪð; wɪθ] [kloʊz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmænz] [ˈgroʊɪŋ] [dʒɜːrm] ,

Or	,	with	close	knowledge	of	man's	growing	germ	,
或者	,	和	关闭	知识	的	男人的	生长	细菌	,

或者，凭借对人类日益增长的生殖细胞的深入了解，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][treɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][dəˈrekt][ɪts] [kɔːrs] ,

Shall	we	not	train	it	and	direct	its	course	,
将	我们	不是	火车	它	和	直接的	它是	课程	,

我们难道不应该训练它、引导它的发展方向吗?

[æz; əz] [naʊ] [wiː; wi] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði][ˈflɔːrəl][spɜːrm] ,

As	now	we	cultivate	the	floral	sperm	,
作为	现在	我们	培育	这	花的	精子	,

现在我们培养花精,

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [wiːdz] [tuː; tə][kəm'pleks] ['bjuːti] [fɔːrs] ?

And	simple	weeds	to	complex	beauty	force	?
和	简单的	杂草	到	复杂的	美丽	力量	?

而简单的杂草也能成就复杂的美丽?

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['feɪzɪz] ['mænɪfoʊld] ,

Life	is	a	thing	of	phases	manifold	,
生活	是	一个	事物	的	阶段	歧管	,

人生是由多种阶段组成的,

[baɪ] [ʃeɪdz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [frʌm; frəm] [haɪ] [tuː; tə] [loʊ] ,

By	shades	diminishing	from	high	to	low	,
经过	色调	减少	从	高的	到	低的	,

通过由高到低逐渐减弱的色调,

[mæn] , ['proʊtəplæzəm] , [biːst] , [ɔːl][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

Man	,	protoplasm	,	beast	,	all	we	are	told	,
男人	,	原生质	,	兽	,	全部	我们	是	讲述	,

人、原生质、野兽,我们被告知的只有这些。

[tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][æn; ən]['iːkwəl] [ˌoʊvər'θroʊ] .

To	perish	in	an	equal	overthrow	.
到	沦	在	一个	平等的	推翻	.

在同样激烈的政变中灭亡。

['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət][best][ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] .

Our	view	of	life	at	best	is	incomplete	.
我们的	看法	的	生活	在	最好的	是	未完成	.

我们对人生的理解充其量是不完整的。

[wiː; wi][dʒʌdʒ][baɪ][ɪts] [ɪ'fekt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [blaɪnd]

We	judge	by	its	effect	and	action	,	blind
我们	法官	经过	它是	影响	和	行动	,	瞎的

我们盲目地根据其效果和作用来判断。

[tuː; tə][ɪts]['riːəl] ['es(ə)ns] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] ,

To	its	real	essence	,	as	to	that	we	meet	,
到	它是	真实的	本质	,	作为	到	那	我们	见面	,

就其本质而言,正如我们所遇到的,

['æktɪŋ] [ˌʌn'siːn] , [wen] ['waɪər][tuː; tə]['waɪər][wiː; wi][baɪnd] .

Acting	unseen	,	when	wire	to	wire	we	bind	.
表演	看不见	,	什么时候	金属丝	到	金属丝	我们	绑定	.

我们悄无声息地行动,线与线之间紧密相连。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] , [wʌns] [ðɪs] ['siːkrət] [noʊn] ,

Think	of	what	might	be	,	once	this	secret	known	,
思考	的	什么	可能	是	,	一次	这	秘密	已知	,

想想一旦这个秘密被揭开,会发生什么?

[fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['laɪfs] [spɑːrk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər]

Full	knowledge	of	Life's	spark	,	and	with	the	power
满的	知识	的	生活的	火花	,	和	和	这	力量

充分了解生命之火,并拥有力量

[tuː; tə]['reskjuː][frʌm; frəm] ['dɛθs] [dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt][zoʊn]

To	rescue	from	Death's	dark	and	silent	zone
到	救援	从	死亡人数	黑暗的	和	沉默的	区

从死亡的黑暗寂静地带拯救出来

[ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [men] [huːz] ['neɪtʃɚz] ['taʊər]

The	souls	of	some	great	men	whose	natures	tower
这	灵魂	的	一些	伟大的	男人	谁	自然	塔

一些伟人的灵魂，他们的本性高不可攀

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][kæn; kən] [ɪl] [biː; bi] [sperd]

Above	their	fellows	and	can	ill	be	spared
多于	他们的	伙伴们	和	能	患病的	是	幸存

出类拔萃，不容忽视

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] [tæsk][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'naɪn] .

From	some	great	task	far	-	reaching	and	benign	.
从	一些	伟大的	任务	远的	-	到达	和	良性	.

源于一项意义深远、影响广泛的伟大任务。

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['riːdər] [seɪ] : " [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [derd]

I	hear	a	reader	say	:	"	This	man	has	dared
我	听到	一个	读者	说	:	"	这	男人	有	敢于

我听到一位读者说："这个人胆子真大。"

" [tuː; tə][kleɪm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][dɪ'vaɪn] !

"	To	claim	for	us	an	attribute	divine	!
"	到	宣称	为了	我们	一个	属性	神圣的	!

"声称我们拥有神圣的属性！"

" ['aʊər; ɑːr][taɪmz][ɑːr; ər][ɪn]['gɑːdz][hændz] .

"	Our	times	are	in	God's	hands	.
"	我们的	时代	是	在	神的	双手	.

"我们的时代掌握在上帝手中。"

" [ænd; ənd][aɪ][rɪ'plaɪ] :

"	And	I	reply	:
"	和	我	回复	:

我回答说：

[wiː; wi][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][laɪf] ,

We	do	not	hesitate	to	take	a	life	,
我们	做	不是	犹豫	到	拿	一个	生活	,

我们毫不犹豫地夺走生命。

[ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [lɔː] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ,

The	claims	of	social	law	to	satisfy	,
这	索赔	的	社会的	法律	到	满足	,

社会法的要求是为了满足.....

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [men] [huːz] [maɪndz][wɪð; wɪθ][kraɪm][ɑːr; ər] [raɪf] .

And	punish	men	whose	minds	with	crime	are	rife	.
和	惩治	男人	谁	思想	和	犯罪	是	普遍存在	.

惩罚那些满脑子犯罪念头的人。

[wʌt] [ðen] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] ,

What	then	more	fitting	,	given	the	knowledge	there	,
什么	然后	更多的	配件	,	给定	这	知识	那里	,

那么，鉴于已有的知识，还有什么比这更合适的呢?

[tuː; tə] ['leŋθən] [laɪvz; lɪvz][ðæt] ['wɜːrði] ['ɛndz][fʊl'fɪl] ,

To	lengthen	lives	that	worthy	ends	fulfil	,
到	加长	生活	那	值得	结束	实现	,

为了延长那些实现有意义目标的生命，

[ænd; ənd] ['meʒər] [baɪ] [nuː] ['stændərdz][dʒʌst][ænd; ənd] [fer]

And	measure	by	new	standards	just	and	fair
和	措施	经过	新的	标准	只是	和	公平的

并以公正公平的新标准来衡量。

[ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] ?

The	worth	of	life	as	it	is	good	or	ill	?
这	值得	的	生活	作为	它	是	好的	或者	患病的	?

生命的价值，无论好坏?

[hæv; həv][wiː; wi] [ɪg'zɔːstɪd] ['kɛmɪstris] [doʊ'meɪn] ?

Have	we	exhausted	chemistry's	domain	?
有	我们	筋疲力尽的	化学的	领域	?

我们是否已经穷尽了化学的领域?

[skwiːzd] [draɪ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi] [noʊ] ?

Squeezed	dry	the	elements	we	say	we	know	?
挤压	干燥	这	元素	我们	说	我们	知道	?

我们是否已经把我们自称了解的那些要素榨干了?

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['juːnɪvɜːrs] [kən'teɪn]

And	does	the	spinning	universe	contain
和	做	这	旋转	宇宙	包含

旋转的宇宙是否包含

[noʊ] [mɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['θɪərɪz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] ?

No	more	our	theories	to	overthrow	?
不	更多的	我们的	理论	到	推翻	?

我们的理论不再需要被推翻了吗?

[haʊ] [fɑːr] [dʌz] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [niːdz] —

How	far	does	gravitation	serve	our	needs	—
如何	远的	做	引力	服务	我们的	需求	—

引力在多大程度上满足了我们的需求?

[ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [kiːps] [iːtʃ] ['plænɪt][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

The	force	that	keeps	each	planet	in	its	place	,
这	力量	那	保持	每个	行星	在	它是	地方	,

维系每个行星位置的力

[rɪ'zɪstlɪs] , ['kɑːnstənt] , [jet] [wɪð; wɪθ]['verɪɪŋ; 'væriɪŋ] [spiːdz] ,

Resistless	,	constant	,	yet	with	varying	speeds	,
无力抵抗	,	持续的	,	然而	和	变化	速度	,

势不可挡，持续不断，但速度有所变化，

[fɔːr; fər]['evər] ['æktɪŋ] [ɪn] [ʌn'baʊndɪd] [speɪs] ?

For	ever	acting	in	unbounded	space	?
为了	曾经	表演	在	无界	空间	?

永远在无垠的空间中行动?

[sʌm; səm] [deɪ] [pər'hæps] [pent] [mæn] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [breɪv]

Some	day	perhaps	pent	man	will	learn	to	brave
一些	天	也许	五角星	男人	将要	学习	到	勇敢的

或许有一天，被囚禁的人会学会勇敢

[æn; ən]['eɪliən] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

An	alien	atmosphere	,	and	,	from	afar	,
一个	外星人	气氛	,	和	,	从	远方	,

一种陌生的氛围，而且，从远处看，

[ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] ['dɪstəns] ['mæstər] , [nɑːt][ðə; ði] [sleɪv] ,

Of	weight	and	distance	master	,	not	the	slave	,
的	重量	和	距离	掌握	,	不是	这	奴隶	,

重量和距离的主人，而不是奴隶。

[brɪŋ] [ˌjuː 'es] [nuː] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [stɑːr] .

Bring	**us**	**new**	**wisdom**	**from**	**some**	**distant**	**star**	**.**
带来	我们	新的	智慧	从	一些	遥远	星星	.

请从遥远的星辰中汲取新的智慧。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['sentʃəriz]

Through	**the**	**Centuries**
通过	这	几个世纪

几个世纪以来

[waɪl] [jet] [ðə; ðɪ] ['sæksnz] [ruːld] , [ə; eɪ] ['pjuːɪsənt] [θeɪn]

While	**yet**	**the**	**Saxons**	**ruled**	**,**	**a**	**puissant**	**Thane**
尽管	然而	这	撒克逊人	裁决	,	一个	强大的	领主

在撒克逊人统治时期，一位强大的领主

[meɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kempt] [bænd] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [spiə]

Made	**with**	**his**	**unkempt**	**band**	**of**	**mounted**	**spears**
制成	和	他的	蓬头垢面	乐队	的	安装	长矛

由他那群衣衫褴褛的骑兵长矛兵组成

[ə; eɪ] ['sizɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪd] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [lænd]

A	**seizin**	**of**	**a**	**hide**	**of**	**forest**	**land**
一个	癫痫	的	一个	隐藏	的	森林	土地

夺取一片森林土地

[wer'ɑːn] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['æmp(ə)l] [saɪz] ,

Whereon	**he**	**built**	**a**	**house**	**of**	**ample**	**size**	**,**
其中	他	建造	一个	房子	的	充足	尺寸	,

他在那里建造了一座宽敞的房子，

[wɪð; wɪθ] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [ænd; ənd] ['baʊərz] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] - [lɔːfts] ,

With	**dining**	**-**	**hall**	**and**	**bowers**	**and**	**sleeping**	**-**	**lofts**	**,**
和	用餐	-	大厅	和	鲍尔斯	和	睡眠	-	阁楼	,

设有餐厅、凉亭和阁楼卧室，

[ænd; ənd] ['steiblz] ['ʃʌtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [stoʊn] - [peɪvd] [jɑːrd] :

And	**stables**	**shutting**	**in**	**a**	**stone**	**-**	**paved**	**yard**	**:**
和	马厩	关闭	在	一个	石头	-	铺砌路面	院子	:

还有在铺着石板的院子里关闭的马厩：

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [hiː; hi] [set] [ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [fens]

And	**round**	**the**	**whole**	**he**	**set**	**a**	**ponderous**	**fence**
和	圆形的	这	所有的	他	放	一个	沉重的	栅栏

他在周围筑起了一道厚重的栅栏。

[ʌv; əv] ['ʃaːpənd] [steɪks] [fæst] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['met(ə)l] ['bændz] .

Of	**sharpened**	**stakes**	**fast**	**bound**	**with**	**metal**	**bands**	**.**
的	锋利	赌注	快速地	边界	和	金属	乐队	.

用金属带紧紧捆绑的削尖木桩。

[ænd; ənd] " [jæn] , [ðə; ðɪ] ['wʊlf] , " [fɔːr; fər] [ðʌs] [ðə; ðɪ] [θeɪn] [wʌz; wəz] [noʊn] ,

And	**"**	**Yan**	**,**	**the**	**Wulf**	**,**	**"**	**for**	**thus**	**the**	**Thane**	**was**	**known**	**,**
和	"	严	,	这	沃尔夫	,	"	为了	因此	这	领主	曾是	已知	,

而"Yan，狼"，因为这位领主就是这样称呼的。

[kɔːld] [ðə; ðɪ] [pleɪs] " - " [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [tʌŋ] .

Called	**the**	**place**	**"**	**Wulfden**	**"**	**in**	**his**	**savage**	**tongue**	**.**
称为	这	地方	"	-	"	在	他的	野蛮的	舌头	.

他用他那野蛮的语言把那个地方称为"伍尔夫登"。

[ænd; ənd] [hɪr] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] [iːz] ,

And	**here**	**,**	**year**	**after**	**year**	**,**	**he**	**lived**	**at**	**ease**	**,**
和	这里	,	年	后	年	,	他	居住地	在	舒适	,

他在这里年复一年地过着安逸的生活。

[ɔːft] ['meɪkɪŋ] ['sæli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæt(ə)l][reɪd] ,

Oft	making	sallies	for	a	cattle	raid	,
经常	制作	萨利斯	为了	一个	牛	袭击	,

经常发动突袭，进行牛群袭击，

[ɔːr] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,

Or	fighting	with	some	other	such	as	he	,
或者	斗争	和	一些	其他	这样的	作为	他	,

或者和其他人打架，比如他，

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['wɪri] [æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [naɪt] ,

To	come	back	weary	at	the	fall	of	night	,
到	来	后退	厌倦	在	这	落下	的	夜晚	,

夜幕降临，疲惫地归来

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]

Driving	a	herd	before	him	,	and	his	men
驾驶	一个	一群	前	他	,	和	他的	男人

他和他的手下赶着一群牛。

['swetɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv] ['plʌndəd] [foʊz] .

Sweating	beneath	the	spoil	of	plundered	foes	.
出汗	下面	这	剧透	的	掠夺	敌人	.

在掠夺来的敌人的战利品下汗流浃背。

[wʌns] [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət] ['sʌpər] [ɪn][hɪz; ɪz][hɔːl] ,

Once	as	he	sat	at	supper	in	his	hall	,
一次	作为	他	卫星	在	晚餐	在	他的	大厅	,

有一次，他坐在大厅里吃晚饭，

[bɪ'mjuːzd] [wɪð; wɪθ] [miːd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

Bemused	with	mead	and	satisfied	with	food	,
困惑	和	蜂蜜酒	和	使满意	和	食物	,

喝着蜂蜜酒，心满意足，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['biːdzmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪt]

There	came	a	wandering	bedesman	to	his	gate
那里	来了	一个	漫游	床夫	到	他的	门

一个流浪的仆人来到了他的门口。

['kreɪvɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] " [ɪn] [fer] - [neɪm]

Craving	permission	"	in	Fayre	Jesu's	name
渴望	允许	"	在	费尔	-	姓名

以费尔·耶稣的名义渴望获得许可

" [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd]

"	To	build	a	church	of	stone	within	the	shade
"	到	建造	一个	教会	的	石头	之内	这	阴影

在树荫下建造一座石头教堂

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

Of	his	protection	.
的	他的	保护	.

在他的保护下。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['dʒenərəs] [muːd] ,

And	,	in	generous	mood	,
和	,	在	慷慨的	情绪	,

而且，心情慷慨的时候，

[ðə; ði] [θeɪn] [geɪv] [grʌf] [ə'sent] ; [ænd; ənd][taɪm] [slɪpt] [baɪ] .

The	Thane	gave	gruff	assent	;	and	time	slipped	by	.
这	领主	给予	粗暴	同意	;	和	时间	滑倒了	经过	.

领主粗声粗气地应允了；时间就这样悄然流逝。

[ðen] ['wɪljəm] [swept] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd]

Then	William	swept	the	land	,	and	,	to	reward
然后	威廉	扫荡	这	土地	,	和	,	到	报酬

然后威廉扫荡了这片土地，为了奖励

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪts] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wʊlfs] [dɪ'meɪn]

One	of	his	knights	,	gave	him	the	Wulf's	demesne
一	的	他的	骑士	,	给予	他	这	沃尔夫的	领地

他的一位骑士将沃尔夫的领地赐给了他。

[tuː; tə] [hoʊld] [ɪn] [fiː] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæksənz] [lænd]

To	hold	in	fee	,	and	on	the	Saxon's	land
到	抓住	在	费用	,	和	在	这	撒克逊人的	土地

以永久产权持有，且位于撒克逊人的土地上

[ə'roʊz] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bætld] [wɔːlz] ,

Arose	a	fortress	with	embattled	walls	,
出现	一个	堡垒	和	陷入困境的	墙壁	,

一座堡垒拔地而起，城墙布满垛口。

[wɪð; wɪθ] ['dʌndʒən] , [kiːp] [ænd; ənd] [moʊt] [ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] - [jɑːrd] ,

With	donjon	,	keep	and	moat	and	tilting	-	yard	,
和	地牢	,	保持	和	护城河	和	倾斜	-	院子	,

包括主堡、城堡、护城河和射击场

[tuː; tə] [hoʊld] [ɪn] ['θrɔːldəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] .

To	hold	in	thraldom	all	the	country	-	side	.
到	抓住	在	奴役	全部	这	国家	-	边	.

奴役整个乡村。

[bʌt; bət] [stɪl] [wʌz; wəz] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sæksn] [tʃɜːrtʃ] ,

But	still	was	left	the	little	Saxon	church	,
但	仍然	曾是	左边	这	小的	撒克逊	教会	,

但那座小小的撒克逊教堂仍然保留了下来。

[ʌn'tʃeɪndʒd] [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['oʊnər] [geɪv]

Unchanged	save	that	the	Norman	owner	gave
未更改	节省	那	这	诺曼	所有者	给予

除了诺曼主人赠予的那份之外，一切都未改变。

[nuː] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] [neɪm] ,

New	consecration	in	his	patron's	name	,
新的	祝圣	在	他的	赞助人的	姓名	,

以其赞助人的名义进行新的祝圣仪式，

[ˌes 'tiː] . [mɑːr'taɪnəs] [ʌv; əv] [tuə; tuːr] , [ə; eɪ] ['wɔːriər] [seɪnt]

St	.	Martinus	of	Tours	,	a	warrior	saint
英石	.	马丁努斯	的	旅游	,	一个	战士	圣

图尔的圣马丁，一位战士圣人

[huː] ['gɑːrdɪd] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [hɪz; ɪz] [reɪs] .

Who	guarded	through	the	centuries	his	race	.
WHO	守卫	通过	这	几个世纪	他的	种族	.

几个世纪以来，是谁守护着他的族群?

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] ['roʊziz] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ]

Then	in	the	War	of	Roses	came	the	crash
然后	在	这	战争	的	玫瑰	来了	这	碰撞

然后，玫瑰战争爆发了。

[ðæt] [brɔːt] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːd(ə)l] [neɪm]

That	brought	extinction	to	the	feudal	name
那	带来	灭绝	到	这	封建	姓名

这导致了封建名称的消亡。

[ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [tu:; tə][ɪts] ['krʌmblɪŋ] [hoʊm] .

And	desolation	to	its	crumbling	home	.
和	荒凉	到	它是	摇摇欲坠	家	.

以及它摇摇欲坠的家园的荒凉。

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] ['ska:d] [baɪ][taɪm][ænd; ənd] [greɪ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

And	yet	,	though	scarred	by	time	and	gray	with	age	,
和	然而	,	尽管	疤痕	经过	时间	和	灰色的	和	年龄	,

然而，尽管饱经岁月洗礼，灰白如初，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['sæksn] [deɪz] [rɪ'meɪnd]

The	little	church	of	Saxon	days	remained
这	小的	教会	的	撒克逊	天	剩余

撒克逊时代的小教堂依然存在。

[ðə; ði]['embləm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nevər] - ['daɪɪŋ] [feɪθ] .

The	emblem	of	a	never	-	dying	faith	.
这	徽	的	一个	绝不	-	垂死	信仰	.

永不磨灭的信仰的象征。

[ðə; ði] ['jɪrz] [roʊld] [baɪ][ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ]

The	years	rolled	by	and	then	there	came	a	day
这	年	滚动	经过	和	然后	那里	来了	一个	天

岁月流逝，终于有一天.....

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [nu:] [pə'zesər] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

Which	gave	a	new	possessor	to	the	place	,
哪个	给予	一个	新的	拥有者	到	这	地方	,

这使得该地易主。

[ə; eɪ] ['noʊblmən] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwi:n]

A	nobleman	in	favour	with	that	queen
一个	贵族	在	偏爱	和	那	女王

一位深受女王宠信的贵族

[hu:] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wɪti] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['redi] [sɔ:rd]

Who	loved	a	witty	tongue	and	ready	sword
WHO	喜爱	一个	机智	舌头	和	准备好	剑

谁喜爱伶牙俐齿和利剑?

[wen] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [breɪv] [ə'taɪər] .

When	coupled	with	good	looks	and	brave	attire	.
什么时候	耦合	和	好的	看起来	和	勇敢的	服装	.

再加上出众的外貌和大胆的着装。

[hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [paɪl] ,

He	built	a	great	Elizabethan	pile	,
他	建造	一个	伟大的	伊丽莎白时代	桩	,

他建造了一座宏伟的伊丽莎白时代建筑群，

[ðə; ði] [graʊnd] - [plæn] [ʃeɪpt] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [i:] ,

The	ground	-	plan	shaped	to	form	the	royal	E	,
这	地面	-	计划	形状	到	形式	这	皇家	E	,

平面图呈皇家E字形，

[kən'fɔ:mɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz]

Conforming	to	the	fashion	of	the	times
符合	到	这	时尚	的	这	时代

顺应时代潮流

[wen] ['lɔɪəlti] [spoʊk] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm]['saɪlənt] [stoʊn] .

When	loyalty	spoke	even	from	silent	stone	.
什么时候	忠诚	辐	甚至	从	沉默的	石头	.

就连沉默的石头也会诉说忠诚。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['leɪdiːz]['paɪəs] [wɪm] ,

And	he	,	to	please	his	lady's	pious	whim	,
和	他	,	到	请	他的	女士的	虔诚的	一时兴起	,

为了迎合他夫人虔诚的心愿，他

([ðoʊ] [ten] ['jɪrz] [wed] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] [stɪl])

(	Though	ten	years	wed	,	he	called	her	Sweetheart	still	)
(	尽管	十	年	结婚	,	他	称为	她	亲爱的	仍然	)

（虽然结婚十年了，他仍然叫她"甜心"）

[fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Forbore	to	raze	the	chapel	to	the	ground	,
前钻孔	到	夷	这	教堂	到	这	地面	,

不打算将教堂夷为平地。

[bʌt; bət] [steɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['bʌtrəs] ['iːðər] [saɪd] ,

But	stayed	with	flying	buttress	either	side	,
但	入住	和	飞行	支持	任何一个	边	,

但两侧仍然保留了飞扶壁，

[rɪ'per] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

Repaired	the	roof	and	made	it	to	her	mind	.
已修复	这	屋顶	和	制成	它	到	她	头脑	.

她修好了屋顶，这件事也让她安心了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [laɪ] , [bəuθ][ɪn][wʌn]['mɑːrb(ə)l] [tuːm]

And	there	they	lie	,	both	in	one	marble	tomb
和	那里	他们	说谎	,	两个都	在	一	大理石	墓

他们就那样长眠于此，合葬于同一座大理石陵墓中。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['efɪdʒiz] [wɪð; wɪθ] [klɑːspɪŋ] [hændz]

On	which	their	effigies	with	clasping	hands
在	哪个	他们的	人偶	和	紧握	双手

上面是他们双手紧握的雕像

[ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [lʌv] .

Bear	witness	to	an	everlasting	love	.
熊	证人	到	一个	永恒	爱	.

见证永恒的爱。

[ænd; ənd] [wen] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [ɪts] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rest]

And	when	vacation	brings	its	hours	of	rest
和	什么时候	假期	带来	它是	小时	的	休息

当假期带来休息时间时

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [sɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sæksn] [tʃɜːrtʃ]

I	sometimes	sit	within	the	Saxon	church
我	有时	坐	之内	这	撒克逊	教会

我有时会坐在撒克逊教堂里。

[ænd; ənd] [mjuːz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [taɪm] [hæz; həz] [brɔːt]

And	muse	upon	the	changes	time	has	brought
和	沉思	之上	这	变化	时间	有	带来

并细细品味时光带来的种种变化。

[seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [riəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] ,

Save	to	the	faith	that	reared	the	little	shrine	,
节省	到	这	信仰	那	饲养	这	小的	神社	,

除了建立这座小神龛的信仰之外，

[ænd; ənd] [stɪl] [bɪldz] [tʃɜːrtʃɪz] " [ɪn] [fer] - [neɪm] .

And	still	builds	churches	"	in	Fayre	Jesu's	name	.
和	仍然	建造	教堂	"	在	费尔	-	姓名	.

仍然以"耶稣的名义"建造教堂。

" ['wɪntər]
" **Winter**
" 冬天

"冬天

- [tɪz] ['wɪntər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [skaɪz]
' **Tis** **winter** **and** **the** **darkening** **skies**
- 的 冬天 和 这 变暗 天空

冬天来了，天空渐渐暗了下来。

[ə'weɪk] [rɪ'gretfl] ['meməriz]
Awake **regretful** **memories**
醒 遗憾 回忆

醒来后，满是悔恨的回忆

[ʌv; əv] ['wʊdɪd] [hɪl] [ænd; ənd] ['sʌnlɪt] [pleɪn] ,
Of **wooded** **hill** **and** **sunlit** **plain** **,**
的 树木繁茂的 爬坡道 和 阳光照射 清楚的 ,

林木葱郁的山丘和阳光普照的平原，

['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ænθəmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn]
Ringing **with** **anthems** **to** **the** **sun**
铃声 和 国歌 到 这 太阳

响彻太阳的赞歌

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rtʃɪŋ] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [rʌn]
Until **his** **arching** **course** **was** **run**
直到 他的 拱形 课程 曾是 跑步

直到他的弧线路线结束

[ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [streɪn] .
And **nightingales** **took** **up** **the** **strain** **.**
和 夜莺 采取 向上 这 拉紧 .

夜莺承担了这项重任。

[ðə; ði] [tri:z] , [ðen] [dens] [wɪð; wɪθ] [li:vz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
The **trees** **,** **then** **dense** **with** **leaves** **and** **flowers** **,**
这 树木 , 然后 稠密 和 树叶 和 花朵 ,

树木枝繁叶茂，繁花似锦。

[stʊd] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['aʊərz] ,
Stood **through** **the** **long** **and** **smiling** **hours** **,**
站立 通过 这 长的 和 微笑 小时 ,

长时间面带微笑地站着，

['haʊzɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['lɪt(ə)l] [foʊk] ,
Housing **an** **honest** **little** **folk** **,**
住房 一个 诚实的 小的 民间 ,

收留一群诚实的小农户

[θrɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Throbbing **with** **life** **by** **day** **and** **night** **,**
悸动 和 生活 经过 天 和 夜晚 ,

日夜都充满活力，

[hu:z] ['vɔɪsɪz] , ['vaɪbrənt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
Whose **voices** **,** **vibrant** **with** **delight** **,**
谁 声音 , 充满活力 和 喜 ,

他们的声音充满活力，洋溢着喜悦，

[ʌv; əv] ['hæpi] ['leɪbər] ['evər] [spoʊk] .
Of **happy** **labour** **ever** **spoke** **.**
的 快乐的 劳动 曾经 辐 .

幸福的劳动者们，请听我细细道来。

[ðə; ði] [triːz] [naʊ] [spred] [ðer; ðər] ['hægərd] [ɑːrmz] ,

The	trees	now	spread	their	haggard	arms	,
这	树木	现在	传播	他们的	枯槁	武器	,

树木现在伸展出它们疲惫的枝干，

['bɛrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪstiːn] , ['liːfi] [tʃɑːrmz] ,

Bared	of	their	pristine	,	leafy	charms	,
裸露	的	他们的	纯净无瑕	,	绿叶	魅力	,

褪去了它们原本纯净、绿意盎然的魅力，

[tuː; tə][koʊld][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [skaɪz]

To	cold	and	unresponsive	skies
到	寒冷的	和	无反应	天空

向着冰冷而无反应的天空

[ðæt] ['niːðər] [smaɪl] [nɔːr] [wiːp] , [bʌt; bət] [tʃɪl]

That	neither	smile	nor	weep	,	but	chill
那	两者都不	微笑	也不	哭泣	,	但	寒意

既不微笑也不哭泣，只有寒意

[wɪð; wɪθ][koʊld] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [kɪl]

With	cold	indifference	,	and	kill
和	寒冷的	漠不关心	,	和	杀

带着冷漠和无情，杀戮

[hoʊp] [ðæt] [ɔːl] ['neɪtʃər] [ˌʌndə'laiz] .

Hope	that	all	nature	underlies	.
希望	那	全部	自然	底层	.

希望是自然万物的基础。

[ə; eɪ] ['drɪri] [moʊn] [floʊts] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd]

A	dreary	moan	floats	on	the	wind
一个	凄凉	呻吟	浮标	在	这	风

一阵凄厉的呻吟随风飘荡

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gɔːnt] [oʊks] , [ðæt] , [ɪl] [dɪ'faɪnd] ,

From	the	gaunt	oaks	,	that	,	ill	defined	,
从	这	瘦削	橡树	,	那	,	患病的	定义	,

从那些瘦骨嶙峋、轮廓模糊的橡树中，

[ʃoʊ] ['spektrəl] [ʃeɪps] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]

Show	spectral	shapes	against	the	sky
展示	光谱	形状	反对	这	天空

在天空背景下展现光谱形状

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [deɪ] [hæz; həz] [floʊn]

From	which	the	fleeting	day	has	flown
从	哪个	这	转瞬即逝	天	有	飞行

转瞬即逝的一天已经过去

[waɪl] [ded] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [stroʊn]

While	dead	leaves	on	the	earth	are	strown
尽管	死的	树叶	在	这	地球	是	散落

地面上散落着枯叶

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['sʌmɚz] ['mɔːrtʃueri] .

To	mark	the	summer's	mortuary	.
到	标记	这	夏季	殡仪馆	.

纪念夏季的葬礼。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf]

Where	are	the	thousand	things	of	life
在哪里	是	这	千	事物	的	生活

生活中的千百种事物在哪里?

[ðæt] ['ɜ:rstwaɪl] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:l] [raɪf]

That	erstwhile	made	the	place	all	rife
那	昔日	制成	这	地方	全部普遍存在	

那曾使那里一片混乱。

[wɪð; wɪθ] ['bɪzi] [hʌm] [ænd; ənd] ['restləs] [wɪŋ]

With	busy	hum	and	restless	wing
和	忙碌的	哼	和	不安	翼

嗡嗡作响，翅膀躁动不安。

[ænd; ənd] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [lʌv] ?

And	turmoil	of	a	world	of	love	?
和	动荡	的	一个	世界	的	爱	?

以及爱情世界的动荡?

[ðə; ði] ['blækbɜ:rd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [nest] [ə'bʌv] ,

The	blackbird	on	her	nest	above	,
这	黑鸟	在	她	巢	多于	,

巢穴上方的黑鸟

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['bi:tl] ['tʌnəliŋ] .

Below	,	the	beetle	tunnelling	.
以下	,	这	甲虫	隧道	.

下图是正在掘洞的甲虫。

[gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [aɪ] [nu:]

Gone	with	the	happiness	I	knew
已消失	和	这	幸福	我	知道

连同我曾经拥有的幸福一起消逝了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [blu:] ,

Because	the	heavens	were	always	blue	,
因为	这	天	是	总是	蓝色的	,

因为天空总是蓝色的，

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ]

While	the	sun	shone	from	day	to	day
尽管	这	太阳	闪耀	从	天	到	天

阳光日复一日地照耀着大地

[ænd; ənd] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] . -

And	winter	was	not	.	'
和	冬天	曾是	不是	.	-

但冬天并非如此。

[twʌz] [æz; əz] [fɑ:r]

Twas	as	far
那是	作为	远的

就在那边

[ænd; ənd] ['nebjələs] [æz; əz] ['jɑ:ndər] [stɑ:r]

And	nebulous	as	yonder	star
和	模糊的	作为	远处	星星

像那颗遥远的星辰一样朦胧

[ðæt] [θroʊz] [ɪts] [koʊld] [ænd; ənd] ['sɪkli] [reɪ]

That	throws	its	cold	and	sickly	ray
那	投掷	它是	寒冷的	和	病弱的	射线

那光线冰冷而病态。

[wer] [wʌns] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt]

Where	once	a	glorious	flood	of	light
在哪里	一次	一个	辉煌	洪水	的	光

曾经光芒万丈的地方如今已成一片废墟

['siːst]	['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['fɔːlɪŋ]	[naɪt]	.
Ceased	**only** **with**	**the**	**falling**	**night**	**.**
停止	仅有的 和	这	坠落	夜晚	.

直到夜幕降临才停止。

[gluːm]	['hɔvəz]	[wer]	[traɪ'ʌmfənt]	[dʒɔɪ]
Gloom	**hovers**	**where**	**triumphant**	**joy**
愁云	悬停	在哪里	凯	喜悦

胜利的喜悦之外，笼罩着阴霾。

[biː'ætəˌfaɪd]	[iːtʃ]	['pæsɪŋ]	['aʊər]	,
Beatified	**each**	**passing**	**hour**	**,**
已受祝福	每个	通过	小时	,

每过一小时，我都更加虔诚，

[fɔːr; fər]	['wɪntər]	[naʊ]	[wɪð; wɪθ]	['ruːθləs]	['paʊər]
For	**Winter**	**now**	**with**	**ruthless**	**power**
为了	冬天	现在	和	无情	力量

如今，凛冬将以无情的力量降临。

[fʊl'fɪl]	[ɪts]	['mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	.
Fulfils	**its**	**mission**	**to**	**destroy**	**.**
满足	它是	使命	到	破坏	.

完成了它的毁灭使命。

[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	['wɪntər]	.
The	**Voice**	**of**	**Winter**	**.**
这	嗓音	的	冬天	.

冬日之声。

"	[aɪ]	[brɪŋ]	[nɑːt]	[deθ]	[bʌt; bət]	[rest]	[tuː; tə]	['flaʊər]	[ænd; ənd]	[triː]	,
"	**I**	**bring**	**not**	**death**	**but**	**rest**	**to**	**flower**	**and**	**tree**	**,**
"	我	带来	不是	死亡	但	休息	到	花	和	树	,

"我带来的不是死亡，而是花草树木的安息。"

"	[ænd; ənd]	[nɜːrs]	[ðə; ði]	[fleɪm]	[dɪ'vaɪn]	,	[vaɪ'tæləti]	,
"	**And**	**nurse**	**the**	**flame**	**divine**	**,**	**Vitality**	**,**
"	和	护士	这	火焰	神圣的	,	活力	,

"并滋养神圣的火焰，活力，

"	[ðæt]	[bɜːrn]	[ɪ'mɔːrt(ə)l]	[sɪns]	[praɪ'miːv(ə)l]	[naɪt]
"	**That**	**burns**	**immortal**	**since**	**primeval**	**night**
"	那	烧伤	不朽	自从	原始	夜晚

"自远古之夜以来，它便永不熄灭。"

"	[wen]	[ðə; ði]	[kri'eɪtər]	[sed]	:	-	[let]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	[laɪt]	!	-
"	**When**	**the**	**Creator**	**said**	**:**	**'**	**Let**	**there**	**be**	**light**	**!**	**'**
"	什么时候	这	创作者	说	:	-	让	那里	是	光	!	-

"当造物主说：'要有光！'"

"	[ænd; ənd]	[luːst]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['bleɪzɪŋ]	[wei]
"	**And**	**loosed**	**the**	**sun**	**upon**	**his**	**blazing**	**way**
"	和	松开	这	太阳	之上	他的	炽烈	方式

"然后让太阳照耀在他炽热的道路上。"

"	[tuː; tə]	[roʊl]	[fɔːr; fər]	['evər]	[θruː]	[æn; ən]	['endləs]	[deɪ]	.
"	**To**	**roll**	**for**	**ever**	**through**	**an**	**endless**	**day**	**.**
"	到	卷	为了	曾经	通过	一个	无尽的	天	.

"永远滚动，度过无尽的一天。"

"	[peɪn]	[ænd; ənd]	[deθ]
"	**Pain**	**and**	**Death**
"	疼痛	和	死亡

痛苦与死亡

[ə'mɪd][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['æsfə'del]
Amid **the** **fields** **of** **Asphodel**
之中 这 字段 的 水仙

在水仙花田中

['mjuːzɪŋ][wʌn] [deɪ] [baɪ] [tʃæns] ,
Musing **one** **day** **by** **chance** **,**
沉思 一 天 经过 机会 ,

某天偶然间，我突然想到.....

[ɪm'pɪriəs] [dʒoʊv]
Imperious **Jove**
专横 朱庇特

傲慢的朱庇特

[let] ['meməri] [roʊv]
Let **memory** **rove**
让 记忆 漫游

让记忆漫游

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɔː'stɪr]
And **turned** **his** **gaze** **austere**
和 转向 他的 目光 简朴

他目光变得严肃起来。

[tuː; tə] [wer] [ɑːr'keɪdiən] ['ʃepərdz] [dwel] ,
To **where** **Arcadian** **shepherds** **dwell** **,**
到 在哪里 阿卡迪亚 牧羊人 住 ,

到阿卡迪亚牧羊人居住的地方，

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] ,
The **land** **of** **song** **and** **dance** **,**
这 土地 的 歌曲 和 舞蹈 ,

歌舞之乡

[wer] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt]
Where **Death** **was** **not**
在哪里 死亡 曾是 不是

死亡并未降临

[ænd; ənd] [taɪm] [fər'gɑːt]
And **Time** **forgot**
和 时间 忘了

而时间却遗忘了

[tuː; tə][send][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [jɪr] :
To **send** **the** **rolling** **year** **:**
到 发送 这 滚动 年 :

发送滚动年份:

[wer] [mæn] , [ˌʌn'traɪd][baɪ] ['trʌbəlz] [test] ,
Where **man** **,** **untried** **by** **trouble's** **test** **,**
在哪里 男人 , 未经尝试 经过 麻烦 测试 ,

凡人，未经苦难考验，

[faʊnd] [ðə; ði] [su'priːm] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][rest] .
Found **the** **supreme** **of** **life** **in** **rest** **.**
成立 这 最高 的 生活 在 休息 .

在休息中发现了生命的真谛。

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker]
Immortal **man** **without** **a** **care**
不朽 男人 没有 一个 关心

无忧无虑的永生之人

['raɪvəld] [ðə; ði][gɔdz] [ə'bʌv] :
Rivalled the gods above :
竞争对手 这 神 多于 :

与天神比肩:

[fri:] , ['efərtləs] ,
Free , effortless ,
自由的， 毫不费力 ，

免费、轻松、

[ɪn] [ʃɪr] ['aidlis]
In sheer idlesse
在 透明 闲散

纯粹的闲散

['eɪpɪŋ] [dɪ'vɪnəti] .
Aping divinity .
模仿 神 .

模仿神性。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][dʒoʊv][tu:; tə] [ʃer]
So he was made by Jove to share
所以 他 曾是 制成 经过 朱庇特 到 分享

所以他是宙斯创造的，为了分享

[ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [lʌv]
A mortal life and love
一个 凡人 生活 和 爱

短暂的生命与爱情

[baɪ] ['æŋgwɪʃ] [traɪd]
By anguish tried
经过 痛苦 尝试

痛苦的尝试

[ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd]
And purified
和 纯化

并纯化

[fɔ:r; fər] ['dɛθs] [koʊld]['sæŋktəti] .
For Death's cold sanctity .
为了 死亡人数 寒冷的 圣洁 .

为了死亡的冷酷神圣。

[ðʌs] - [twʌz] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [deθ] [ænd; ənd][peɪn]
Thus ' twas ordained that Death and Pain
因此 - 那是 受戒 那 死亡 和 疼痛

因此，死亡与痛苦的命运已然注定。

[ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [mæn][tu:; tə][ə; eɪ]['noʊbl˞] [pleɪn] .
Should raise man to a nobler plane .
应该 增加 男人 到 一个 更高贵 飞机 .

应该将人提升到一个更高尚的境界。

['swɪtsərlənd]
Switzerland
瑞士

瑞士

[lænd][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] , [leɪk] [ænd; ənd]['rɪvər] ,
Land of mountain , lake and river ,
土地 的 山 , 湖 和 河 ,

山、湖、河之地

[ˈwɔtəːˌfɔls] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [striːmz]
Waterfalls , and rushing streams
瀑布 , 和 匆忙 溪流

瀑布和湍急的溪流

[baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [wer] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l]
By the wayside where the cattle
经过 这 路边 在哪里 这 牛

在牛群所在的路边

[ˈgæðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbelz] [ə; eɪ] - [ˈrɪŋɪŋ] ,
Gather with their bells a - ringing ,
收集 和 他们的 铃铛 一个 - 铃声 ,

他们聚集在一起，铃铛叮当作响。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪz] [diˈpɑːtɪŋ] [biːmz] .
In the day's departing beams .
在 这 天 离开 光束 .

在夕阳西下时分。

[lænd] [ʌv; əv] [ˈglɔːriəs] [dɔːnz] [ænd; ənd] [ˈsʌnsets] ,
Land of glorious dawns and sunsets ,
土地 的 辉煌 黎明 和 日落 ,

拥有壮丽日出日落的土地，

[ˈgloʊɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ˈevri] [hjuː] ,
Glowing shades of every hue ,
发光 色调 的 每一个 色调 ,

各种色调闪耀夺目，

[mɪsts] [ɪnˈtʃæntɪd] , [ˈfloʊtɪŋ] , [ˈraɪzɪŋ] ,
Mists enchanted , floating , rising ,
迷雾 迷人的 , 漂浮的 , 上升 ,

迷雾缭绕，飘浮，升腾，

[faɪn] - [spʌn] [ˈsɔːftnəs] , [tɪnts] [əˈlɪmpiən] ,
Fine - spun softness , tints Olympian ,
美好的 - 旋转 柔软 , 色调 奥运选手 ,

细腻柔软，色彩如奥林匹克般绚丽

[ˈriːgl] [ˈpɜːrp(ə)l] , [ˈvɜːrdʒɪn] [bluː] .
Regal purple , virgin blue .
尊贵 紫色的 , 处女 蓝色的 .

尊贵的紫色，纯洁的蓝色。

[ˈtɪŋklɪŋ] [ˈzɪðər] , [ˈekəuiŋ] [ˈjoʊdəl] ,
Tinkling zither , echoing jodel ,
叮叮当当 筝 , 回声 约德尔 ,

古筝叮叮当当，乔德尔回响，

[hɔːrnz] [ðæt] [ˈlaʊdli] [heɪl][ðə; ði][mɔːrn]
Horns that loudly hail the morn
号角 那 高声 冰雹 这 早晨

清晨的号角声响彻云霄

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈstoʊni] [ˈpɑːθweiz]
From the upland's stony pathways
从 这 - 石质的 路径

从高地的石子路上

[wer] [ðə; ði] [ˈsnəʊlaɪn] [miːts] [ðə; ði][ˈaʊtˌpəʊsts]
Where the snowline meets the outposts
在哪里 这 雪线 满足 这 前哨站

雪线与前哨站的交汇处

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [spɑːrs] [ænd; ənd][lɔːrn] .

Of	**the**	**forest**	**,**	**sparse**	**and**	**lorn**	**.**
的	这	森林	,	疏	和	孤独	.

森林里，稀疏而荒凉。

['neðər] [trækts][baɪ] ['sʌnlaɪt] ['hiːtɪd] ,

Nether	**tracts**	**by**	**sunlight**	**heated**	**,**
下界	小册子	经过	阳光	加热	,

下部区域被阳光加热，

[ʃoʊ] [ðə; ði][vaɪnz][ɪn] ['serid] ['roʊz; 'raʊz] ,

Show	**the**	**vines**	**in**	**serried**	**rows**	**,**
展示	这	藤蔓	在	串联	行	,

将葡萄藤呈行排列展示，

[bæskɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['draʊzi] ['sʌmər]

Basking	**through**	**the**	**drowsy**	**summer**
晒太阳	通过	这	昏昏欲睡	夏天

慵懒地享受着夏日时光

[tɪl] [ðer; ðər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['vɪntɪdʒ]

Till	**their**	**rich**	**and**	**generous**	**vintage**
直到	他们的	富有的	和	慷慨的	优质的

直到他们丰盛而慷慨的年份

[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪn] - [pres] ['redli] [floʊz] .

From	**the**	**wine**	**-**	**press**	**redly**	**flows**	**.**
从	这	葡萄酒	-	按	红利	流量	.

鲜红的酒液从榨汁机中流出。

[lænd][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [piːks] [stuː'pendəs] ,

Land	**of**	**mountain**	**peaks**	**stupendous**	**,**
土地	的	山	高峰	惊人的	,

群山巍峨壮丽之地

[leɪks] [ðæt] [feɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][skaɪ] !

Lakes	**that**	**fade**	**to**	**meet**	**the**	**sky**	**!**
湖泊	那	褪色	到	见面	这	天空	!

湖水渐渐消失，与天空融为一体!

[lænd][fɔːr; fər][gɔdz] , [fɔːr; fər] ['driːmiŋ] ['poʊəts] ,

Land	**for**	**gods**	**,**	**for**	**dreaming**	**poets**	**,**
土地	为了	神	,	为了	做梦	诗人	,

神灵的土地，梦幻诗人的土地

[fɪt][fɔːr; fər][men][ʌv; əv] [sɔːrɪŋ] ['greɪtnəs] ,

Fit	**for**	**men**	**of**	**soaring**	**greatness**	**,**
合身	为了	男人	的	翱翔	伟大	,

适合成就非凡的男士，

[sʌnz] [ʌv; əv] ['gɪftɪd] ['ænsestri] .

Sons	**of**	**gifted**	**ancestry**	**.**
儿子们	的	天才	祖先	.

出身名门的后裔。

[gɔdz][aɪ] [faʊnd] [nɑːt] , ['niːðər] ['poʊəts] ,

Gods	**I**	**found**	**not**	**,**	**neither**	**poets**	**,**
神	我	成立	不是	,	两者都不	诗人	,

我未找到神明，也未找到诗人。

['oʊnli]['lɪt(ə)l][men] [huː] [tɔɪl]

Only	**little**	**men**	**who**	**toil**
仅有的	小的	男人	WHO	辛劳

只有辛勤劳作的小人物

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈstreɪndʒər] ,

To	supply	the	passing	stranger	,
到	供应	这	通过	陌生人	,

给路过的陌生人提供

[baʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,

Bound	upon	the	wheel	of	pleasure	,
边界	之上	这	车轮	的	乐趣	,

被束缚在享乐之轮上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈduːs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

With	the	produce	of	the	soil	.
和	这	生产	的	这	土壤	.

利用土地的产出。

[wʌt] [wʊd] [bɑːnɪvɝd] [ɔːr][ˈkælvɪn]

What	would	Bonivard	or	Calvin
什么	会	博尼瓦尔	或者	加尔文

博尼瓦尔或卡尔文会怎么做?

[θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][men] ,

Think	of	you	,	my	little	men	,
思考	的	你	,	我的	小的	男人	,

想念你们，我的小伙子们。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][maɪndz][ɑːn] [ˈmʌni] [ˈtɜːrnɪŋ] ,

With	your	minds	on	money	turning	,
和	你的	思想	在	钱	转弯	,

当你满脑子都是钱的时候，

[waɪl] [juː; jʊ] [streɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈɪtʃɪŋ] [ˈfɪŋgərz]

While	you	strain	with	itching	fingers
尽管	你	拉紧	和	瘙痒	手指

当你手指发痒难耐时，你正努力地捋着手指。

[fæst][ðə; ði]['goʊldən][kæf][tuː; tə][pen] ?

Fast	the	golden	calf	to	pen	?
快速地	这	金的	小牛	到	笔	?

快把金牛犊赶到围栏里?

[jet] [aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] ['ɑːnɪst] ['pesnts]

Yet	I	love	your	honest	peasants
然而	我	爱	你的	诚实的	农民

但我爱你们诚实的农民。

['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [sloʊp] ,

Dwelling	on	the	mountain	slope	,
住宅	在	这	山	坡	,

居住在山坡上，

[sloʊ] [ænd; ənd]['stɑːlɪd] , [jet] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Slow	and	stolid	,	yet	the	children
慢的	和	沉稳	,	然而	这	孩子们

缓慢而沉稳，然而孩子们

[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][bɔːrn][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

Of	the	spirit	born	of	freedom	,
的	这	精神	出生	的	自由	,

源于自由的精神，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [bɔːrn][ʌv; əv] [hoʊp] .

Of	the	patience	born	of	hope	.
的	这	耐心	出生	的	希望	.

源于希望的耐心。

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] ['tɔɪlərz] ,
For among these humble toilers ,
为了 之中 这些 谦逊的 辛勤劳作者 ,

在这些卑微的劳动者中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['græspɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [friː] ,
From the grasping instinct free ,
从 这 抓握 本能 自由的 ,

摆脱了贪婪的本能，

[stɪl] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] - ['hɑrtɪd] ,
Still we find the cheerful - hearted ,
仍然 我们 寻找 这 快乐 - 心地 ,

我们仍然能找到那些乐观开朗的人，

['ɜːrnɪst] , ['ɑːnɪst] ['switsə] ['piːp(ə)l]
Earnest , honest Switzer people
认真 , 诚实的 斯威策 人们

真诚、诚实的斯威策人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [sɪm'plɪsəti] .
With the old simplicity .
和 这 老的 简单 .

带着旧时的简朴。

['beriəl] [æt; ət] [siː]
Burial at Sea
葬礼 在 海

海葬

- [twʌz] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['siːz]
' Twas midnight in the southern seas
- 那是 午夜 在 这 南部 海域

南大洋已是午夜时分。

[ænd; ənd] ['wɪndləs] .
And windless .
和 无风 .

而且没有风。

[ɑːn][ðə; ði]['plæsɪd] [diːp]
On the placid deep
在 这 平静 深的

在平静的深处

[flæʃt] ['spɑːrklɪŋ] [ˌfɑːsfə'resns] ,
Flashed sparkling phosphorescences ,
闪光灯 闪闪发光 磷光 ,

闪烁着耀眼的磷光，

[waɪl] ['muːnbiːmz] , [braɪt] [ɪn]['sɪlvər][baːz] ,
While moonbeams , bright in silver bars ,
尽管 月光 , 明亮的 在 银 酒吧 ,

月光如银条般明亮，

[leɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['pæθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .
Lay like a pathway to the stars .
莱 喜欢 一个 路径 到 这 明星 .

宛如通往星辰的道路。

['taɪərləs] , ['aʊər; ɑːr]['endʒɪnz] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Tireless , our engines , day and night ,
不知疲倦 , 我们的 发动机 , 天 和 夜晚 ,

我们的引擎不知疲倦，日夜不停地运转。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [θrɔbd] [ðer; ðər] ['endləs] [raʊnd]

A	month	had	throbbed	their	endless	round
一个	月	有	悸动	他们的	无尽的	圆形的

一个月的时间里，他们无休止的循环往复令人心跳加速。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔ:z] [tu:; tə][mɑ:rk] ['taɪmz] [flaɪt] .

Without	a	pause	to	mark	time's	flight	.
没有	一个	暂停	到	标记	时间	航班	.

没有丝毫停顿来感知时间的流逝。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəsli]

We	heard	it	all	unconsciously
我们	听到	它	全部	不知不觉

我们无意识地听到了这一切。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

Till	suddenly	it	ceased	to	be	.
直到	突然	它	停止	到	是	.

直到它突然消失了。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] [sloʊɪŋ] [pʌls] [ðæt] [bi:t] ,

For	now	the	slowing	pulse	that	beat	,
为了	现在	这	减速	脉冲	那	打	,

此刻，脉搏正在逐渐减缓。

[stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['vɛsəlz] ['aɪərn] [brest]

Stopped	in	the	vessel's	iron	breast
停止	在	这	船的	铁	胸部

停在了船的铁胸膛里

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['slʌmbər] [swi:t]

And	quickly	changed	my	slumber	sweet
和	迅速地	已更改	我的	睡眠	甜的

很快就改变了我的睡眠状态

[tu:; tə] ['wɑ:ndərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] [θɔ:t]

To	wandering	and	uneasy	thought
到	漫游	和	不安	想法

游荡和不安的思绪

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] .

Of	what	the	midnight	might	have	brought	.
的	什么	这	午夜	可能	有	带来	.

午夜时分，究竟会发生什么？

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [dek] , [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd]

Gaining	the	deck	,	I	looked	around
获得	这	甲板	,	我	看起来	大约

拿到牌后，我环顾四周。

[wɪð; wɪθ] ['draʊzi] [aɪz] [ænd; ənd][hæf] [ə'sli:p] ,

With	drowsy	eyes	and	half	asleep	,
和	昏昏欲睡	眼睛	和	一半	睡着了	,

他双眼迷离，半睡半醒，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ænd; ənd] [baʊnd]

And	saw	a	something	wrapped	and	bound
和	锯	一个	某物	包装	和	边界

看到有什么东西被包裹着。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

And	weighted	.
和	加权	.

而且是加权的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr]
I **was** **standing** **near**
我 曾是 常设 靠近

我当时就站在附近

[sʌm; səm] ['hæpləs] ['si:mənz] ['sɪmp(ə)l] [bɪr] .
Some **hapless** **seaman's** **simple** **bier** **.**
一些 不幸的 海员的 简单的 柩 .

某个不幸水手的简易灵柩。

[ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [fɔ:rm][ɪn]['kænvəs] [leɪ] ,
A **shapeless** **form** **in** **canvas** **lay** **,**
一个 无形 形式 在 帆布 躺 ,

画布上躺着一个不成形的形状，

[stretʃt] [ɑ:n][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['greɪtɪŋ] [loʊ] ,
Stretched **on** **a** **wooden** **grating** **low** **,**
拉伸 在 一个 木制的 格栅 低的 ,

被拉低地固定在木格栅上，

['weɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə] [pæs] [ə'weɪ]
Waiting **the** **word** **to** **pass** **away**
等待 这 单词 到 经过 离开

等待话语消逝

['ɪntu:][ðə; ði]['saɪlənt] [depθs] [ʌv; əv] [si:]
Into **the** **silent** **depths** **of** **sea**
进入 这 沉默的 深度 的 海

进入寂静的深海

[ænd; ənd] ['baʊndləs] [relm] [ʌv; əv] ['fæntəsi] .
And **boundless** **realm** **of** **fantasy** **.**
和 无边无际 领域 的 幻想 .

以及无垠的幻想世界。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bʊlwɔrks] ['oʊpənɪŋ] [stʊd]
Before **the** **bulwark's** **opening** **stood**
前 这 堡垒的 开幕 站立

在堡垒开口之前

[ə; eɪ] [gru:p] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['læntərnz] [laɪt]
A **group** **about** **a** **lantern's** **light**
一个 团体 关于 一个 灯笼的 光

一群人谈论灯笼的光

['mu:vlis] [laɪk] ['fɪgjərz] [ka:vd] [ɪn] [wʊd] ,
Moveless **like** **figures** **carved** **in** **wood** **,**
不动 喜欢 数据 雕刻 在 木头 ,

像木雕人物一样一动不动，

[waɪlst] [wʌn][wɪð; wɪθ] [grʌf] [sə'lemnəti] ,
Whilst **one** **with** **gruff** **solemnity** **,**
而 一 和 粗暴 严肃 ,

虽然他带着一种粗犷的严肃感，

[ri:d] [prerz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [daɪ][æt; ət] [si:] .
Read **prayers** **for** **those** **who** **die** **at** **sea** **.**
读 祈祷 为了 那些 WHO 死 在 海 .

阅读为海难遇难者祈祷的祷文。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][end] , [wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] [li:p] ,
Then **at** **the** **end** **,** **with** **sudden** **leap** **,**
然后 在 这 结尾 , 和 突然 飞跃 ,

然后，在结尾处，突然跃起，

[ðæt] [sent] [ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] ['wɔ:tər] [haɪ] ,

That	sent	the	sparkling	water	high	,
那	发送	这	闪闪发光	水	高的	,

那一下把气泡水溅到了高处。

[ðə; ði] ['bɑ:di] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [di:p]

The	body	plunged	into	the	deep
这	身体	暴跌	进入	这	深的

尸体沉入深处

[ə'mɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt]

Amid	a	million	points	of	light
之中	一个	百万	积分	的	光

在百万个光点之中

[ðæt] ['glitəd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [sæŋk] [frʌm; frəm] [saɪt] .

That	glittered	as	it	sank	from	sight	.
那	闪闪发光	作为	它	沉没	从	视线	.

那光芒闪烁着，渐渐消失在视线中。

[skers] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [pæst] , [bɪ'fɔ:r]

Scarce	had	a	moment	passed	,	before
稀少	有	一个	片刻	通过了	,	前

只过了片刻，然后.....

[ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] [heɪst] [hæd; həd] [gɔ:n] :

The	men	with	silent	haste	had	gone	:
这	男人	和	沉默的	匆忙	有	已消失	:

男人们悄无声息地匆匆离去:

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [plaɪ] [ðer; ðər] [tæsk] , [wʌns] [mɔ:r] ,

The	engines	plied	their	task	,	once	more	,
这	发动机	合拢	他们的	任务	,	一次	更多的	,

引擎再次投入运行。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hɜ:r; hər] ['stedi] [kɔ:rs] [pər'su:d]

The	ship	her	steady	course	pursued
这	船	她	稳定的	课程	追击

船只保持着稳定的航向。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['sɑ:lətu:d] .

Across	the	moonlit	solitude	.
穿过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	孤独	.

在月光下的寂静中。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] , [ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [baɪ]

The	morning	dawned	,	the	hours	passed	by
这	早晨	黎明	,	这	小时	通过了	经过

晨曦初露，时光流逝

[ænd; ənd] [laɪf] [ɑ:n] [bɔ:rd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ]

And	life	on	board	from	day	to	day
和	生活	在	木板	从	天	到	天

以及船上的日常生活

[wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒləs] [æz; əz] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [skaɪ] .

Was	changeless	as	the	sea	and	sky	.
曾是	无变化	作为	这	海	和	天空	.

像大海和天空一样永恒不变。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌʌn'ri:əl] [ðə; ði] ['meməri] [si:md]

And	so	unreal	the	memory	seemed
和	所以	虚幻	这	记忆	似乎

那段记忆显得如此不真实。

[aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] .
I **wondered** **if** **I** **had** **not** **dreamed** **.**
我 想知道 如果 我 有 不是 梦见 .

我怀疑自己是不是在做梦。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæriə'net]
The **Master** **of** **the** **Marionettes**
这 掌握 的 这 木偶

木偶大师

- [twʌz] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [ʌv; əv] - ,
' **Twas** **at** **the** **fair** **of** **Epinetz** **,**
- 那是 在 这 公平的 的 - ,

那是在埃皮内茨集市上，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
And **all** **the** **country** **-** **side** **was** **there** **.**
和 全部 这 国家 - 边 曾是 那里 .

整个乡村地区都在那里。

[iːtʃ] [buːθ] [geɪv] [aʊt] [ɪts]['bleɪt(ə)nt] [streɪnz] ,
Each **booth** **gave** **out** **its** **blatant** **strains** **,**
每个 展位 给予 出去 它是 明目张胆 菌株 ,

每个展位都发出刺耳的噪音，

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['ʃiːpɪʃ] [sweinz] ,
And **grinning** **came** **the** **sheepish** **swains** **,**
和 咧嘴笑 来了 这 羞怯 斯温斯 ,

一群羞涩的小伙子咧嘴笑着走了过来，

[huː] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'pruːvɪŋ] [ster]
Who **greeted** **with** **approving** **stare**
WHO 问候 和 批准 盯

谁带着赞许的目光打招呼

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæriə'net] ,
The **movements** **of** **the** **marionettes** **,**
这 移动 的 这 木偶 ,

木偶的动作，

[waɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wel] [hɪd][frʌm; frəm] [saɪt]
While **from** **his** **place** **well** **hid** **from** **sight**
尽管 从 他的 地方 出色地 隐藏 从 视线

从他藏身的地方，人们根本看不到他。

[ðə; ði]['mæstər] ['leɪbərd] , [feɪnt][ænd; ənd] [waɪt] .
The **master** **laboured** **,** **faint** **and** **white** **.**
这 掌握 辛勤劳作 , 头晕的 和 白色的 .

主人费力地劳作着，身体虚弱，脸色苍白。

[ə; eɪ] ['vɪlən] [dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][kloʊk][ænd; ənd] [pluːm] ,
A **villain** **dark** **,** **with** **cloak** **and** **plume** **,**
一个 恶棍 黑暗的 , 和 披风 和 羽 ,

一个身披斗篷、头戴羽饰的阴险恶人，

[θruː] [tuː] [ækts][ʌv; əv][ɪm'broʊlioʊ] ,
Through **two** **acts** **of** **imbroglio** **,**
通过 二 行为 的 纠葛 ,

通过两起纠纷，

[pər'suːd] [ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [miːn]
Pursued **a** **maid** **of** **laughing** **mien**
追击 一个 女佣 的 笑 面容

追逐一位面带笑容的女仆

[huː] [pleɪd] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ˌtæmbə'riːn]
Who played a ribboned tambourine
WHO 玩 一个 丝带 铃鼓

谁演奏了丝带铃鼓

[ænd; ənd] [lʌvd] [ə; eɪ] [geɪ] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] ,
And loved a gay incognito ,
和 喜爱 一个 同性恋 隐姓埋名 ,

他爱上了一个隐瞒性取向的同性恋者，

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['vɪlən] [met] [hɪz; ɪz] [duːm] ,
By whom the villain met his doom ,
经过 谁 这 恶棍 遇见 他的 厄运 ,

恶人最终走向毁灭的原因是什么?

[waɪl] ['pɪroʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk] [pɑːrt] ,
While Pierrot , in a comic part ,
尽管 小丑 , 在 一个 漫画 部分 ,

而皮埃罗则扮演了一个滑稽的角色，

[dɑːnst] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] .
Danced to conceal a breaking heart .
跳舞 到 隐藏 一个 打破 心 .

用舞蹈掩饰破碎的心。

- [twʌz] [leɪt] .
' Twas late .
- 那是 晚的 .

当时已经很晚了。

[ðə; ði] [snoʊ] [fel] [θɪk] [ænd; ənd] [stɪl]
The snow fell thick and still
这 雪 跌倒 厚的 和 仍然

雪下得很大，也很静。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [ɪn] ['saɪləns] [leɪ] .
The market place in silence lay .
这 市场 地方 在 沉默 躺 .

市场一片寂静。

[ðə; ði] ['mæstər] , ['taɪərd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'rɔːt] ,
The master , tired and overwrought ,
这 掌握 , 疲劳的 和 雕饰 ,

主人疲惫不堪，心烦意乱。

[fɔːr; fər] [truːp] [ænd; ənd] [self] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [sɔːt] .
For troupe and self a lodging sought .
为了 剧团 和 自己 一个 住宿 寻求 .

剧团及本人求觅住处。

[ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] .
The inn was full .
这 客栈 曾是 满的 .

旅店客满了。

[hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ]
He went his way
他 去 他的 方式

他走了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hiːθ] ; [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪl]
Across the heath ; beyond the hill
穿过 这 希思 ; 超过 这 爬坡道

穿过荒原；越过山丘

[dɑːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ræpt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt]
Dawn found him wrapped from head to feet
黎明 成立 他 包装 从 头 到 脚

黎明时分，我发现他从头到脚都被裹得严严实实。

[ɪn] ['wɪntɚz] ['snoʊi] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] .
In winter's snowy winding - sheet .
在 冬天的 下雪的 绕线 - 床单 .

在冬日皑皑的雪毯上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæŋk] [ɪn] ['dedli] [sliːp] ,
And as he sank in deadly sleep ,
和 作为 他 沉没 在 致命 睡觉 ,

当他沉入致命的沉睡中时，

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [heɪz] ,
His spirit , like a floating haze ,
他的 精神 , 喜欢 一个 漂浮的 阴霾 ,

他的灵魂，如同飘浮的薄雾，

['weivəd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [snoʊ] ,
Wavered a moment o'er the snow ,
犹豫不决 一个 片刻 超过 这 雪 ,

在雪地上摇晃了一会儿，

[ə; eɪ] [ˌvælɪ'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] .
A valediction to bestow .
一个 告别 到 赐给 .

临别赠言。

[ænd; ənd] ['sɑːləmli] , [wɪð; wɪθ] ['wɪstf(ə)l] [geɪz] ,
And solemnly , with wistful gaze ,
和 庄严地 , 和 怅惘 目光 ,

他神情肃穆，目光中带着一丝惆怅，

[ðə; ði] ['pʌpits] [boʊd] [ɪn] ['revərəns] [diːp] ,
The puppets bowed in reverence deep ,
这 木偶 鞠躬 在 尊敬 深的 ,

木偶们深深鞠躬，表示敬意。

['spiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɛə'welz] [ænd; ənd] [rɪ'grets]
Speeding with farewells and regrets
超速 和 告别 和 遗憾

带着告别和遗憾疾驰

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .
The master of the Marionettes .
这 掌握 的 这 木偶 .

木偶大师。

['lʌvz] ['kaʊntərfɪt]
Love's Counterfeit
爱的 伪造

爱情的赝品

[oʊld] [æz; əz] [mæn'kaɪnd] , [jet] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [juːθ] :
Old as mankind , yet with immortal youth :
老的 作为 人类 , 然而 和 不朽 青年 :

与人类同龄，却拥有不朽的青春：

[ʌn'jiːldɪŋ] , ['ɑːrd(ə)nt] , ['sɪnjuəs] [ænd; ənd] [boʊld] ,
Unyielding , ardent , sinuous and bold ,
不屈 , 热心 , 蜿蜒 和 大胆的 ,

坚韧不拔、热情似火、蜿蜒曲折、大胆无畏

[ə'lʊrɪŋ] ['evər][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [truːθ] .
Alluring ever in the guise of truth .
诱人 曾经 在 这 伪装 的 真相 .

永远披着真理的外衣，充满诱惑。

[wer] [ɪz][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [wɔːmd] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] ?
Where is the fire that warmed me yesterday ?
在哪里 是 这 火 那 温暖 我 昨天 ?

昨天温暖我的那团火在哪里?

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bleɪz]
And where the flame that will to - morrow blaze
和 在哪里 这 火焰 那 将要 到 - 明天 火焰

以及明日将燃起的火焰所在之处

[tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ['ʃivəriŋ] [baɪ][ɪts] ['æʃɪz] [greɪ] ?
To leave me shivering by its ashes gray ?
到 离开 我 瑟瑟发抖 经过 它是 灰烬 灰色的 ?

让我独自在它灰蒙蒙的灰烬旁瑟瑟发抖?

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['swiːtli] [sɪŋz] [ɪn]['oʊʃ(ə)n] [keivz] ,
The wind that sweetly sings in ocean caves ,
这 风 那 甜蜜地 唱歌 在 海洋 洞穴 ,

海洋洞穴中轻柔歌唱的风

[ðen] ['dælɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːlflaʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər]
Then dallies with the wallflowers on the tower
然后 达利 和 这 壁花 在 这 塔

然后与塔楼上的壁花们嬉戏

[meɪ] [fæn] [ə'sæsɪnz] [ænd; ənd] [swiːp] ['oʊvər][greɪvz; grɑːvz] .
May fan assassins and sweep over graves .
可能 扇子 刺客 和 扫 超过 坟墓 .

愿扇子驱散刺客，扫过坟墓。

[wʌt] ['pleʒər] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] ['fiːvər] [brɪŋz] ?
What pleasure has a kiss that fever brings ?
什么 乐趣 有 一个 吻 那 发烧 带来 ?

在这种高烧状态下，一个吻能带来什么快乐呢?

[ɔːr][wʌn] [groʊn] [koʊld][wɪð; wɪθ]['sætɪsfaɪd][dɪ'zaɪər] ?
Or one grown cold with satisfied desire ?
或者 一 生长 寒冷的 和 使满意 欲望 ?

还是因为欲望得到满足而变得冷漠?

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['sensɪz] ['fɪrsli] [pleɪz] ,
The love that on the senses fiercely plays ,
这 爱 那 在 这 感官 激烈地 演出 ,

那份在感官上激烈绽放的爱，

[kʌmz] [laɪk][ə; eɪ][wɪnd][ænd; ənd]['paːsiz][laɪk][ə; eɪ]['faɪər] .
Comes like a wind and passes like a fire .
来 喜欢 一个 风 和 通过 喜欢 一个 火 .

来得如风，去得如火。

[ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [θɪŋ]
The Most Precious Thing
这 最多 宝贵的 事物

最珍贵的东西

[wʌt] [duː][men] [reɪt] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][laɪf] ?
What do men rate at the highest in life ?
什么 做 男人 速度 在 这 最高 在 生活 ?

男人认为生活中最重要的是什么?

['daiəmənds] [ðæt] [gloʊ] ,
Diamonds **that** **glow** **,**
钻石 那 辉光 ,

闪闪发光的钻石，

[ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn]['wɔːtər] ,
The **finest** **in** **water** **,**
这 最好的 在 水 ,

水中最好的

[ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd][fɔːrm] :
In **colour** **and** **form** **:**
在 颜色 和 形式 :

色彩和形式:

[sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['iːstərn] ['kɪŋz] ['feɪvərɪt] [waɪf]
Such **as** **an** **eastern** **king's** **favourite** **wife**
这样的 作为 一个 东 国王的 最喜欢的 妻子

例如东方某位国王最宠爱的妻子

[werz] [strʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
Wears **strung** **in** **a** **row** **,**
穿着 串 在 一个 排 ,

成排穿着，

[ɔːr] , [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [ɪn] ['slɔːtər] ,
Or **,** **as** **those** **that** **in** **slaughter** **,**
或者 , 作为 那些 那 在 屠宰 ,

或者，就像那些在屠宰场中的人一样，

[ɪn] [sæk] [ɔːr][ɪn][stɔːrm]
In **sack** **or** **in** **storm**
在 解雇 或者 在 风暴

无论是在麻袋里还是在暴风雨中

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtəˌdɛlz] [haɪts] ,
Of **a** **citadel's** **heights** **,**
的 一个 城堡的 高度 ,

在城堡的高处，

[ɑːr; ər][tɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'liːfə] [sleɪn][ɪn][ðə; ði][straɪf] ?
Are **torn** **from** **a** **Khalifah** **slain** **in** **the** **strife** **?**
是 撕裂 从 一个 哈利法 被杀 在 这 冲突 ?

是从在冲突中被杀的哈里发身上撕下来的吗?

[noʊ] . ['daiəmənds] [dɪ'klaɪn] [wen] [lʌv] [kleɪmz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
No **.** **Diamonds** **decline** **when** **Love** **claims** **his** **own** **,**
不 . 钻石 衰退 什么时候 爱 索赔 他的 自己的 ,

不。当爱情占有了它，钻石便会黯然失色。

[ænd; ənd] ['friːli] [ɑːr; ər] ['bɑːrtɚd] [fɔːr; fər] ['kɪsɪz] [ə'loʊn] .
And **freely** **are** **bartered** **for** **kisses** **alone** **.**
和 自由 是 以物易物 为了 吻 独自的 .

仅仅为了一个吻，就被人们随意交换。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] ['vɜːrtʃuː][ɪz] [praɪzd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
Some **say** **that** **virtue** **is** **prized** **more** **than** **all** **,**
一些 说 那 美德 是 珍贵的 更多的 比 全部 ,

有人说，美德比一切都更重要。

['vɜːrtʃuː] [ðæt] [skɔːnz]
Virtue **that** **scorns**
美德 那 蔑视

蔑视美德

[ðə; ði] ['beɪsnəs] [ænd; ənd] [ɪl]
The **baseness** **and** **ill**
这 卑鄙 和 患病的

卑鄙和病态

[ðə; ði] ['dekəlɔg] ['saɪts]
The **decalogue** **cites**
这 十诫 引用

十诫引用

[ænd; ənd] ['stɜːrnli] [fə'bidz] [tuː; tə] [greɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [smɔːl] .
And **sternly** **forbids** **to** **great** **and** **to** **small** **.**
和 严厉地 禁止 到 伟大的 和 到 小的 .

严令禁止一切贵贱之人。

[bʌt; bət] [wen] [ɑːn][ðə; ði][hɔːrnz]
But **when** **on** **the** **horns**
但 什么时候 在 这 角

但当鸣笛时

[ʌv; əv] [dɪ'lemə] , [men] [kɪl]
Of **dilemma** **,** **men** **kill**
的 困境 , 男人 杀

进退两难，男人杀人

[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [huːz] [laɪts]
Compunction **,** **whose** **lights**
愧疚 , 谁 灯

悔恨，它的光芒

[daɪ][ɪn] ['dɑːrknəs] [prə'faʊnd] ,
Die **in** **darkness** **profound** **,**
死 在 黑暗 深刻的 ,

死在深邃的黑暗中，

[wer] ['mɔːtəlz] [ɑːr; ər] ['feɪtɪd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fɔːl] ,
Where **mortals** **are** **fated** **to** **stumble** **and** **fall** **,**
在哪里 凡人 是 命中注定 到 绊倒 和 落下 ,

凡人注定要跌倒和陨落的地方，

[ri'naunsɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɪsɪz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [taɪm]
Renouncing **for** **kisses** **the** **wisdom** **of** **time**
放弃 为了 吻 这 智慧 的 时间

放弃时间的智慧，只为亲吻

[tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ['sʌmθɪŋ] [sə'blaɪm] .
To **find** **in** **the** **sacrifice** **something** **sublime** **.**
到 寻找 在 这 牺牲 某物 升华 .

在牺牲中发现崇高之美。

[ræŋk] , ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [feɪm] [hæv; həv] , [iːtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
Rank **,** **Riches** **and** **Fame** **have** **,** **each** **in** **their** **way** **,**
秩 , 财富 和 名声 有 , 每个 在 他们的 方式 ,

地位、财富和名望，各自都具有某种意义。

[ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][maɪnd]
A **hold** **on** **the** **mind**
一个 抓住 在 这 头脑

占据心神

[ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪz] [suˈpriːm] ,
That **we** **think** **is** **supreme** **,**
那 我们 思考 是 最高 ,

我们认为这是至高无上的，

[ænd; ənd] [swiːp] [mæn] [əˈlɔːŋ]
And **sweep** **man** **along**
和 扫 男人 沿着

并把人带走

[tuː; tə]['seɪtɪd] [æm'bɪʃənz] [ɑːm'nɪpətənt] [sweɪ] :
To **sated** **ambition's** **omnipotent** **sway** **:**
到 满足 野心 无所不能 摇摆 :

满足了野心，野心无处不在:

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi][faɪnd]
Till **one** **day** **we** **find**
直到 一 天 我们 寻找

直到有一天我们发现

[ðeɪ] [ɑːr; ər][veɪn][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ,
They **are** **vain** **as** **a** **dream** **,**
他们 是 徒劳 作为 一个 梦 ,

他们虚妄得如同梦境。

[ɔːr][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ]
Or **a** **beautiful** **song**
或者 一个 美丽的 歌曲

或者一首优美的歌曲

[ˌɛvə'nɛsəntli] [grænd] :
Evanescently **grand** **:**
转瞬即逝 盛大 :

转瞬即逝的辉煌:

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː][wiː; wi] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [dɪ'spleɪ]
And **the** **value** **we** **see** **of** **the** **brave** **display**
和 这 价值 我们 看 的 这 勇敢的 展示

而我们从中看到了勇敢行为的价值

[ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd][ræŋk][æt; ət][ðer; ðər][best] ,
Of **Riches** **and** **Fame** **and** **Rank** **at** **their** **best** **,**
的 财富 和 名声 和 秩 在 他们的 最好的 ,

财富、名望和地位达到巅峰之时，

[ɪz][fɑːr] [bɪ'loʊ] ['kɪsɪz] [wen] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði][test] .
Is **far** **below** **kisses** **when** **put** **to** **the** **test** **.**
是 远的 以下 吻 什么时候 放 到 这 测试 .

经测试，它远不如接吻。

['ɔːtəm]
Autumn
秋天

秋天

[ə; eɪ] [laɪt] [mɪst] [kriːps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [daʊnz] :
A **light** **mist** **creeps** **across** **the** **downs** **:**
一个 光 薄雾 令人毛骨悚然 穿过 这 下坡 :

薄雾笼罩着丘陵地带:

[ə; eɪ] [gliːm] [θruː] [klaʊdz] [ɪz] ['feɪntli] [siːn] :
A **gleam** **through** **clouds** **is** **faintly** **seen** **:**
一个 闪耀 通过 云 是 淡淡的 已见 :

透过云层隐约可见一丝光芒:

[ðə; ði] [græs] [ɪz] [wet] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [duː] :
The **grass** **is** **wet** **with** **heavy** **dew** **:**
这 草 是 湿的 和 重的 露 :

草地上挂满了露水:

[sɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər] [griːn] .
Sear are the leaves that once were green .
搜索 是 这 树叶 那 一次 是 绿色的 .

枯萎的叶子原本是绿色的。

[aɪ] [wɔːk] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn]
I walk at midday when the sun
我 走 在 正午 什么时候 这 太阳

我喜欢在正午太阳升起的时候散步。

[θroʊz] [stɪl] [sʌm; səm] ['welkəm] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] :
Throws still some welcome warmth and light :
投掷 仍然 一些 欢迎 温暖 和 光 :

依然带来一些令人欣慰的温暖和光明:

[ə; eɪ] [tʃɪl] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
A chill comes with the afternoon ,
一个 寒意 来 和 这 下午 ,

午后会有些许凉意。

[ænd; ənd] ['aɪsi] [ɪz][ðə; ði] [er] [æt; ət] [naɪt] .
And icy is the air at night .
和 冰冷的 是 这 空气 在 夜晚 .

夜里空气冰冷刺骨。

['sʌmər] [ɪz] [ded] .
Summer is dead .
夏天 是 死的 .

夏天结束了。

[ɪts] ['ʃraʊdɪd] [fɔːrm]
Its shrouded form
它是 被遮蔽的 形式

它被遮蔽的形态

[laɪz] [ɑːn][ðə; ði][lɔːgz] [ðæt] [meɪk] [ɪts]['paɪər] ,
Lies on the logs that make its pyre ,
谎言 在 这 日志 那 制作 它是 火葬堆 ,

躺在构成火葬堆的木头上,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

山之呼唤及其他诗歌(The Call of the Mountains, and Other Poems)

[ænd; ənd]['fænsi] [siːz] [ɪts] [goʊst] [ə'send] ,
And **fancy** **sees** **its** **ghost** **ascend** **,**
和 想要 看到 它是 鬼 上升 ,

幻想中，它的幽灵升空了。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [reɪθ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪər] .
A **shadowy** **wraith** **above** **the** **fire** **.**
一个 阴暗的 幽灵 多于 这 火 .

火焰上方出现一个阴影般的幽灵。

[tuː; tə][el]
To **L**
到 L

到 L

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːntent]
Just **at** **this** **time** **of** **great** **content**
只是 在 这 时间 的 伟大的 内容

正值内容丰富之际

[oʊld] ['meməriz] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪts]
Old **memories** **come** **between** **the** **lights**
老的 回忆 来 之间 这 灯

旧时的回忆在灯光间涌现。

[tuː; tə]['tʃeɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hwispəz] [feɪnt]
To **chasten** **with** **their** **whispers** **faint**
到 惩戒 和 他们的 低语 头晕的

用他们微弱的低语来责备

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['krɪsməs] ['merimənt] .
The **passing** **Christmas** **merriment** **.**
这 通过 圣诞节 欢乐 .

转瞬即逝的圣诞欢乐。

[jet] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wʌn]['kɑːnstənt][noʊt]
Yet **through** **it** **all** **,** **one** **constant** **note**
然而 通过 它 全部 , 一 持续的 笔记

然而，贯穿始终的，是一个不变的音符

[tʃaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːzənz] ['haɪər] [sens] ,
Chimes **with** **the** **season's** **higher** **sense** **,**
编钟 和 这 本季 更高 感觉 ,

与这个季节更高的内涵相契合，

['lʌvz] ['ɪnfluəns] [ʌn'tʃeɪndʒd] [rɪ'meɪnz] ,
Love's **influence** **unchanged** **remains** **,**
爱的 影响 未更改 遗迹 ,

爱的影响力依旧未变。

['freɪgrənt][ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] ['frænˌkɪnsens] .
Fragrant **and** **sweet** **as** **frankincense** **.**
香 和 甜的 作为 乳香 .

香气浓郁，甜美如乳香。

['duːti]
Duty
责任

责任

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz]
What is a year that comes and goes
什么 是 一个 年 那 来 和 去

一年又一年，来来去去，这算什么呢?

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][mɑːrk][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [diːd] ?
Unless it mark a noble deed ?
除非 它 标记 一个 高贵 契据 ?

除非它标志着一项崇高的壮举?

[wiː; wi] [soʊ] [ðə; ði] [siːd]
We sow the seed
我们 母猪 这 种子

我们播下种子

[ʌv; əv] ['flaʊər] [ɔːr] [wiːd] :
Of flower or weed :
的 花 或者 杂草 :

指花或杂草:

[θraɪs] ['hæpi] [hiː; hi] [huː] [liːvz] [ə; eɪ][roʊz] .
Thrice happy he who leaves a rose .
三次 快乐的 他 WHO 树叶 一个 玫瑰 .

留下玫瑰的人有三倍的幸福。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][laɪf][ɪn] ['veɪnnes] [spent] ,
What is a life in vainness spent ,
什么 是 一个 生活 在 虚荣心 花费 ,

虚度一生又有何意义?

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] ['kɑːmən] [test] ,
That will not bear the common test ,
那 将要 不是 熊 这 常见的 测试 ,

这经不起普通人的检验。

[wen] , [leɪd][tuː; tə][rest]
When , laid to rest
什么时候 , 铺设 到 休息

当，安息之时

[ɪn] ['ɝːθs] [koʊld] [brest] ,
In earth's cold breast ,
在 地球的 寒冷的 胸部 ,

在地球冰冷的胸怀里，

[wiː; wi] [sliːp] [æt; ət][læst] , [ɪn'senʃənt] ?
We sleep at last , insentient ?
我们 睡觉 在 最后的 , 无知觉的 ?

我们终于可以安睡了，无知觉的生物?

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][gɪft] [bi'stəu] [ɑːn][mæn] ,
What is a gift bestowed on man ,
什么 是 一个 礼物 授予 在 男人 ,

什么是上天赐予人类的礼物?

[ən'les] [hiː; hi] [spredz] [ə'brɔːd] [ɪts] [laɪt]
Unless he spreads abroad its light
除非 他 传播 国外 它是 光

除非他将光芒传播出去

[ænd; ənd][tɜːrnz][ɪts] [maɪt]
And turns its might
和 转弯 它是 可能

并扭转其力量

[tuː; tə][eɪd][ðə; ðɪ] [raɪt]
To aid the right
到 援助 这 正确的

为了帮助右翼

[ænd; ənd] [straivz] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ][best][hiː; hi][kæn; kən] ?
And strives to do the best he can ?
和 努力 到 做 这 最好的 他 能 ?

他是否努力做到最好?

[wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ɔːl][jʊr; jər][tɔɪl]
What matters it if all your toil
什么 事情 它 如果全部 你的 辛劳

如果你的所有努力都白费了，那又有什么关系呢?

['θæŋkləs] [fɔːr; fər]['evər][mʌst; məst][rɪ'meɪn] ?
Thankless for ever must remain ?
忘恩负义 为了 曾经 必须 保持 ?

永远忘恩负义的人就一定要这样吗?

[wen] [baɪ][jʊr; jər][peɪn]
When by your pain
什么时候 经过 你的 疼痛

当你的痛苦

[wʌn] [soʊl] [wɪl] [geɪn]
One soul will gain
一 灵魂 将要 获得

一个灵魂将获得

['sʌmwʌt] [tuː; tə][kɑːm][ɪts]['mɔːrt(ə)l][kɔɪl] .
Somewhat to calm its mortal coil .
有些 到 冷静的 它是 凡人 线圈 .

多少能平息它的痛苦。

['sɑːnəts]
Sonnets
十四行诗

十四行诗

['glæstənbɹi]
Glastonbury
格拉斯顿伯里

格拉斯顿伯里

['biːkən] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [truːθ] !
Beacon of Christian truth !
灯塔 的 基督教 真相 !

基督教真理的灯塔!

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['jɪrz]
across the years
穿过 这 年

多年来

[ðaɪ] [fleɪm] [ʌn'daɪɪŋ] [gləuz] [ɪn] [feɪθs] [klɪr] [saɪt] ,
Thy flame undying glows in Faith's clear sight ,
你的 火焰 不朽 发光 在 信仰的 清除 视线 ,

在信仰的清晰视野中，你那永不熄灭的火焰熠熠生辉。

[æz; əz][wʌns][ðə; ði]['hoʊli] [greɪlz] [ɪ'fʌldʒəns] [braɪt]
As **once** **the** **Holy** **Grail's** **effulgence** **bright**
作为 一次 这 圣 圣杯的 光辉 明亮的

如同圣杯昔日的光辉般明亮

[ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] , [ðə; ði] [seɪnts] - [kəm'pɪrz] ,
Shone **on** **the** **pure** **in** **heart** **,** **the** **Saints** **'** **compeers** **,**
肖恩 在 这 纯的 在 心 , 这 圣徒队 - 竞争对手 ,

照耀着那些心地纯洁的人，圣徒队的同伴们，

[huː] [nuː] [noʊ] [mɔːr] ['laɪfs] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [fɪrz]
Who **knew** **no** **more** **life's** **bitterness** **and** **fears**
WHO 知道 不 更多的 生活的 苦味 和 恐惧

谁曾经历过人生的苦涩和恐惧?

[bʌt; bət] [dwelt] [ˌðens'fɔːrθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['noʊblɚ] [haɪt] ,
But **dwelt** **thenceforth** **upon** **a** **nobler** **height** **,**
但 居住 此后 之上 一个 更高贵 高度 ,

但从此以后，他的思想境界提升到了一个更高的层次。

[ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [rɪ'dɛmp.ʃənz] [laɪt]
Rapt **in** **the** **radiance** **of** **Redemption's** **light**
欣喜若狂 在 这 辐射 的 救赎的 光

沉浸在救赎之光的照耀下

[ðæt] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'pɪrz] .
That **still** **to** **the** **elect** **of** **God** **appears** **.**
那 仍然 到 这 选 的 上帝 出现 .

那景象仍然向神的选民显现。

[iːtʃ] ['krɪsməs] [siːz] , [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] ['eɪnʃənt] [ʃraɪn] ,
Each **Christmas** **sees** **,** **before** **thy** **ancient** **shrine** **,**
每个 圣诞节 看到 , 前 你的 古老的 神社 ,

每逢圣诞节，在你古老的圣殿前，

[ɪts]['seɪkrɪd] [θɔːrn] [bɜːrst]['ɪntuː] ['glɔːriəs] ['flaʊər] ,
Its **sacred** **thorn** **burst** **into** **glorious** **flower** **,**
它是 神圣 刺 爆裂 进入 辉煌 花 ,

它神圣的刺绽放出绚丽的花朵，

[ʌv; əv] ['hɛvənz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf][ə; eɪ]['kɑːnstənt][saɪn] ,
Of **Heaven's** **immortal** **life** **a** **constant** **sign** **,**
的 天 不朽 生活 一个 持续的 符号 ,

天国永生的永恒标志，

[ʃoʊn] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ɪn] ['greɪʃəsnəs] [bɪ'naɪn] ,
Shown **to** **mankind** **in** **graciousness** **benign** **,**
已显示 到 人类 在 亲切 良性 ,

以仁慈和蔼的态度展现给人类，

[tuː; tə] [meɪk] [ɪ'tɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪn'laɪtnɪŋ] ['paʊər]
To **make** **eternal** **with** **enlightening** **power**
到 制作 永恒 和 启发性的 力量

以启迪之力创造永恒

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [dɪ'vaɪn] .
The **revelation** **of** **a** **truth** **divine** **.**
这 启示 的 一个 真相 神圣的 .

神圣真理的揭示。

[gæli'leiəu]
Galileo
伽利略

伽利略

[ðə; ði][ˌmiːdˈiːv(ə)l][pɑːmp][ænd; ənd]['sɪvɪk][praɪd]

The	medieval	pomp	and	civic	pride
这	中世纪	盛大场面	和	公民	自豪

中世纪的盛大场面和市民自豪感

[wɪtʃ] [wʌns] [meɪd] ['piːzə] ['feɪməs] , [lɔːŋ] [hæv; həv][leɪn]

Which	once	made	Pisa	famous	,	long	have	lain
哪个	一次	制成	比萨	著名的	,	长的	有	莱恩

曾经使比萨闻名遐迩的那些东西，早已沉睡不醒。

[fərˈgɑːtn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pædʒənt] [briːf] [ænd; ənd][veɪn]

Forgotten	with	her	pageants	brief	and	vain
被遗忘的	和	她	选美比赛	简短的	和	徒劳

随着她短暂而虚荣的盛大庆典，她也被人遗忘了。

[ðæt] [flæʃt] [ɪnˈkɑːnstənt][ɑːn][ðə; ði]['ɑːrnoʊz][taɪd] .

That	flashed	inconstant	on	the	Arno's	tide	.
那	闪光灯	不稳定	在	这	阿诺的	潮	.

那景象在阿尔诺河的潮汐中忽明忽暗。

[bʌt; bət] , [toʊnd][tuː; tə] ['sɔfənd] [hjuːz] , [hɜːr; hər][wɔːlz] [əˈbaɪd] ,

But	,	toned	to	softened	hues	,	her	walls	abide	,
但	,	色调	到	软化	色调	,	她	墙壁	遵守	,

但是，她那粉刷成柔和色调的墙壁依然屹立不倒。

[inˈkləuzɪŋ] ['bæptɪstəri] , ['taʊər] , [ænd; ənd] [feɪn]

Enclosing	baptistery	,	tower	,	and	fane
封闭	洗礼堂	,	塔	,	和	费恩

包括洗礼堂、塔楼和圣殿

[werˈɪn] [jet] [swɪŋz] [ðə; ði][læmp][wɪð; wɪθ]['breɪz(ə)n] [tʃeɪn]

Wherein	yet	swings	the	lamp	with	brazen	chain
其中	然而	摇摆	这	灯	和	厚颜无耻	链

其中，铜链上依然悬挂着灯盏。

[ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['pɛndʒələmz] [taɪm] - ['meʒərd] [straɪd]

That	marked	the	pendulum's	time	-	measured	stride
那	标记	这	钟摆的	时间	-	测量	步幅

这标志着钟摆以时间为单位的摆动步幅。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [ɪn] ['leŋkθənɪŋ] [roʊl] ,

And	though	the	centuries	,	in	lengthening	roll	,
和	尽管	这	几个世纪	,	在	延长	卷	,

尽管岁月流逝，缓缓拉长，

[ʃoʊ] ['evər] ['feɪntər] [θruː] [pər'spektɪv] [taɪm]

Show	ever	fainter	through	perspective	time
展示	曾经	较暗	通过	看法	时间

通过透视时间，画面越来越模糊。

[ðə; ði] [feɪm] [diˈpiktid] [ɪn][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [skroʊl] ,

The	fame	depicted	in	the	mouldering	scroll	,
这	名声	描绘	在	这	模压	滚动	,

那幅腐朽卷轴上描绘的名声，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [dɪm][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɔːrioʊl]

They	cannot	dim	the	shining	aureole
他们	不能	暗淡	这	灼灼	光环

他们无法使闪耀的光环黯淡。

[əˈraʊnd] [ˌgælə'liːoʊz, ˌgælə'leɪoʊz] [neɪm] .

Around	Galileo's	name	.
大约	伽利略的	姓名	.

围绕伽利略的名字。

[iːtʃ] ['aʊərli] [tʃaɪm]
Each hourly chime
每个 每小时 钟声

每小时的钟声

[prə'kleimz] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [swʌŋ] [ðə; ði]['dʒɪrənˌdoʊl] .
Proclaims the law that swung the girandole .
宣称 这 法律 那 摇摆 这 吉兰多尔 .

宣布了那项改变命运的法律。

['strætfərd] - [ɑːn] - ['eɪvn]
Stratford - on - Avon
斯特拉特福德 - 在 - 雅芳

埃文河畔斯特拉特福德

[ðə; ði] [hʌʃt] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fer] ['tɛmpəlz] [ʃeɪd]
The hushed repose of some fair temple's shade
这 静静地 休息 的 一些 公平的 寺庙的 阴影

某座美丽寺庙树荫下的静谧安宁

[fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [wen] [hiː; hi] [tredz] [ðə; ði] [weɪz]
Falls on the pilgrim when he treads the ways
瀑布 在 这 朝圣 什么时候 他 踏板 这 方式

当朝圣者踏上道路时，它会落在他身上。

[wer] [fɜːrst][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪz]
Where first the world to Shakespeare's childish gaze
在哪里 第一的 这 世界 到 莎士比亚的 幼稚 目光

首先，莎士比亚用他稚嫩的目光注视着世界。

[dis'kləuzd] [ɪts] ['wʌndɝz] [wen] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [streɪd] ;
Disclosed its wonders when his footsteps strayed ;
披露 它是 奇迹 什么时候 他的 脚步声 迷路了 ;

当他偏离路线时，它展现了自身的奇妙之处;

[wer] , ['faɪərd][wɪð; wɪθ] [lʌv] , [hiː; hi] [rəumd] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [gleɪd] ,
Where , fired with love , he roamed the forest glade ,
在哪里 , 被解雇 和 爱 , 他 漫游 这 森林 林间空地 ,

他满怀爱意地漫步在林间空地，

['stɔːriŋ] [klɪr] ['meməriz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [deɪz] ;
Storing clear memories for other days ;
存储 清除 回忆 为了 其他 天 ;

为未来的日子保存清晰的记忆;

[ænd; ənd] [wer] , [æt; ət][læst] , [ə'kleɪmd] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [beɪz] ,
And where , at last , acclaimed and crowned with bays ,
和 在哪里 , 在 最后的 , 备受赞誉 和 加冕 和 海湾 ,

最后，在海湾的环绕和赞誉中，

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['laɪər][noʊ] ['ʌðər] [hænd][hæz; həz] [pleɪd] .
He dropped the lyre no other hand has played .
他 掉落 这 竖琴 不 其他 手 有 玩 .

他放下了那把从未被其他人弹奏过的竖琴。

[feɪm] ['wɑːtʃɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['deθləs] ['poʊəts] [sliːp] ,
Fame watches o'er the deathless poet's sleep ,
名声 手表 超过 这 永生 诗人的 睡觉 ,

名望守护着不朽诗人的长眠，

[hɜːr; hər] ['fænfer] ['ekəuiŋ] [stɪl] [ðer; ðər][waɪld] [ə'plɔːz] ,
Her fanfares echoing still their wild applause ,
她 号角声 回声 仍然 他们的 荒野 掌声 ,

她的号角声依然回荡着他们热烈的掌声，

[waɪl] [swiːt] [melˈpɑːməˌni] [ænd; ənd] [θəˈlaiə; ˈθeiliə] [wiːp] ,

While	sweet	Melpomene	and	Thalia	weep	,
尽管	甜的	墨尔波墨涅	和	塔利亚	哭泣	,

当甜美的墨尔波墨涅和塔利亚哭泣时，

[fɔːr; fər] [ðerz] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈgrændəst] [flaɪt] [ðæt] [sɔːz] ,

For	theirs	no	more	the	grandest	flight	that	soars	,
为了	他们的	不	更多的	这	最宏伟	航班	那	翱翔	,

因为他们不再拥有那最伟大的翱翔之旅，

[bʌt; bət] [ˈloʊər] [pleɪnz] [wer] [ˈsmɔːlər] [ˈspɪrɪts] [swiːp] ,

But	lower	planes	where	smaller	spirits	sweep	,
但	降低	飞机	在哪里	较小的	烈酒	扫	,

但较低层次的位面，较小的精灵在那里盘旋，

[huːz] [ˈhwispəz] [saʊnd] [laɪk] [weɪvz] [ɑːn] [ˈdɪstənt] [ʃɔːz] .

Whose	whispers	sound	like	waves	on	distant	shores	.
谁	低语	声音	喜欢	波浪	在	遥远	海岸	.

谁的低语如同远方海岸的波浪。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdæfədɪl]

To	a	Daffodil
到	一个	水仙花

致一朵水仙花

[braɪt] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv] [laɪf] [rɪˈnuːd] [ænd; ənd] [lʌv] ,

Bright	messenger	of	life	renewed	and	love	,
明亮的	信使	的	生活	更新	和	爱	,

生命的新生与爱的明亮使者

[dʒɔɪ] [fɪlz] [ðaɪ] [ˈgoʊldən] [ˈtʃælɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] ,

Joy	fills	thy	golden	chalice	to	the	brim	,
喜悦	填充	你的	金的	圣杯	到	这	帽檐	,

你的金杯里盛满了喜悦，

[fɪt] [ˈsɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈserəfim]

Fit	symbol	of	the	sacred	seraphim
合身	象征	的	这	神圣	炽天使

神圣炽天使的恰当象征

[huː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfeɪlæŋks] [ˈhedlɔːŋ] [droʊv]

Who	with	their	blazing	phalanx	headlong	drove
WHO	和	他们的	炽烈	方阵	一头扎	驾驶

他们率领着燃烧的方阵，横冲直撞

[ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [əˈbʌv] ,

The	Star	of	Morning	from	his	seat	above	,
这	星星	的	早晨	从	他的	座位	多于	,

晨星从祂高高的宝座上俯瞰着我们。

[ˈskætərɪŋ] [səˈlestʃ(ə)l] [spɑːrks] [θruː] [ˈvɔɪdnəs] [dɪm] ,

Scattering	celestial	sparks	through	voidness	dim	,
散射	天体	火花	通过	虚空	暗淡	,

天体火花在昏暗的虚空中四处散落，

[tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈplænəts] [ˈkəːviŋ] [rɪm]

To	fall	upon	our	planet's	curving	rim
到	落下	之上	我们的	行星的	弯曲	轮缘

坠落到我们星球的弧形边缘

[ænd; ənd] [bluːm] [æz; əz] [ðaɪ] [fer] [ˈflaʊərz] [ɪn] [miːd] [ænd; ənd] [groʊv] .

And	bloom	as	thy	fair	flowers	in	mead	and	grove	.
和	盛开	作为	你的	公平的	花朵	在	蜂蜜酒	和	树林	.

像你美丽的花朵一样在草地和树林中绽放吧。

[æz; əz] ['vɪktəriz] ['ænθəm] [stɜːrd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kwaɪər] ,

As	victory's	anthem	stirred	the	heavenly	choir	,
作为	胜利的	国歌	搅拌	这	天上	唱诗班	,

当胜利的颂歌激荡天上的合唱团时，

[ə'weɪkɪŋ] ['ræptʃər] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [preɪz] ,

Awaking	rapture	in	triumphant	praise	,
觉醒	狂喜	在	凯	称赞	,

醒来时欣喜若狂，欢呼雀跃

[soʊ] [ðaʊ] [ɪn] [sprɪŋ] [dʌst] ['mɔːrt(ə)l] [soʊlz] [ɪn'spaɪər]

So	thou	in	spring	dost	mortal	souls	inspire
所以	你	在	春天	朋友	凡人	灵魂	启发

所以，你在春天里激励着凡人的灵魂。

[wɪð; wɪθ] [nuː] - [bɔːrn] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kənsə,kreitid] ['faɪər] ,

With	new	-	born	hope	and	consecrated	fire	,
和	新的	-	出生	希望	和	已祝圣的	火	,

怀着新生的希望和神圣的火焰，

[rɪ'flektɪd] ['glɔːri] [frʌm; frəm] [ɪ'θɪriəl] ['reɪz] ,

Reflected	glory	from	ethereal	rays	,
反映	荣耀	从	空灵的	射线	,

反射着来自缥缈光芒的光辉，

[tuː; tə] [meɪk] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

To	make	divine	the	human	heart's	desire	.
到	制作	神圣的	这	人类	心脏的	欲望	.

将人类内心的愿望神圣化。

[ðə; ði] ['æpiːən] [weɪ]

The	Appian	Way
这	Appian	方式

阿庇亚之路

[roʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] !

Road	of	the	dead	!
路	的	这	死的	!

死亡之路!

[huːz] ['steɪtli] ['ævənuː]

whose	stately	avenue
谁	庄严	大街

其庄严的大道

[ʌv; əv] ['ruːɪnd] [tuːmz] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [pæst] ,

Of	ruined	tombs	reveals	the	glorious	past	,
的	毁坏	陵墓	揭示	这	辉煌	过去的	,

残垣断壁揭示了昔日的辉煌。

[wen] [praʊd] [pə'trɪʃn] ['tʃæriːəts] ['roʊlɪŋ] [fæst]

When	proud	patrician	chariots	rolling	fast
什么时候	自豪的	贵族	战车	滚动	快速地

当骄傲的贵族战车疾驰而过

[ænd; ənd] ['litəz] [bɔːrn] [baɪ] [sleɪvz] [ʌv; əv] ['ebən] [hjuː]

And	litters	borne	by	slaves	of	ebon	hue
和	幼崽	出生	经过	奴隶	的	乌木	色调

还有由肤色黝黑的奴隶抬着的轿子

['brestid] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðæt] ['evər] ['θɪkər] [gruː]

Breasted	the	throng	that	ever	thicker	grew
胸部	这	人群	那	曾经	较厚	生长

人群越来越密集，我们向他们走来。

[ænd; ənd]['ɑ:nwərd] ['hɜ:rid] [wer] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] [væst]
And **onward** **hurried** **where** **the** **portal** **vast**
和 向前 慌忙 在哪里 这 门户网站 广阔的

于是，他们匆匆向前，来到了那巨大的门户前。

[ʃoʊd] ['pri:tə] , ['trɪbju:n] [ænd; ənd] [plə'bi:ən] [mæst]
Showed **praetor** **,** **tribune** **and** **plebeian** **massed**
显示 执政官 , 论坛 和 平民 大量

展示了裁判官、保民官和平民群众

[wɪð; wɪθ]['treɪdərz][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [blu:] .
With **traders** **from** **afar** **beyond** **the** **blue** **.**
和 交易员 从 远方 超过 这 蓝色的 .

与来自遥远蓝天之外的交易员们。

[roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] !
Road **of** **the** **dead** **!**
路 的 这 死的 !

死亡之路!

[ðaɪ] ['vɔɪsɪz] ['hɔ:ntɪd] [ˌem 'i:] ,
thy **voices** **haunted** **me** **,**
你的 声音 闹鬼的 我 ,

你的声音萦绕着我，

[wʌns] [æz; əz][aɪ] ['liŋgə] [ɑ:n][ə; eɪ]['stɑ:rlɪt] [naɪt] ,
Once **as** **I** **lingered** **on** **a** **starlit** **night** **,**
一次 作为 我 徘徊不去 在 一个 星光 夜晚 ,

有一次，我流连在一个星光璀璨的夜晚，

['si:ɪŋ] [ðaɪ] ['restləs] ['goʊsts] [ɪn] ['fæntəsi] :
Seeing **thy** **restless** **ghosts** **in** **fantasy** **:**
看到 你的 不安 鬼魂 在 幻想 :

在幻想中见到你不安的灵魂:

[ænd; ənd]['pi:tər] [pɔ:zd] [ə'gen] [ɪn][ækt][tu:; tə] [fli:] :
And **Peter** **paused** **again** **in** **act** **to** **flee** **:**
和 彼得 暂停 再次 在 行为 到 逃跑 :

彼得再次停下逃跑的脚步:

[wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] ,
With **downcast** **eyes** **and** **pale** **with** **sudden** **fright** **,**
和 沮丧 眼睛 和 苍白 和 突然 惊吓 ,

他低垂着双眼，脸色因突如其来的惊吓而苍白，

[ðen] ['wɪspəd] [loʊ] : " [kwoʊ]['veɪdɪs] ['dɔmini] ?
Then **whispered** **low** **:** **"** **Quo** **vadis** **Domine** **?**
然后 低声说道 低的 : " 如此 瓦迪斯 支配 ?

然后低声呢喃:“主啊，你往何处去？”

" [noʊt] . — [trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['pi:tər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['wi:knəs] [fled][tu:; tə]
" **Note** **.** **—** **Tradition** **has** **it** **that** **Peter** **in** **a** **moment** **of** **weakness** **fled** **to**
" 笔记 . — 传统 有 它 那 彼得 在 一个 片刻 的 弱点 逃亡 到
[ɪ'skeɪp] ['mɑ:rtərdəm] ,
escape **martyrdom** **,**
逃脱 殉道 ,

“注：传统说法是，彼得在软弱的时候逃跑了，以逃避殉道。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [bæk] [baɪ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
but **was** **turned** **back** **by** **a** **vision** **of** **his** **Master** **.**
但 曾是 转向 后退 经过 一个 想象 的 他的 掌握 .

但他因见到主人的幻象而回头。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][kwoʊ]['veɪdɪs]['dɔmini][ɑ:n][ðə; ði]['æpi:ən] [wei] [kə'meməreits] [ðɪs] .

The	little	church	of	Quo	vadis	Domine	on	the	Appian	Way	commemorates	this	.
这	小的	教会	的	如此	瓦迪斯	支配	在	这	Appian	方式	纪念	这	.

阿庇亚大道上的 Quo vadis Domine 小教堂正是为了纪念此事而建。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz]

From	the	Fields
从	这	田野

来自田野

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃaɪm] [drɪfts][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmər] [bri:z] ,

The	village	chime	drifts	on	the	summer	breeze	,
这	村庄	钟声	漂移	在	这	夏天	微风	,

村庄的钟声随夏日微风飘荡。

[ɪn] ['sɔfənd] ['keɪd(ə)ns][ɔ:(r)][ɪk'spænsiz] [gri:n] ,

In	softened	cadence	o'er	expanses	green	,
在	软化	节奏	超过	广阔的区域	绿色的	,

在柔和的节奏中，掠过广袤的绿色，

[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] , ['waɪndɪŋ] [sloʊ] [bɪ'twi:n]

Across	the	river	,	winding	slow	between
穿过	这	河	,	绕线	慢的	之间

河对岸，蜿蜒缓慢地

[brɔ:d] [fi:ldz] [ʌv; əv]['kloʊvər] [wer] [mə'rɔ:dɪŋ] [bi:z]

Broad	fields	of	clover	where	marauding	bees
广阔	字段	的	三叶草	在哪里	劫掠	蜜蜂

广袤的三叶草田，是蜜蜂肆虐的地方。

['laɪtn] [ðer; ðər][tɔɪl][wɪð; wɪθ] ['mɜ˞:mɜ˞d] ['hɑ:məniz] ,

Lighten	their	toil	with	murmured	harmonies	,
减轻	他们的	辛劳	和	低声说道	和声	,

用轻柔的歌声减轻他们的辛劳，

[waɪlst] [kɔ:rn][ɪn] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv]['vɜ:rd(ə)nt] [ʃi:n]

Whilst	corn	in	rolling	waves	of	verdant	sheen
而	玉米	在	滚动	波浪	的	葱茏	光泽

玉米在层层叠叠的翠绿光泽中翻滚

[lendz] ['rɪðmɪk] ['mu:vmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['rʊrəl] [si:n]

Lends	rhythmic	movement	to	the	rural	scene
借贷	节奏	移动	到	这	乡村的	场景

为乡村景色增添了韵律感

[ænd; ənd] [saɪz] [rɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] - [stɜ:rd] [tri:z] .

And	sighs	responsive	to	the	wind	-	stirred	trees	.
和	叹息	响应式设计	到	这	风	-	搅拌	树木	.

以及对风吹动树木的叹息。

[ðə; ði] ['miŋgld] ['vɔɪsɪz] , [laɪk][ə; eɪ]['poʊəts] [raɪm] ,

The	mingled	voices	,	like	a	poet's	rhyme	,
这	混合	声音	,	喜欢	一个	诗人的	韵	,

交织在一起的声音，如同诗人的韵律，

[lɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mju:zɪk] ['pɛnsɪv,nɛs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] :

Link	with	their	music	pensiveness	and	joy	:
关联	和	他们的	音乐	沉思	和	喜悦	:

与他们的音乐中的沉思和喜悦联系起来：

[jet] [i:tʃ] [hæz; həz] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ɪts] ['weɪwərd] [taɪm] :

Yet	each	has	meaning	in	its	wayward	time	:
然而	每个	有	意义	在	它是	任性的	时间	:

然而，它们各自在各自变幻莫测的时代中都具有意义：

[ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] ['fri:dəm] [sɪŋz] [ɪn] ['evri] [klaɪm] ,

The	wind	of	freedom	sings	in	every	clime	,
这	风	的	自由	唱歌	在	每一个	气候	,

自由之风在世界各地吹拂。

[ðə; ði] [bi:] , [ðæt] ['leɪbərz] ['swi:tnəs] ['kænɑ:t] [klɔɪ] ,

The	bee	,	that	labour's	sweetness	cannot	cloy	,
这	蜜蜂	,	那	劳工的	甜味	不能	克洛伊	,

蜜蜂，那辛勤劳作的甜蜜永远不会让人厌倦。

[ænd; ənd][laɪf][ɪz] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [tʃaɪm] .

And	life	is	measured	by	the	warning	chime	.
和	生活	是	测量	经过	这	警告	钟声	.

生命是用警示钟来衡量的。

- [di:]['milɔ]

Vénus	de	Milo
-	德	米洛

米洛的维纳斯

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['bju:ti] , [tʌtʃt] [baɪ]['faɪər][dɪ'vaɪn]

Immortal	beauty	,	touched	by	fire	divine
不朽	美丽	,	感动	经过	火	神圣的

不朽的美，被神圣的火焰触碰过

[ðæt] [gləuz] [æz; əz][ɪn][ðaɪ] ['prɪsti:n] [deɪz] , [aɪ] [si:]

That	glows	as	in	thy	pristine	days	,	I	see
那	发光	作为	在	你的	纯净无瑕	天	,	我	看

我看到，它像你纯洁无瑕的日子里那样闪耀着光芒。

[ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] [pri:sts] [ænd; ənd]['və:dʒinz] ['dʒɔɪfəli]

The	white	-	robed	priests	and	virgins	joyfully
这	白色的	-	身着长袍	神父	和	处女	欣喜地

身穿白袍的祭司和贞女们欢欣雀跃

['berɪŋ] [ðer; ðər][gɪfts][ʌv; əv] ['hʌni] , ['flaʊərz] [ænd; ənd][waɪn] ,

Bearing	their	gifts	of	honey	,	flowers	and	wine	,
轴承	他们的	礼物	的	蜂蜜	,	花朵	和	葡萄酒	,

他们带来了蜂蜜、鲜花和葡萄酒等礼物，

[wɪð; wɪθ] ['saʊndɪŋ] [ri:d] [ænd; ənd]['tɪmbrəl] , [tu:; tə][ðaɪ] [ʃraɪn] ,

With	sounding	reed	and	timbrel	,	to	thy	shrine	,
和	听起来	芦苇	和	铃鼓	,	到	你的	神社	,

伴着悠扬的芦笛和铃鼓，来到你的神龛前，

[waɪlst] [ðaʊ] , [ɪm'pæsɪv] , [weɪt] [ðə; ði] [dɪ'kri:]

Whilst	thou	,	impassive	,	waitest	the	decree
而	你	,	冷漠	,	等待	这	法令

当你面无表情地等待判决时

[ʌv; əv]['hev(ə)n] , [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][koʊld] [sə'lemnəti]

Of	heaven	,	to	speak	with	cold	solemnity
的	天堂	,	到	说话	和	寒冷的	严肃

谈论天堂，语气冷峻而庄严

[ðæt] [wɪtʃ] [ʌn'fəuldz][ə; eɪ] ['di:ətiz] [dɪ'zaɪn] .

That	which	unfolds	a	deity's	design	.
那	哪个	展开	一个	神明的	设计	.

展现神明设计之物。

[gɔ:n] [ɑ:r; ər][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

Gone	are	the	gods	and	heroes	of	the	past
已消失	是	这	神	和	英雄	的	这	过去的

昔日的神祇和英雄都已逝去。

[tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] ['dɪstənt] [stɑːrz] [wɪð; wɪθ] ['pælɪd] [gliːm] ,

To	shine	in	distant	stars	with	pallid	gleam	,
到	闪耀	在	遥远	明星	和	苍白	闪耀	,

在遥远的星空中闪烁着苍白的光芒，

[səb'duːd] [ænd; ənd] [feɪnt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [væst] ,

Subdued	and	faint	beyond	the	darkness	vast	,
低沉的	和	头晕的	超过	这	黑暗	广阔的	,

在浩瀚的黑暗之外，显得微弱而微弱。

[ðer; ðər] ['paʊər] [fər'gɑːt] , [ðer; ðər] ['glɔːri] [ˌoʊvər'kæst] ;

Their	power	forgot	,	their	glory	overcast	;
他们的	力量	忘了	,	他们的	荣耀	灰蒙蒙	;

他们的力量被遗忘，他们的荣耀被阴霾笼罩；

[jet] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] [greɪs] [su'priːm]

Yet	thou	remainest	in	thy	grace	supreme
然而	你	剩余	在	你的	优雅	最高

然而，你依然享有至高无上的恩典。

[ænd; ənd] ['feɪdlɪs] ['splendər] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɛə] [sə'pɑːst] .

And	fadeless	splendour	that	was	ne'er	surpassed	.
和	无色	辉煌	那	曾是	从未	超越	.

以及那永不褪色、前所未有的美丽。

['faɪər]

Fire
火

火

[tuː; tə] [mæn] [praɪ'miːv(ə)l] , [ðə; ðɪ] [braɪt] [gɑːd] [ʌv; əv] [deɪ]

To	man	primeval	,	the	bright	god	of	day
到	男人	原始	,	这	明亮的	上帝	的	天

对原始人类而言，白昼之神是光明的。

[siːmd] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bent] [ðə; ðɪ] [niː] ,

Seemed	lord	of	all	things	,	and	he	bent	the	knee	,
似乎	主	的	全部	事物	,	和	他	弯曲	这	膝盖	,

他似乎是万物之主，但他却屈膝跪拜。

[tuː; tə] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [muːvd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ;

To	adoration	moved	unconsciously	;
到	崇拜	已搬	不知不觉	;

无意识地流露出崇拜之情；

[ænd; ənd] [loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧！

[ðə; ðɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [preɪ] ,

the	instinct	which	had	made	him	pray	,
这	本能	哪个	有	制成	他	祈祷	,

驱使他祈祷的本能，

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] ['faɪər] [ðæt] ['leɪt(ə)nt] [leɪ]

Showed	him	the	mystic	fire	that	latent	lay
显示	他	这	神秘	火	那	潜	躺

向他展示了潜藏的神秘之火

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['draɪɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [triː]

Within	the	drying	branches	of	the	tree
之内	这	烘干	分支	的	这	树

在树的枯枝败叶间

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪn][ɔːl][ɪts]['pjʊrəti] ,
And **brought** **the** **earth** **,** **in** **all** **its** **purity** **,**
和 带来 这 地球 , 在 全部它是 纯度 ,

并将大地，以其纯净无瑕的状态，带了回来。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [bɪ'nɪgnənt] [reɪ] .
The **essence** **of** **the** **sun's** **benignant** **ray** **.**
这 本质 的 这 太阳的 仁慈的 射线 .

太阳仁慈光芒的精髓。

[ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] ,
Of **Nature's** **elements** **the** **most** **refined** **,**
的 自然的 元素 这 最多 精制 ,

自然界中最精微的元素，

[friː] [frʌm; frəm][pə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['daɪər] ,
Free **from** **pollution** **and** **corruption** **dire** **,**
自由的 从 污染 和 腐败 可怕的 ,

远离污染和腐败，

[ɑːrt] [ðaʊ] , [oʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒləs] ['spɪrɪt][kaɪnd] .
Art **thou** **,** **O** **strong** **and** **changeless** **spirit** **kind** **.**
艺术 你 , 哦 强的 和 无变化 精神 种类 .

哦，坚强而永恒的灵魂啊，你仁慈吗?

[ʌn'feɪlɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [gʊd] , [ðaʊ] [wɑːst] [dɪ'zaɪnd]
Unfailing **source** **of** **good** **,** **thou** **wast** **designed**
永不失败 来源 的 好的 , 你 浪费 设计

你是永不枯竭的良善之源，你生来如此。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] , ['mænz] ['revərəns] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] ,
To **be** **the** **first** **,** **man's** **reverence** **to** **inspire** **,**
到 是 这 第一的 , 男人的 尊敬 到 启发 ,

要成为第一个，激发人类的敬畏之心，

[ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['groʊpɪŋ][maɪnd] .
And **light** **the** **pathway** **of** **his** **groping** **mind** **.**
和 光 这 路径 的 他的 摸索 头脑 .

照亮他迷茫的心灵之路。

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神